

# korreñets añe patsro

Yeñóchepa'ch párrro

5



Yanesha'

Personal Social-Ciencia y Tecnología 5  
Cuaderno de Trabajo



PERÚ

Ministerio  
de Educación

# La ciudadana y el ciudadano que queremos



# Korreñets añe patsro

## Yeñochepa'ch párrro

5



Yanesha'

Personal Social - Ciencia y Tecnología 5



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

**Thorrekop kellkarrom Korreñets añe patsro 5 - Yanasha'**  
**Cuaderno de trabajo - Personal Social - Ciencia y Tecnología 5 - Yanasha'**

**©Ministerio de Educación**

Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja

Lima, Perú

Teléfono: 615-5800

[www.gob.pe/minedu](http://www.gob.pe/minedu)

Cuarta edición 2021

Tiraje: 193 ejemplares

Impreso en Agosto del 2021

**Elaboración de contenido**

Celia María Colina Cruz

**Revisión del contenido**

Tito Tomas Lopez Santiago

**Asesoría y revisión técnica (DIGEIBIRA-DEIB)**

David López Santiago

**Ilustraciones**

Ian Dany Cruz Antazu

**Diseño y diagramación**

Luz María Ataucuri García

**Cuidado de la edición**

Rosa Elena Giraldo Narrea

Impreso en Lettera Gráfica S.A.C.

Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú: N° 2021-07577

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este material por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso de los editores.

Impreso en el Perú / Printed in Peru



# Órrtateñets

E'ñe yemorrenteñothepph pha akellkañe: Añ kellkarrompa' phokop ayexhkatareth, añekop yeyexhkatonaph, atthoch peñótnom ñeth kowen phonten, atthoch peyellsheñe'chyes épaph peyom, atthoch peyxherr kellkats ñamha atthoch petsotat po'poñexhno eñóteñets paxharr ñethcha' pesherberre' atthoch e'ñe kowen seyennannena ñamha semoerannena esempowañencha' sewomchena añe patsro.

Añ kellkarrompa' échenan yexhateñtsoxhno ñamha kothape'chateñets koxhneshare' ñethcha' pépha'nom e'ñe phokshenesha', phapoeth ñamha párrro phamo'tsesha. Poepna'tets akellkarethopa' allcha' peyxha'yes yeñóteñ ñamha ateth yokrrrena añe patsro, ñeth eñótatnomoey yatañnesha', pa'nameñ yeserrparña attho yekwuampen ñamha yemorrentena poetsath, berroxhno ñamha ora ñeth eñall añe patsro, allothpa' o'ch pechmetyesnom ñeth pokrrreña po'potantañ acheñenesha' anetso'mar ñeth eñoretsa po'poñ ñoñtso.

Allothpa' o'ch phokthape'chnom ñeth awath Yanesha' pokrrreña, ñamha ateth yokrrrena añeñpo attho ye'ñorena yeñoño. Añ yexhateñetspa' nanakcha' yenpa'ph atthoch peyellsheñe'chyen, phoksheñesha' ñamha o'ch pemorrechyesa, péyasotyeyes, allothpa' o'ch kowen pentyes ñethcha' pépha'yes yexhateñtsoyawo. Yeyerpatenpha xhoch peyomcha añ kellkarrom, e'ñech kowen phokwamhpes, allochñapa' atomatcha' sherbhaph esempowach wañen char.

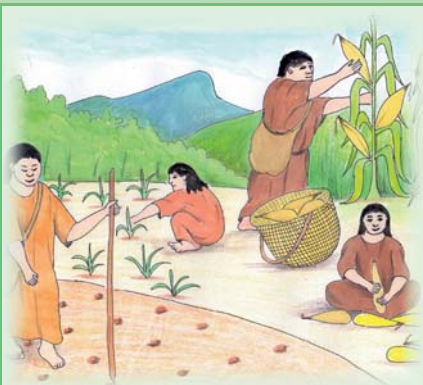
Dirección General de Educación Básica, Alternativa, Intercultural Bilingüe y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural - Digeibira

# Órrtateñtsopan

1 Eñóteñets

## Yésech xhop

7



Yexhateñets	E'ñotpan
1. Yemchatse'ten allempó yétatse'ten	8
2. Yéthore'tena allempó yésechen xhop	16
Yeñótnom ateth es yeyexhkatén	24

2 Eñóteñets

## Ñeth yeyexhkatyen

25

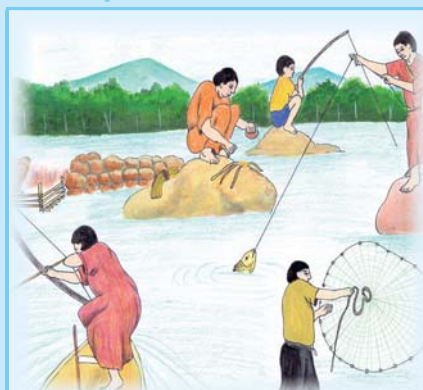


Yexhateñets	E'ñotpan
3. Ye'nyes alloch es yeyexhkatyes	26
4. Ya'panat ñeth yeyexhkatén	34
Yeñótnom ateth es yeyexhkatén	42

3 Eñóteñets

## Attho yéshomemhtena ontapoth

43



Yexhateñets	E'ñotpan
5. Yeyexhkatyen alloch yéshomemhtena	44
6. Yémeñe'tapretannena all yéshomemhtena	52
Yeñótnom ateth es yeyexhkatén	60

4 Eñóteñets

## Yokwamperr yépatseñ

61



Yexhateñets	E'ñotpan
7. Yeñótyes yátañnesha' poeserrpareñ	62
8. Yékellka' yokrreña añeño	70
Yeñótnom ateth es yeyexhkatén	76

## Yésherbese't

77



Yexhateñets	E'ñotpan
9. Yeyenpannena allempó ya'bellen	78
10. Yokshame'tena allempó yésherbese'ten	84
Yeñótnom ateth es yeyexhkaten	92

## Yénare'ten Mam

93



Yexhateñets	E'ñotpan
11. Yeyenpannena allempó ya'mreten	94
12. Yeyenpannena allempó yénare'ten momaph	102
Yeñótnom ateth es yeyexhkaten	110

## Athto ya'npayen poetsatho

111



Yexhateñets	E'ñotpan
13. Yeyexkатыes yé chopaph	112
14. Yéthore'tena allempó ya'npoen	120
Yeñótnom ateth es yeyexhkaten	128

## Yokwampen pa'parexhno

129



Yexhateñets	E'ñotpan
15. Yechme'tyen pa'parexhno	130
16. Yéparetyena	138
Yeñótnom ateth es yeyexhkaten	146

## Poemorreña anets Perú

### Poeyoxhrexh

Yoksherrepa' attheyepa'ch errponowañen,  
ama'chaña maya'wanen po'xhoyot atsne',  
ama't yathpare'twanen ñeth yoterr  
anetspa' esempowañen womenktá.

### Señets VI

Senthephnepa'ch poeñpo rromamperre'  
cheme'tem aynatareth épa,  
esempo xhokmachña yerpatenya  
yoksherrepa'ch, atthetepa'ch errponowañen.  
Yeyxherrepa'ch moecheth kowen mañtho,  
esempokma a'nosena atsne',  
yetserrataterrepa'ch ñeth yoterr  
yame'ñera po'partsor Jakob.

¡Yokrrerrepa'ch – Viva el Perú!



# I

## Yésech xhop

### Eñóteñets



A'phtoteñets ñethcha' yokthapechate' ateth yesechen xhop:

¿Esomare't añeño yésechyen xhop yenyó?

¿Esomarthe' the'pa' wañ yéchme'tyerr pa' nameñ xhopaxhnó ñeñth yákren yopoerekop?

¿Esthe'ña ye'pherr the' atthoch amá ya' klawerró pa' nameñ xhop ñeñth yechme'ten? Atéth ñérram yaneshllomh, tso't, rromócheñ, morochollémh, ñamha po'poñexhno.

# I

## Yexhateñets

# Yemchatse'ten allempó yétatse'ten

 Sanapyes a'phthoteñets:



- ¿Errothena't yetatse'ten yenyo?
- ¿Esomare'cha' yemchatse't ñanom?
- ¿Eshesha't yemchatse'ten allempo yétatse'ten?

Semhñot serrparñats:

- Och séwañe' poésheñarr pónanasha' atthoch serrpare'tatenya' chawarona'.
- Eñéch kowen se'mhñot esémpoch serrpare'tatensa' tho'.

Attho yámothten yétatsén:

### Yétatse'ten

Allempó yétatseten xhopakoppa' xhoch ñanom yóntwa pats ñeth kowen xhopakop, ateth ñerra'm topo'marpa' arrcha' amre'tenet xhopakop ontapatophño all eñall shonte' moeñ ñamha cho'nema', tenomarpa' añcha' tatse'tenet chetsñeñ amapa' añcha' ethomoenet yarawma' (pasetma'), tharro'mar añeñpopa' amá éñe charena' womenk, ñetho'marña amach eshkaye' ethomoeto tarr, añ yemnen och yeshetnatwe thekma allcha' yesech xhop.



### Yemchatseteñ chawarona'

Ñerram allempó yésechen xhoppa' xhoch yemchatsech Chawarona' atthoch kowen athorennay yetarwas, allempoñapa' thekmach yenwen yésecheñ; amacha' ¿ateshapoeñerr yethorrapa' thekmach yésechwa amach atarr yo'nenno.

Ñerram xho yetatsetpa xhoch yeporranen ñamha allorokmach yamataneñ eshkënoch thekma porrarra'.



## Seserrparetatannatyesa, allothpa' och sanap aphthoteñets.

¿Eso't anpatyets yokop allempo' yetarwasayen?

---

---

---

---

¿Eso't yexhateney chawarona' poeserrparña?

---

---

---

---



¿Eso't yethoretyena allempó yetatseten xhopakop?

---

---

---

---

¿Esthe sherbets ñethcha' yeñot allempó yetatseten xhopakop?

---

---

---

---

¿Eso't narmetser kowen chepoets all chets atatsetaretho'?

---

---

---

---

### Sepsheñteyesa allempoch sanapyes aphthoteñtsoxhno':

- ¿Eñethe' Yanesha tatsetyets pamrekop? ¿Esomar?
- ¿Esomaret ama' pokteyaye och yexhopotyets ñeth anpatyets allempo yetarwasen?
- ¿Errothenat amreten chollsonesha' allcha' naretan xhop?

Awathpa' amach apnasachetañé chawaronapa' themettsowañenthe' yatarwasañtenañ, amathe' nanák yemoeroxhtenañe allempó yetarwasayen.

### Sanap aphthoteñets:

- ¿Errothenat yetpatyen waje yenyomar?
- ¿Eso't thorreñtsor yemnataene' och yepha' waje?
- ¿Eshaxhnot tarwasets allempo' yepen waje?

### All yeyenpannená allempó yamreten.

**Waje:** Yenyomarpa' añeño yétatse'ten xhopakop, ñerram yemneñ och ye'nwa thekma yetarwaspa' poktenañña xhoch yeyenpannatena ñethomariña ochxho yépha waje; ñenmathpa' añcha yotyey yamotsesha' ñeth epay yeyxhená állampaño ñamha popotantañ ñeth moenen och yeyenpannata'.

Añpa' yepañ allempo' yethorrena' echarrare' tarwas ateh ñerram allempó yeporren, ye'ten tsach yamampen yamoer, yepakllaten ñamha popoñerxhno tarwas all atarr yo'nena.

Ñanempa' xhoch ya'koshat allothpa' och yentyeswawá ñamha ñethcha' yerrat, atthoch éñech yewamenkokmañen yetatset; éñech ásheñorroche' tarwasats, koyanesharepa' allach poetaretyeset ñamha shoshnasotyese't o'pono allcha' yerrwerr cherra', chetsopa' koñethach yanom kones atthoch ama' atarr yórrro theta' attha yeposaten xhathe' yéxhonapocha'.

Amat atehpa' éñech yokwampena nanak atthoch áma yechokro. Ñerram poesheñar yamots áma kowen rramoeno allempó emanenapa' ñato' xha poenatamoehpa' áma pókteyaye och attha tarwasamoen ñerrampa' xhathe' átserrpha, ñamha ñerram xha abexhoten peyethpa' och yokthapech eswachka yephete'.

Allempo yetarwasenpa' amach tama yeyellsheñechedo tharromar nanakcha' yetsoresha' ñamha xhoch yatsopoen tharromar ateth yetarwasen, esempopa' allorokmachxho' yenwaner, yamesenpa' ochxho' yawanerra o'pono allchaña yerwerr, yorrwerr allempoñapa' ochxho' tama yachetoxhteyesa, yamotseshañapa' éñech koshenet o' ye'nwapretwe ñeth nanak llekatene' potarwas allcha' tatset xhopakop.



### Phanap aphthoteñets allothpa' och phokthapech.

- ¿Errat atarr yenpoeney wajeñats?
- ¿Errotehen'the' tarwasenet popoñ anetsó atthoch thekma enwenet po'tarwas?
- ¿Esomar?

**Phanap apthoteñets allothpa' och phochthapech:**

- ¿Errat thorreñtsoró yetpaten waje?
- ¿Poktethe' och yephayes waje? ¿Esomar?

Seserrparet: ¿Errothenat seyenpannena' setarwasó senyomar?

**Sanap apthoteñets.**

Tarwasoxhno'	¿Errothenat yepeñ?	¿Errothenat peyenpoen?
Yesech xhop		
Yenareten kafellomh		
Yenareten charemh		
Yenareten yetsep		
Sekellka' épa tarwas ñeñth nanak sepen senyo.		
1.		
2.		

¿Errothenthe yenpannenet allempo' naretyenet popoñ anetsomar?		
Senthephnomar	Allempo' naretenet moy.	
	Allempo' naretenet collesh.	
	Allempo' naretenet sebolla.	
Sapatophñareno	Allempo' naretenet owa.	
	Allempo' naretenet pera.	
	Allempo' naretenet santella.	

¿Poktethe' yeñotyes ñamha ateth tarwasayenet popoñ anetsromar? ¿Esomar?

Oten tho' awathpa' allempó eñalleteth korneshapa', eñoch ameñatwenana' allowen poeyochresha' poesheñattsokmapa' eñoch eñotweñet ñethcha' phayenet allempopa' amo' eñalletethe' ñeth athparñath ñéthomaroñá kowen korreteth.



## Sanapyes aphthoteñtsoxhno:

- ¿Eso't thorametsmetáxhno yerrmayen allo' yetarwasen yenyomar?
- ¿Awathpa' esothe' tarwaséteth?
- ¿Sechmetyenat panameñ thorametsmetáxhno ñeth eñall yenyó?

## Panameñ thoramtssoxhmetaxno yetarwasokop.

### Thoramtssoxhmetaxno

Allempo yetarwasenpa' yeyxhencha' rremoe' panameñ thoramtssoxhmetaxno, chemerrña allempó yetatseten xhopakoppa', ñanempa' och yeshkatatyewawa machtaxhno, llema, gach ñamha yamoreph, thamomar ñeñth sherbets alloch eñe kowen yetsotat yetarwas; Apapa' och otey poktena añcha' yepechen yamoreph tsacheph poermeph, tharromar ñeñthpa' nanak echeper allochñapa' eñech kowen yamatmasoten ájmarero ñamha tero'perrmaro. Yemachetpaxho' emhtarrach yechen, xhoch yetsotañtateñ womenk allochñapa' éñech kowen tsorrenan tate' ñeñthpa amach nanák atskechatenye, amach nanak yanapoeno yóto. Ñeñthomarña thepa' yeñotateñ yakñethar amá armaretpawo oshekillelexhoye' allochñapa' esempo' yetarwasenpa' ámach yanapoeno thekma.



Chemerrña gachpa' eñech yetpara yepcheñ, kowencha' yamaphchasteñ eshkënoch yetsotencha tats, amat tsáchexhno ñeñth ateshacherr; ñerram áña yerrmayen gach ñeñth attha pankmetatetspa' atthach atena tsacho amach etsoteñe. Esemppopa' amach yecheno llemapa' añach ye'n mapoe tsellrrem alloch yasoten, aña' amat yatañneshañpa' ñeth sherbhateteth alloch sotyeseteth po'gach ñamha po'machet. Mapoe allo yasoten ora thorametsmetaxhno' ñeth yesherbhaten esokmañenakop all yethorrayená ñethomarña eñech yechmeteñ ñamha eñech yeyxheñ rromoe'.

Attheña koyaneshakop ñamha cheshakoppa' añcha rremoen kochell koñethmet thetathe' xhonapochenet. Allempó áma tarwasatenetó thorametsmetaxhno' eñech kowen yeshmetateñ, allempo yetarwasen och thaya yaññoter; Ñethey asheñorreypa' alla yerrmoen ga'ch allempó yéten tsach, allempo yerraren tsach, yapoten komonach, yemetamhpen ómpa, attheña koyaneshañapa' añ nanak orren kochell koñethmet álo amoen, tapllomechen, eñotena tatomar ñamha allo xhonsotyen.

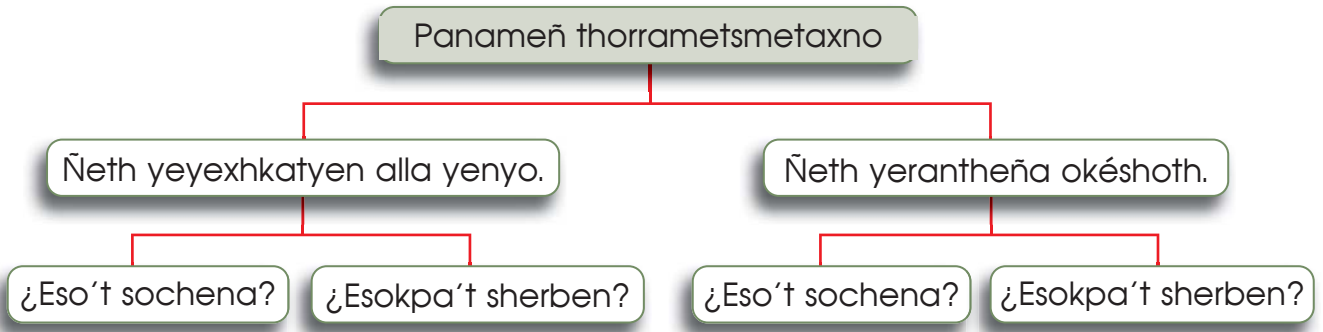
Thepopa' o' yechmeterr atsetara thorametsmetaxhno ñeñth yeranthena okesho ateh ñerram: -ga'ch, kochell, llema, llamp, sapapeko, korwo, esmerell, motosyerra, eñall ñamha ñeth yechyen ya yenyomar ateth ñerram: sechapets, yetamaph, amorpets, mapoe tsellrremh ñeñthcha yesherbhatyen.

## Phanap aphthoteñets allothpa' och phochthapech:

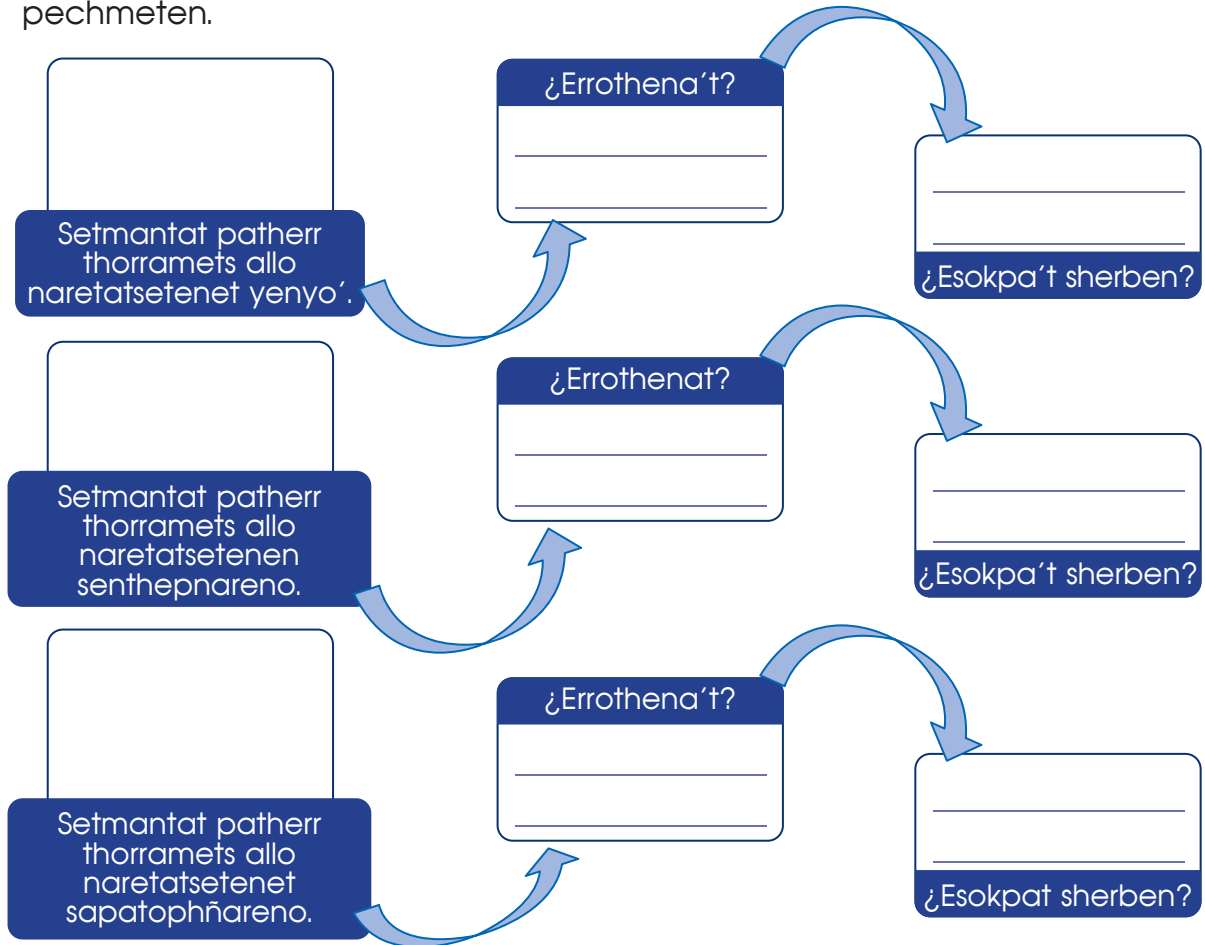
- ¿Eshkat yechyerr panameñ thorametsmetaxhno?
- ¿Poktethe' yechmetyes allo' tarwasen popotantañneshá mereñets?
- ¿Esomarthe'?

**Phañemat apthoteñets allothpa' och peserrparet:**

- ¿Esomathe' amá ora yerrmaweno thorametsmetaxno?
- ¿Esomathe' órteyerra popotantañ ñeth awathpa ama eñalle'?



Och pekellkanatoñ pa'socheñ pa' nameñ thorametsmetaxhno ñeñth pechmeten.



¿Erratsena't atarr asherben penten alló peyenpoen allemeña tarwasoxhnó phanetsro? ¿Esomar?

¿Peñóteñthe? Yompoer ñanem yeñotaterre' atthoch yeyexhkatyerr panameñ thorametsmetaxhno, ñeth yesherbhaten amat thayemettsen.



### Phanapyes a'phthoteñtsoxhno:

- ¿Errothena't chepoen ora tatexhno'?
- ¿Estheña kowen achpatene'?
- ¿Esthe' yethoretena' atthoch kowen yachpaten narmetsoxhnó?

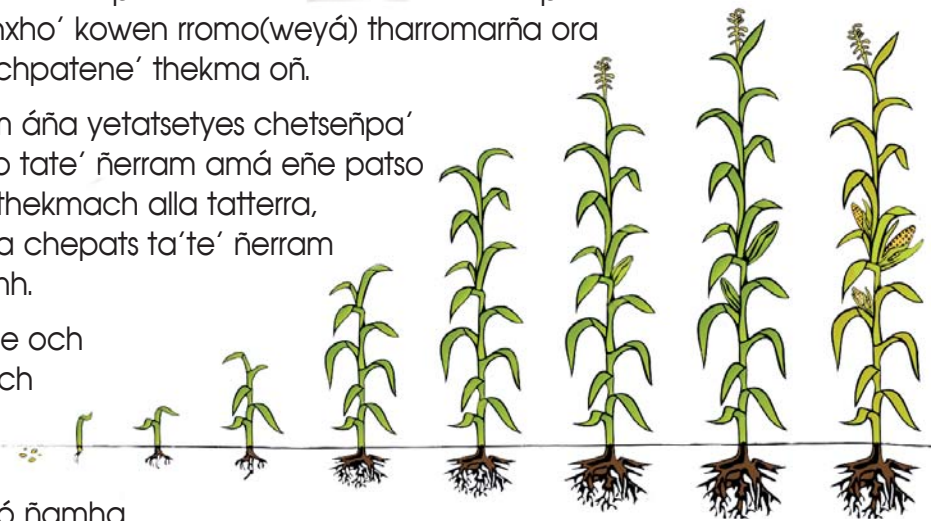
### Pokrreña ñamha attho Kowen chepoen ora tatexhno'

#### Attho chepoen tatexhno'

Allempó yetatsetenpa' eñe yeñoteñ ñeth ora tatexhnó yepechaten ñamha tsachexhnó ñeth yamatatyen orapa' eñe echwawenet pokrreña ñethomarña ñerram yetatset allempó atserr atsnenpa' thekmach weyayeswanmá ñamha apexhmatsare' tharromar o' yepechatwoñ patak alloth chepoen ñamha alloth orrenan o'ñ, ñethomarña ñérram áñ yepechen tate' ñeñth amá arromño awenpa' xhoch yathaponatnomh tsachkonomar allcha yeshwanem ñerram ama ateth yephopa eñech waterrtsapa' ochxho alla rrematseterrá patso ñethñapa' amachxho' kowen rromo(weyá) tharromarña ora tatexhnopa' añ achpatene' thekma oñ.

Chemerrña ñerram áña yetatsetyes chetseñpa' allpa' ama' oneno tate' ñerram amá eñe patso yepechanmepa' thekmach alla tatterra, arrña tama onema chepats ta'te' ñerram añ yamret poeremh.

Ñerram xho pemne och phakllat tate' añoch pachamampes epoet shemoero'.



Eñall narmetsoxhnó ñamha

tsachexhno ñeñth atsnatatañ allempo amach yamateñapa' xhoch ñanem yechech thetathe' atsremoena pamomtepa' xhathe' atsnatatey. Ñerram allempo' yenareten patherr narmetspa' xhoch yeñoranateña allochñapa' ñerram esepó cheppa' eñech kowen a'poenya ateth ñerram xhop amapa' mam ñerram tsapo yexhoñepa' amach tama chetsotó tharromar tsapopa' och awanenet ento'.

Ora tatexhnó ñamha tsachexhnopa' chepoenet allemeña all eñall pats. Ñetpa' korrenet atomat char mella', allach rromoenet esmpo moenmecheñet korratset añe patsro.

### Phanap aphthoteñets allothpa' och phochthapech:

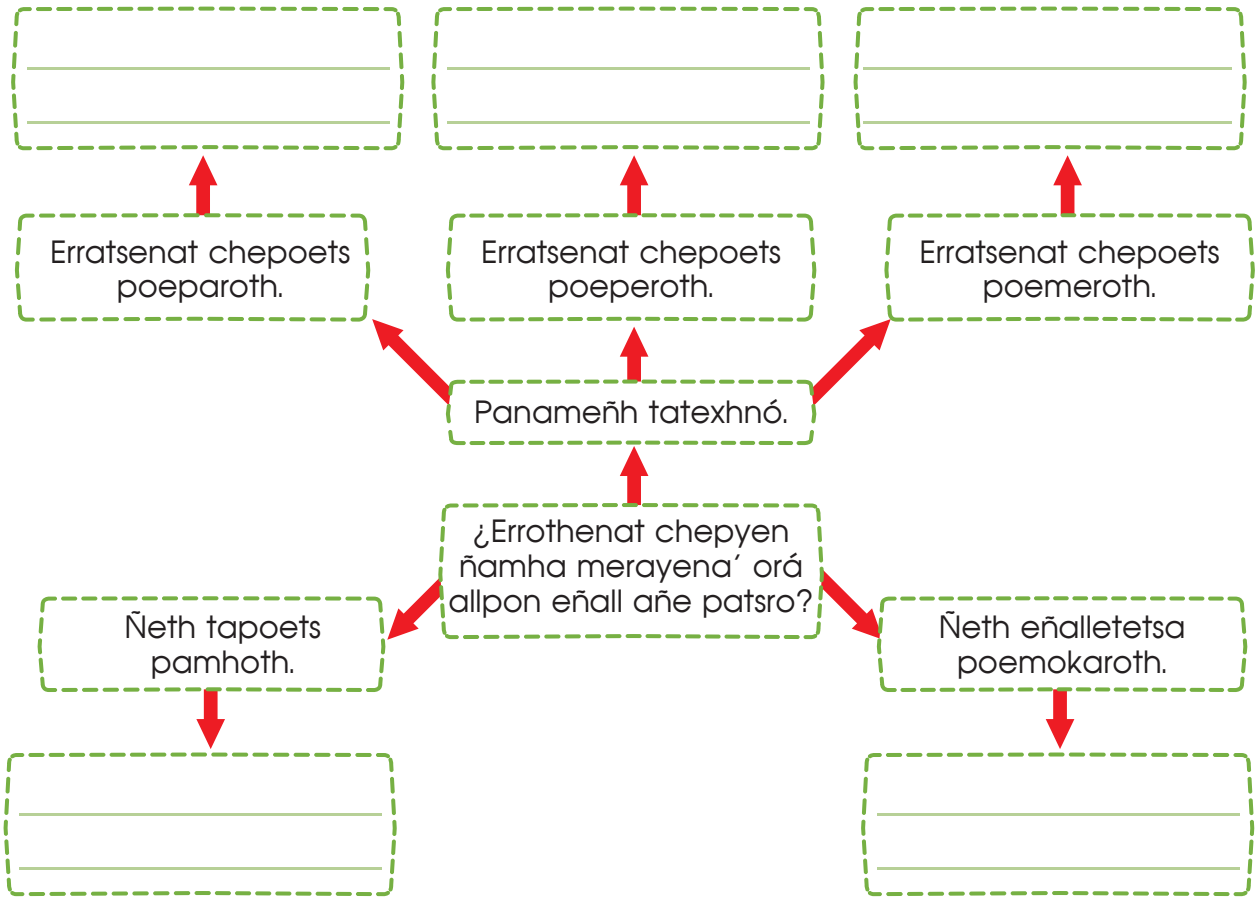
- ¿Esokpa't sherbeney panameñ tatexhno ñamaha narmetsoxhno?
- ¿Poktenatheña xhoch yemoerya ñamha yokwampes kowen? ¿Esomar?



Sayapaxha'yesa ellopatets allothpa' och sokthapech:

- ¿Errothena't korrayena' ora ñeñth eñall aña patsro attho kowen merene't?
- ¿Esomare't thepopa' achpatyenet panameñ narmetsoxhno' amat all ama poechparo?
- ¿Och senyes ñamha ñotsotsmho XO ateth chepoen ora tatexhno' ñamha attho merayena ora ñeñth korretsa aña patsro?

Sanapyes apthoñets kellkapanó:



Yanap a'phthoteñets:

- ¿Esomaret tsachpa' ama xhamapsanneno atthoch mera'?

\_\_\_\_\_

- ¿Esomar?

\_\_\_\_\_

- Atolleppa' xhoch shellman pophnor atthoch amhat? ¿Esomarthe''?

\_\_\_\_\_

Oten lollo, tsananarppa' añekop sherben atthoch yech yakñether peño' amapa asheñorr; xhoch yérrampsoñ pasopnar epoet xhop chell eskënoch yetsananarrtá.

## Yéthore'tena allempó yésechen xhop

Sanapyes a'phthoteñets:



¿Eso't yethoretana' allempo yesechen xhop?

¿Esómaret yethoretana'?

¿Ésot eñotatyeney ponaneshare' atthoch yésech xhop eshkënoch ya'ponach kowen?

**Yésechamoen xhop:**

- Och yapoktat patherr yethñats allempoch yawanmá allcha' yesechapretena' hxop.
- Och yeshkatatyewá ora thorametsmetaxhnó atthoch yesech xhop.
- Éñotatyeney tho' ñeth yethoretyná allempó yesechen xhop.

**Ñethcha' yéñoten allempó yesechen xhop.**

### Allempo yesechen xhop

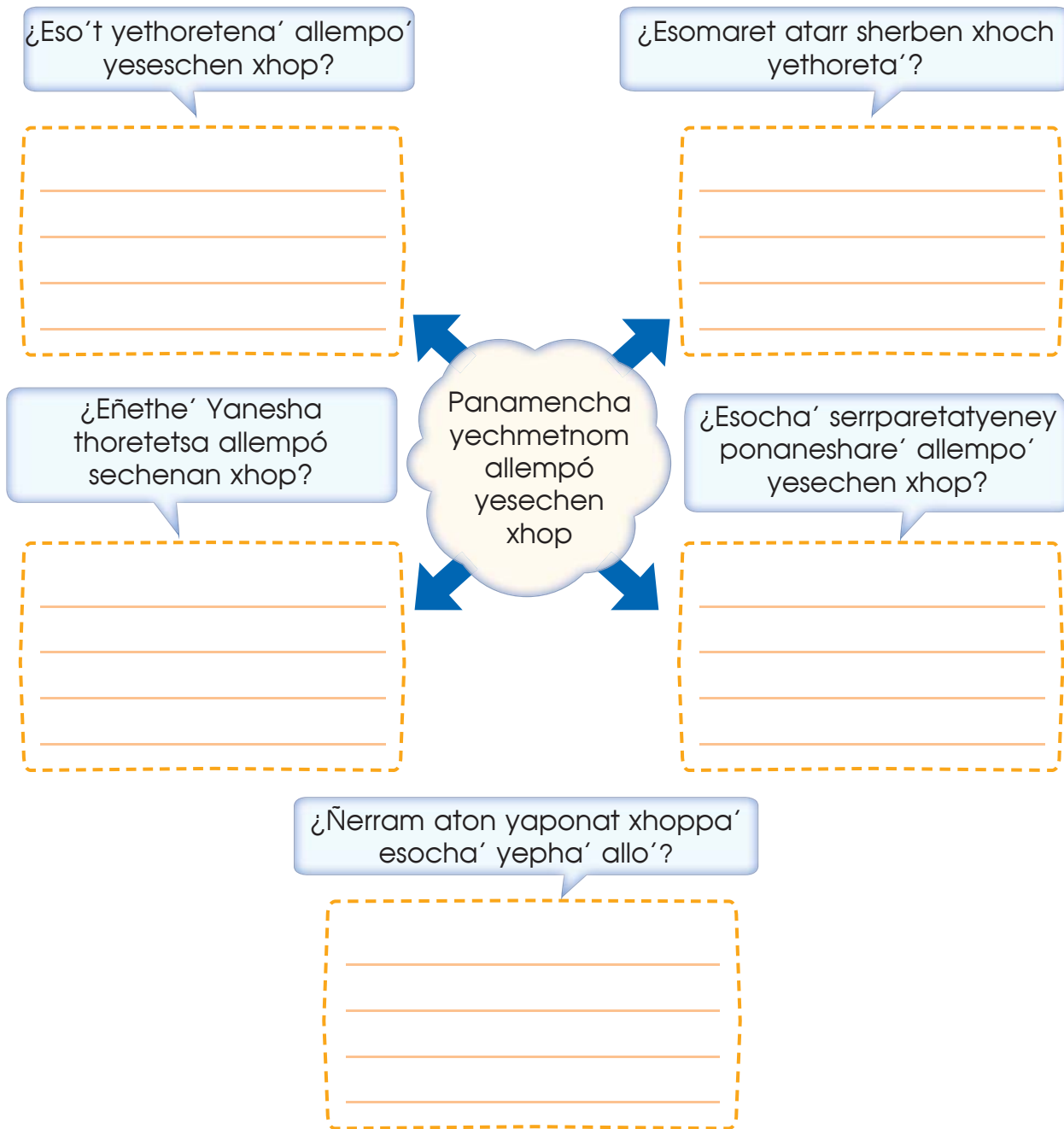
Yenyopa' xhokma yésechen pa'namen xhop, ñeñthcha' yerren ñamha yekonsoten, allempó yesechen xhoppa' añ ñanem yakren yepoer, allothpa' och ya'yamos pátherr tsap atthoch chepoech thekma.

Allempoñapa' och yesha'tanach oshaketso alloch yanmampes chetso allcha'yesech. Allempó yepaten yesechaphpa' amach opono yépatatache, atthoch ama ño'sho xhop ñamha amach nanak eñoth yenache thetathe' marnaterr. E'ñech kowen yárrore'tnom pats. Ñerram añ yenaret yaneshllomhpa' pa'tatllomhach yesechnom, attheña ñerram okallemhpa' ma'plomhach yene' ñamha a'yopatserr yesechen xhop atthoch ama etannato etanna'to.



Yapa' yeñoteñ ñerram amá kowen yethoreto allempó yesechen xhoppa' attach rommareswá ora. Ñamha ñerram xha yechopsotwerr yepoer ñeñth poechatsapa'añach e'moe chospa' ñañapa thekmach sotan pa's ochxho' awo' chetso allcha' rrasotyesosan xhopllomethollesha'.

Seserrparetatannatyesa, allothpa och sanap apthoteñets.



Sayapaxhayesa atthoch sanap apthoteñets:

- ¿Ateth yesechen xhoppa' ateththe sechweñet allowen acheñesha' popoñ anetsomar? ¿Errothenthe'?
- ¿Chollsoneshapa' esthe' thoretenet allempó sechenan poxhopoer?
- ¿Eñethe' xhopakpa yethoretyena?

Sapa' señoñet: Qechwaneshapa' atthoch ateshachñerrtatenet poxhopoeña' añoñ epachchotyēñet thoyo' aptsareth.



### Sanapyes apthoteñets:

- ¿Esomathe' sherben xhoch yechmetyen esthe' állatyets panameñ rantoxhneshoth?
- ¿Esomare't yatañneshañpa' kóweteth rantoxhno' allempo tarwaseteth?
- ¿Patantatets rantoxhnopa' yenpatenanthe' atthoch kowen es yachpatyes ñamha yaponatyés yamromar?

Attho yeñoteth kowayese arrorroxhno awath.

### Arrorroxhno

Yatañneshañpa' eñotatnomoey atthoch yekwe' rantoxhno', arrorr, wap, char ñamha xhoch yowten pats. Ñanompa och yechmetyes amathe' rratnateyayé atthoch yamreten kowen eshkënoch yachpatyen ora yenarmexhnó. Atthoch yamretpa xhoch yokwa arrorr ñamha rantoxhno' ñerram o' charanenapa' och yetatsmaten xhopakop.



Och yokwa' char atthoch eñe kowen yapoyat yamoer, ñerram amá ateth yephopa' tatach meshetwe' ora narmetsoxhnó; Ama pokteyayé och nanak yewapotampsá allempó errote' yesechwen xhop xhach añoshawer was amach ora chepwo, errá yent all onañchayená patspa' xhoch momosaret thekma theta' ñegatena. Ñeñthomarña ponanesharepa' eñotateney esempó orrterra arrorrrpa' xhoch yekwe' kowen, ñerram xha enxhewenapa' nanakcha' wapota, ñerram eñé paxharr enonethpa' allempopa' charemhcha' allempoch yetatsmatyen.

Ñerram charemh arrorrrpa' eñech kowen yapoyaten yechamoelleñ. Thepopa' o' popoñmatsarerr char amat ora yethñatsoxhno', amacha rroxh charotseneypa' machayothachxho' wapota womenk, ñethomarña errotheno wapota womenkpa' ochxho attha achpoechyeswan xhop ñamha choch. Yapa' yeñoteñ ñerran shonte' chemoecharenet yenyopa' amach nanak atomatopa' ochxho wapotá, ñamha ñerram thekorenapa' och apxhena ós atsomere' tenopa' añcha eñotateney o' wapotmócha womenk, ñerramña eñe kowen parren ranto tsapopa' ñamha eñe kowen eshtatena enetpa añcha eñotateney och charerr; ñerramña xho cherpaten pothen ayonpa añcha ashoren atснаñets.

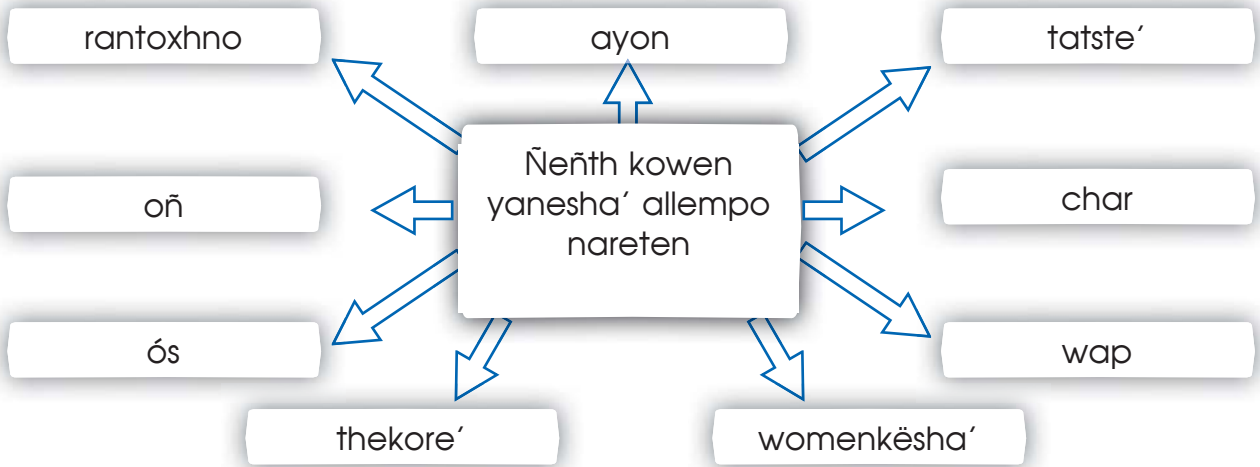
Phanap apthoteñets allothpa' och phochthapech:

- ¿Errat sherbeney attho yokwen panameñ rantoxhno'?
- ¿Popotantañ mereñtsopa' ateththe' yexhen ñamha? ¿Érrothenthe'?

Sayapaxha'yesa ellopa'tets allothpa' och sokthapech:

- ¿Esokpat sherbeney yokop panameñ rantoxhno' allempó yenaretatsetyen?
- ¿Esomaret thepa' o'wañ asherben entet panameñ rantoxhno yenarmekop?

Phañemat, allothpa' och phokthapech.



Sekellka arr errathe' yenpoeney panameñ ñeñthxo' yameñayena rantoxhno'.

Ñeth yokwen	¿Errothenoththe' kowen kómayesa yenaremh?
rantoxhno'	
tatste'	
char	
wap	
womenkësha'	
thekore	
ós	
on	
ayon	

- ¿Esomathe' yameñená pa' nameñ rantoxhno' allempó' yesnaretatseten?

---

- ¿Thepopa' errothenacha' tareasetet atthoch kowen aponatsretet?

---

Señoteñet: Atthoch yakhallkoch etsoten tak ñeth pechatene' yenarmetholleshapa', xhoch yeyomrrakasot patherr tak ñethach yarroyyerr atthoch ontatwerran pamotseshapa' thekmach chenkawerret chetsoth.

## Sanap aqthoteñets:

¿Errotheno thet yanesha'pa' ametáteteth panameñ narmetsoxhno?

### Ateth yakren yepoer ñeñth yametaten

Yapa' yachpoen  
panameñ narmetsoxhno  
yenyó allempó  
yamretenpa' amach  
pathrra és yenaretenó  
ñethpa' amá orrena  
yepeneñ tharromar  
yeñoteñ ñerram amá  
yokwamsepa' amach  
kowen chepó ñato'  
amatheho' kowen  
meto' allempoñapa'  
amatheho' erroth



yecherro yepoer, yatañneshañpa' yexhatnomoey atthoch ama' chenkëno  
patherr yenaremhpá' xhokmach yarrorreñ all yamreten pathetes char.

Eñall ñamha popoñ atheth yepená atthoch ama tsetallmecheno ñeth  
yenareten ateth ñerram xhoppa' añ sherbets xhoch yakreñ, patherr  
sechaptso'pa' eñech añoche' yesechen ñéth yakrawá, attheña ñerram  
pathrra sechapets yesechatwa orapa' amat yanesllomhxho' ñeth ama'  
echarroyayepa' och echellmerrechwá, ñeth xhop tsotatetspa' ñethpaxho'  
o' wancha' tso'tat och tsetallmecha' epoet okallemh.

Ñerran yemneñ och ateshachñerrta ye'xhopoeñpa' añcha' yakren yepoer  
ñeth eñé kowen xhop ñamha añcha' yechteññañ porroxhrellemh.

Ñamha atthoch amá attha poetsowerro yenaremhpá' añ sherbets  
xhoch yetsapñallmecheñ, atthoch eñé kowen chepoen, ñamha xhoch  
yethoretana amach yametharetenó o' es yenaret; ñerram ateth  
yephapa' awoch penkapa' amachxho kowen chepo'. Poeñaneshapa'  
xho xhellampenet poenaremh atthoch me'ten thekma ñamha atthoch  
ateshachñerrtena' amapa' xhoch épachchotyeñet thoyó ñeth o'  
poestsowa.

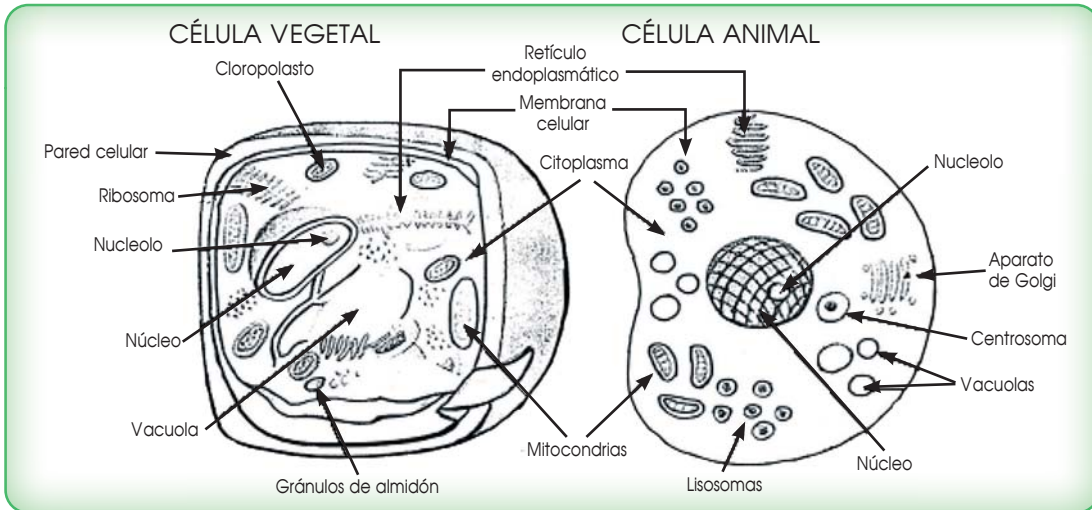
## Sanap aqthoteñets allothpa' och sokthapech:

- ¿Errothenthe' atsetaratyen narmetsoxhno'?
- ¿Poktethe' yetpat ñamha atheth tarwasen popoñ mereñtsomehsa'?
- ¿Esomar?

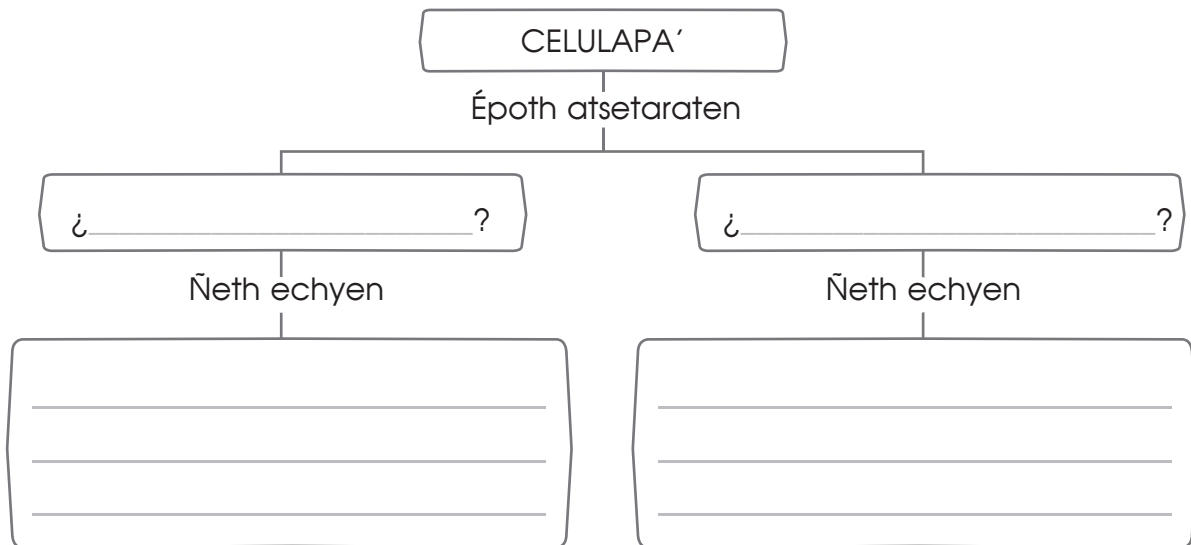
Sañemat kellkarróm allothpa' och sokthapech:

- ¿Errothetan celula?
- ¿Esomaret sherben?

Las células animal ñamha vegetalpa' echyenet all ñopa'tetsteyena:



Sekellkayes all palltena



- ¿Errpona't celula pechmetnom the'?
- 

- ¿Errotsayena't celula yemokro?
- 

Organopa' añ otenet ñeñth echen pathetets célula, ñeñthpa' atsetara ñamha panamenakop sherben.



## Sanap apthoteñets:

- ¿Errotheñoththe' yarratnataten pats all és yenaretyen?
- ¿Esomathe' errá amretsopa' amach és chepoetsó?
- ¿Thepopa' esthe' shasotatyenet?

## Rratnatwá errapharen pastoxhno'

### Rratnatwa pats

Yaknorneshañpa' eñotatnomoey allempó yesechen xhoppa' poktena xhoch yethorechyá amach yérro atserr ñamha amach charotatameteneto, ñerrampa' och attha rrommaretwá yexhopoeñ ñamha amá asechpawo ñerram o' chentonthetnen tharromar atthach rromsollechetyes xhopoech amachxho' chetsoterro kowen; ñerram yesechwapa' och yathomatnerr sechapets womenk atthoch amá mata'nerro, ñerram amá atthepa' xhach matnaterr xhopoech ñerram wata.



Attho yethoretampena yenarmexhnopa' nanak serben allowenakop narmetsoxhno' ñerram ama ateh amach es yametatyeno; eñall epá thorrappñats ñeth amach kowenaye' yametatyeno: ñerram chares womenkpa xhach arrellchowan narmetsoxhno ñamha ñerram xho wapota womenkpa och añoshawan narmets amapa' och mattsetwá. Ñerram o' pomellenmochpa' och achpoechatyewawan ora ñeth pomellayets. Thepopa' amach kowen chareno, amat allapa' amach yethomoena' yetarropa' ochxho' attha wapotá, atthach shanomyen. Ñerram esempó yot och yechmoechpa' amach kowen poyo atthach yethomseterr ochxho' attha yenaretatset. Poerxhatsa tsachpa' amach poywo ñethchaña aptsene' narmetsoxhno' amachxho' tama kowen chepatsó.

Xhokmach yapchatyen tsach chetso ateshacherr allempo yamreten, tharromar ñach rrematsetampene' pats, ñerram amá atethpa xhach ñegarerterra akophoneth. Allempo wapotenapa' nanakcha' rrorren tate' ñeñthcha thorrapotets allempo yamoen. Ñeñthey Yaneshaypa' amá atarr yarratnatateno yepatseñ, thepoña patantatets yamotsesha ñeñth o' naretyerret narmets ñeth ápomapo' kelayo ateth ñerram: kafellomh, thots, parant, kakawo, yetsep namha popoñexhno narmets allchaña moenateñet och xhapachet ñamha aponachet thekmapa ñethomarchaña akoshanachet veneno ñamha



fertilisanteso. Patantatets yamots ñeñth entyerran kellepa' añcha rañthenet gramoxona ñamha hiervecida alloch shollkanatet tatepa ochxho kollawa' alla, ñeñthpa' och attha arratnatwan ñeth popatseñ amach tama meto charpa wanchaxho es tama chepats all.

Amacha yetatsetampen choch ñamha xhopakoppa' amach tama chepoeno.

## Sanap apthotenets:

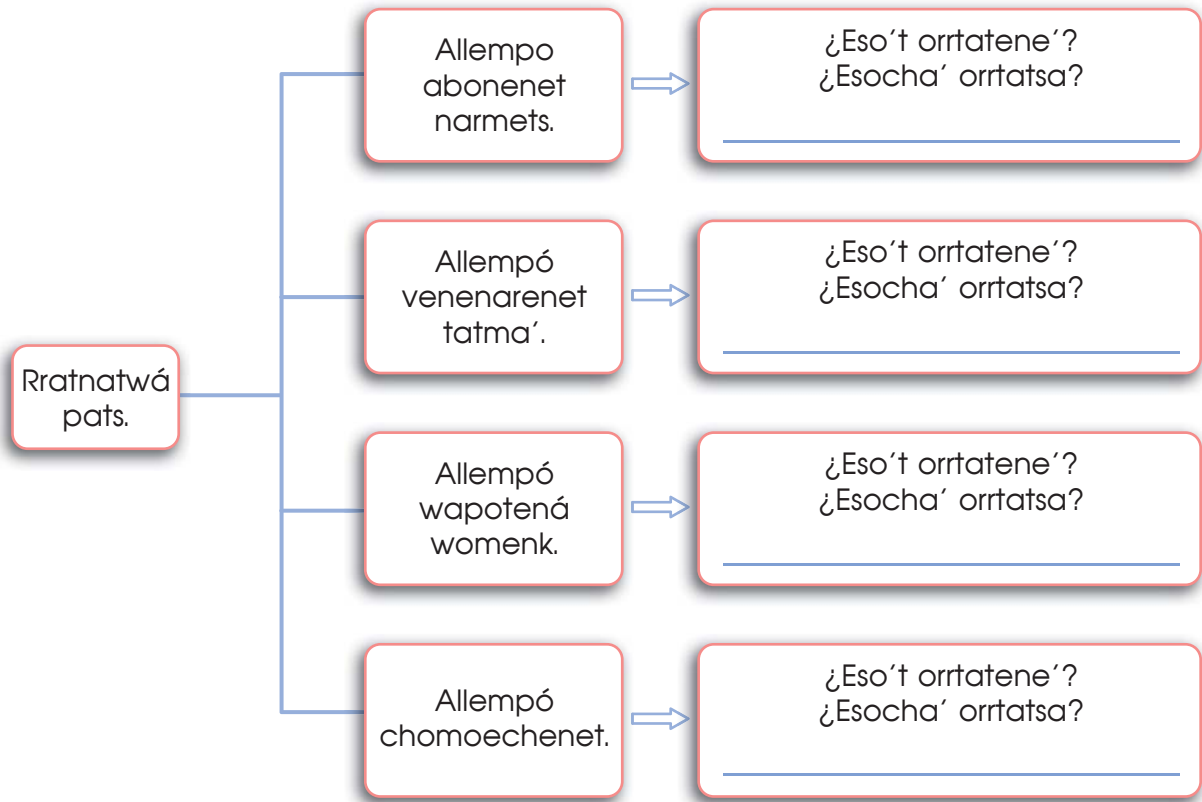
- ¿Senyopa' errothenat arratnatatenet pats chetsñomar?
- ¿Esomathe' amá pokteyayé och yamoenme' chat pats och eñé poktakma rratnatwá?
- ¿Erronetat yokwampen yepatseñ?



**Sañemat allothpa' och sanap aphthoteñets:**

- ¿Errothena't arratnatatenet pats?
- ¿Senyomarpa' errothenothenet atarr arratnatatennaset sepatseñ?
- ¿Esocha' yéper atthoch ama' allona' arratnatatennayeto yepatseñ yenyó?

**Sekellkayes all palltayena ñamha och sanap aphthoteñets.**



¿Eso't perrawet po'poñ anetsó ñéth amá kowamsayethé popatseñ?		
poeñaneshesho	kompalleshoh	wallamatheneshesho
_____	_____	_____
_____	_____	_____

¿Eso'mret atarr sherben xhoch yeyxheñ ayapaxhayese' ora yérrotsothollesha all yeyxhayená?

Sapa' señotheñet ateth correná yanesha, yapa' eñech kowen yachatsetampená ayowen, amach attha yorratyeno rrotsets.



# Yeñótnom ateth es yeyexhkatén

## Yayapaxha' atsetará xhop

1. ¿Esomarecha' yepe'?

Añekopcha yepe atthoch yechmet atsetará xhop ñeth echenet yenyo'.

2. ¿Errothenacha' yepe'?

Allowen cheshaneshapa' xhoch enyesan panameñ atsetará xhop ñeth eñall yenyo'.

3. ¿Eshachacha' yotyeyes?

Añcha' epay yetarwasa' achnesha' ñamha llollonesha' ñeth echyenmeñe' atsetará xhop.

4. ¿Esocha' yeñot arr?

- Yechmeterr atsetará xhop.
- Yechmetnom erratsenthe' xhop yaneshllomh ñamha okallemh, tsotallemh, rromochen, polla.
- Och yetarwasa' kowen epay yeyem.
- Och yakrerr atthoch yechwerr atsetara xhop allpon eñall yenyo'.

### Eñoteñets

Poktena añcha' yakren yepoer xhop apkollmeth eshekcha' me't tharromar ñethpa' pophnor.



### Aphthoteñeets

¿Eshathe' yechmetaterre' xhop?

---



---



---



### Allpon yeñotwanom arr thorreñsó.

Añ tarwaspa' tharromar yepañ atthoch allowen cheshaneshapa' och eñotnomoet ñamha atarreat sherben och yechmeter allothpa och yakrerr atthoch yamhrerr atsetara xhop ñeth eñall yenyo'.



## Ñeth yeyexhkatyen

Eñóteñets



Aphthoteñets ñethcha' yokthapechate:

¿Ésot yexhkatyen yanesha yenyo'?

¿Esómaret thepa' owañ es yeyexhkater?

¿Esthe' yeperr atthoch yeñoterr panameñ ñeth yexheth  
yatañneshañ ñamha yaknorneshañ atthoch es yeyexhkater  
yamha the'?

# 3

## Ye'nyes alloch es yeyexhkatyes

### Yexhateñets



Sanap aphthoteñtsoxhno':



¿Thepopa' errat yenyen ñato' errothet yechtayen alló es yeyexhkatyen yenyó?

¿Errothenat yakrayeñ?

¿Érrat yepomoen panameñ ñeth yeyexhkatyen yenyó'?

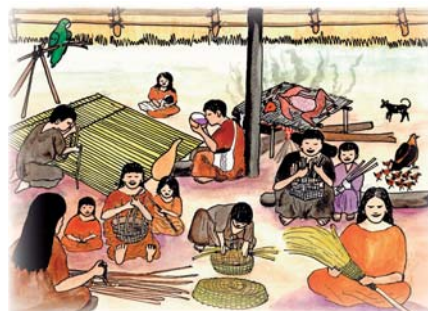
### Yemhñot serrparñats:

- Yewañe tho' och serrparetatena arankmana'.
- Eñech kowen yemhñot allempó serrpareten tho'.
- Yemasañothach yaphthotyes tho' allempó serrparetatene.

### Ñethcha' yeñotnom allempó es yakrayen.

#### Allo es yeyexhkatyen

Ñewa, ora ñeth attho atsetará es yeyexhkatye yenyó ateth ñerra'm pesharró, teropexhó, shokoshó, ñamha po'poñexhno ñeth eñall ya'netsro. Allempó ye'nyeñpa' pamtharrcha' yesen poetsathó, ñato' amá yontwopa' popocheñoexho' yeserrerr atthoch ye'nera' po'potantañ, ñenmathpa' och yétsorre, allothpa' och yakra'yese, yakowenetyes, ya'pórrarre', allothpa' och yañño'tanach e'ñe kowen allothcha'ña yechtanach esempoch yeyexhkáta'moeñ.

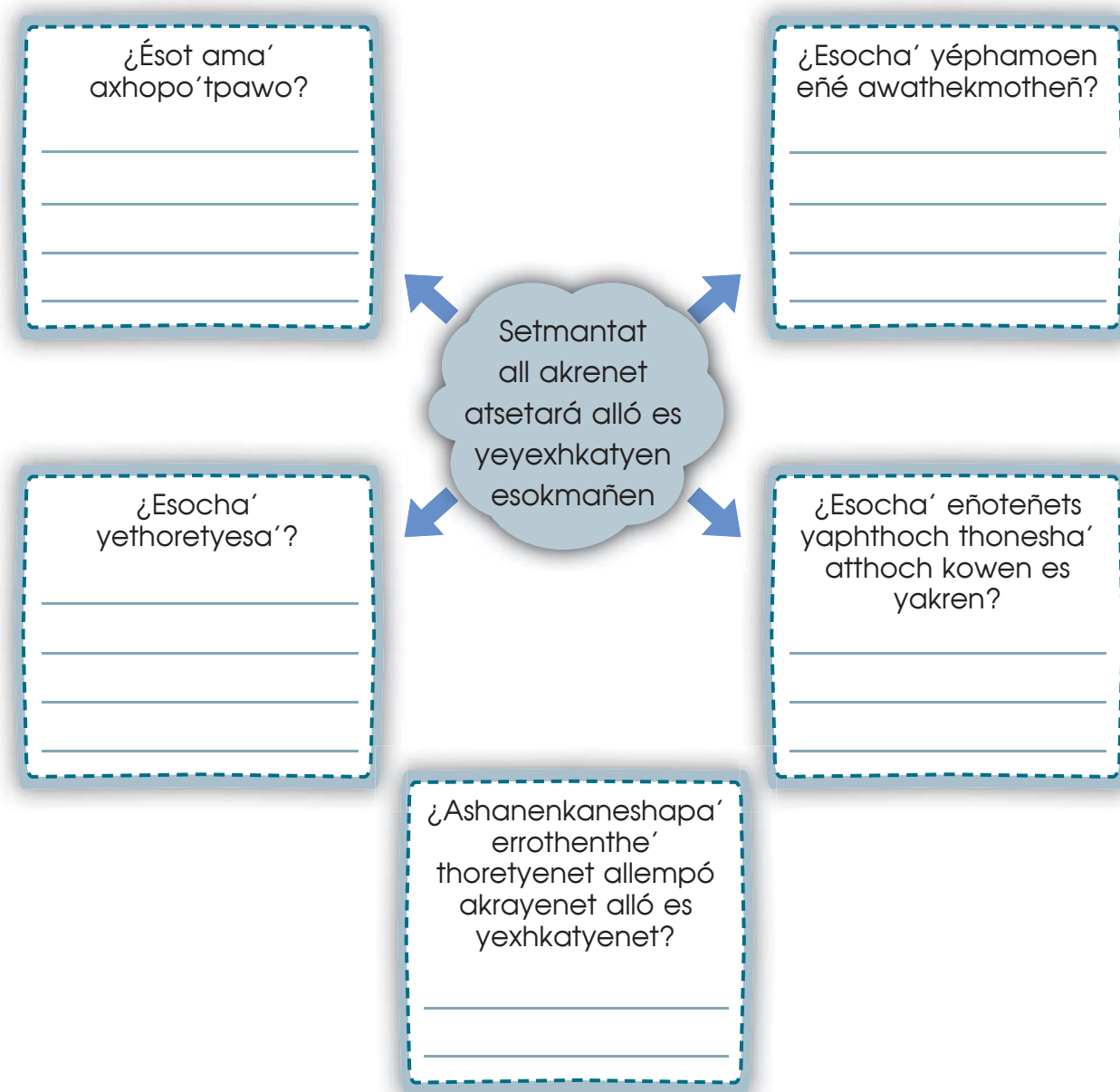


#### O'yaroch yenyen alló es yeyexhkatyen

Ya ñeth yenyen yaneshaypa' yeñoteñ o'yaro poktená allempoch es yenyen poetsathomar tharrromar ora tatehno ñeth chopyetspa och ponnatwen, atthoch es yeyexhkatyen, tharromar ñerram o' orrterra arorrpa' och alla emphatwerr ora tsachexhnó, apexhoxhnó ñamha aspanaxhnó ñeth poetsathotsyen, poktena allempoch es yeyorayen poetsathoth ñerram yemna och es yeyexhkatyes allochñapa ñerram es yeyexhkatpa amach attha chentsetyeso ñamha amach rrompecho ñerram es yeyexhkatpa atomatcha onena allempoñapa nanakchaxho yesherbhatyeñ.

Awath allempó enyaseteth poetsathomar panameñ alloch es yexhkatyenetpa añcha' kowenet arorr allochñapa' och ponphachyewawerr tsachmaxhno atthoch sherbhatenet atomat ora ñeth yexhkatyaseteth.

Peseserrparet epaph peyem, allothpa' och phanap aphthoteñtsoxhnó. ¿Eso't aphapo' allepó yakrayen ñeth alló es yeyexhkaten?



Sepsheñteyesá allothpa' och sanap a'phthoteñets:

- ¿Popoñnatar acheñpa atthekmathe' chemetyenet alló es yexhkatyenet? ¿Esomar?
- ¿Esomaret yameñená ñeth thoretatenyet?
- ¿Esocha' yepe' ñerram abexhotey bech?

Atarr sherben xhoch yameñena ateth oten yato' ñamha eñech kowen yethoretena atthoch aton yentyen poetsathomar ñeth yenen alloch es yeyxhkatyen.

### Sanap aphthoteñtsoxhno':

- ¿Sechemeteñet orá allpon ñeth ya'rrotampenaya ñeth echene' pokrreña añe patsro?
- ¿Esomaret atarr sherben xhoch kowen yokwampen ñeth echene' pokrreña añe patsro?
- ¿Esomaret amá pokteyayé och yamñechachya mellañotheñnesha' ñeth kowampene' esokmañen añé patsro?

### Allowen ñeñth echene' powomhcheñá añerpatsró.

#### Ñeñth korretsa añe patsro

Allowen ñeth yarroampenaya poetsathomar, aspeñthareromar, ontapomar, mapuetareromar, oñsasomar, berroxhno ñamha kakaxhno, mhorr orá allowen eñé echwenet powomhcheñ ñamha pamonte' ñeth kowampenawet, ñethomarña ñerra'm allempó es yomnen och yechtayespa xhoch yenamoen, yomchatseten atthoch eñe kowen yapoktaten ñeth yephayen.



Eñall paname'n ñeth yexhayetsa ñamha ñeth chopyes allemeña anets alló es yeyexkatyen.

Teropexh, chopep, poporroch, shokosh, pesharr shellapan, tanapan komprespan.

Yentyen ñamha panamen aspeñtharer, mopñomar, amayomar, ontapomar.

Berroxhno ñamha kakaxhnopa echwenet all merayenet ñamha yexhenet ellopatets.

Ñeth cho poets yepatsñopa' apoeney mhorr alló yorrerrená alloweney amat berroxhno, othexno, tsachmatxno, shellepaxhno, allowenetpa' eñé shebhawenet tharromar echenet pokrreña.

Yechen ñamha yethñats, tsap, arrorr, atsné. Ñeth chopechyets yetho. Ñeth chopechyets tsapo.

Ama pokteyaye och yenwerr ñeth apwanerrey parets, añepatsro eshkënoch eñech kowen yorrerrena, yechopechyen, yerrayen.

Xhoch yekwamper ora ñeth chopyets, oñ, atthoch ama yemoeroxhto tsapathoneth.

### Sanap aphthoteñets allothpa' och sokthapetch.

- ¿Esomarthe' yatañneshañpa' chemetyeseteth esokmañen?
- ¿Esomaret poktená xhoch korrayeset ñamet ora ñeth eñall añepatsro?

### Sanap apthoteñets.

¿Eso't panameñ sentyen all seykhena senyo' allppon ñeth sarrotampenaya'?

Sayapaxyesa allothpa och setmantat panameñ ñeth eñalletyetsa añepatsro ñeth echene' pokrreña ñanha ñeth amá echenayé pokrreña.

Ora ñeth echene pokrreña.	Ora ñeth echene pokrreña.
<input type="text"/>	<input type="text"/>
<input type="text"/>	<input type="text"/>

### Sepsheñteyesá allothpa' och sethorrá.

Och sekellka' ellopatets panameñ ñeth echene' pokrreña ñanha ñeth amá echenaye.

Allowen ñeth echene' pokrreña	Allowen ñeth amá echenayé pokrreña
1.	1.
2.	2.
3.	3.
4.	4.
5.	5.
6.	6.
7.	7.

### Sanap apthoteñets:

- ¿Yennpannenathe' ora ñeth eñalletyetsa añe patsro?
- ¿Esomaret poktena' och korrayeset ñamet?

Och neyerpatasa: Yokoppa' añepatsro amá áñayaye korrayetso ñeth orrtetsa, korrena ñanha ñeth amá ontpawo mellañotheñnesha' ñetpaxho' thorrenet atthoch kowen yokrra alloweney.

### Sanap aphthoteñtsoxhnó:

- ¿Errothenat yeñotena' o' yeponnom?
- ¿Errothenat yokrrená ñerram o' yepon?

### Allempo' yeñotnoma' o' yeponnom.

¿?

Allempo yenyen ñeñth yeyexkatyen poetsathomarpa' eñech yomhchanañoth yechopechnom tharromar, ñetpaxho' echenet powomcheña. Ñeñthomarña yagatsach kothapeche escha yényena' amapa' errach yentyes.



Awath yatañneshañpa' eñotatnomyet errothencha' yokrranmá cheshotheñ, asheñorrarepa' añcha' yexhatenawet pompör, koyanesharepa' añcha' yexhatenawet pachör, ñeñth yexhateñetspa' amach yepseré amat errponowañen tharromar ñetpa' xhoch anenyet allcha es yeñot ñamha xhoch yeyoxhrechá eshkënoch ñerram allempo yeponpa' atthenayach.

Allempo yeñotnoma och yeponnompá' allempoch kothapech och es yexhá ñapoeth, tharromar o' eñotwanman atethcha kórra.

Asheñorrarepa' echenancha pamoer, papakëll, pochekëm orá alloch poetaretyes ñamha shomemencha', enoñcha', atarwasañcha', akshamhñathcha'. Kowencha' es kothapechen pamotseshakop eshkënoch eñech kowen yexhá nerram senata'.

Koyanesharepa' allempó ponatwenetpa' och apoktatwet ora ñeñth thoretyeset eshkënoch ottañtenach, atarwasañetcha, atanañetcha, asherarañcha morrenteñetcha pamotsesha, akowentampenetcha papakell, poetsarrcha penet pakoshar ñamha ayemañethetcha, eshkënoch ñerram sometetpa amach ayecharetha es phayeneto. kowencha kothapech panetsrokop ñamha pakmakop atthoch amorrentareththenach. Ora ñeth echene pokrreña.

### Phanap aphthoteñets allothpa' och phokthapech:

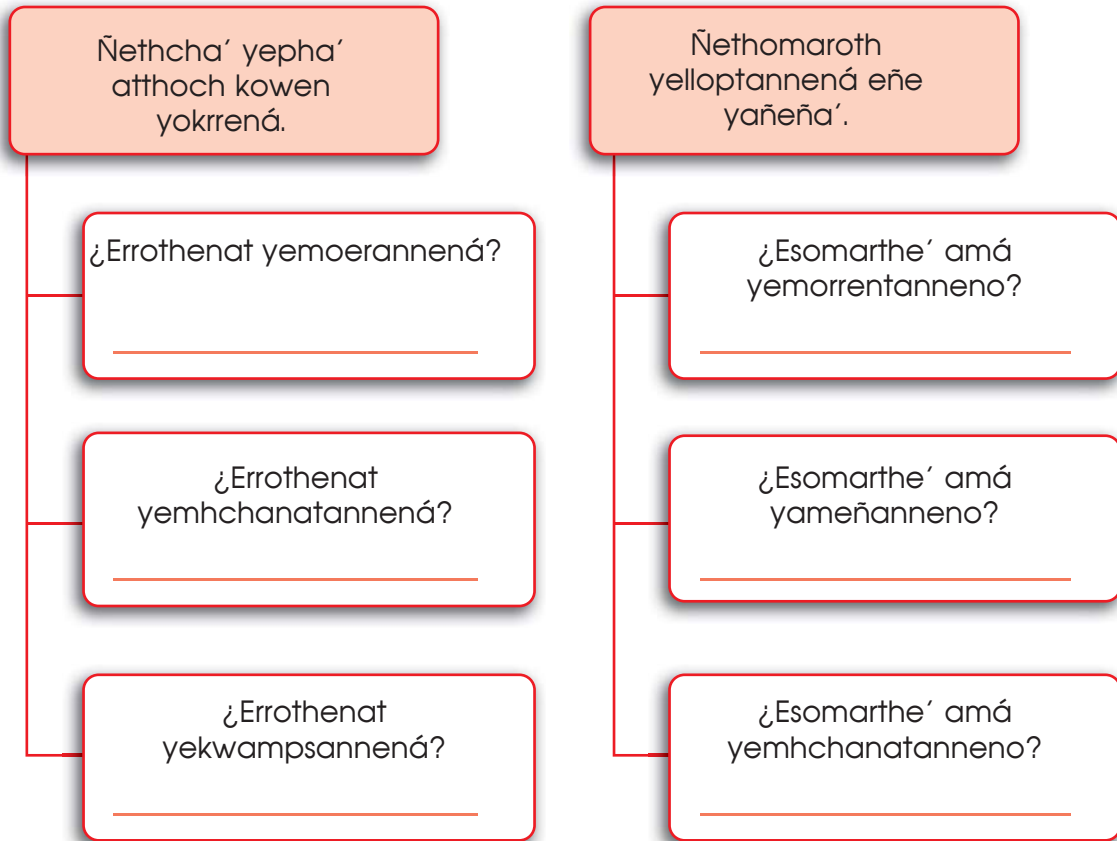
- ¿Eso't yeparteñ ponaphnorá atthoch kowen korrerrá ñerram pon?
- ¿Esomaret thepopa' owañ yokrrerrá ateth ñerram áwath? ¿Ésot yepalltena'?



Sanap apthhoteñets:

- ¿Esmare't esempopa' xhach moene' yelloptannena' epay ñeth yokrrayena'?
- ¿Eñethe' kowen yanmannena' epay popotantañ ñeth echyene' powomhcheñá añepatsro?
- ¿Errothenothe' chaña yokrra kowen?

Sanap apthhoteñets: ¿Sekellka' errothenthe' yokrrena kowen?



Petsomoetnomh all palltena': ¿Eso't pépen atthoch kowen phanmannatá all peyxhená pepakllo epaph phamomtaynesha'?

1. \_\_\_\_\_  
2. \_\_\_\_\_  
3. \_\_\_\_\_

4. \_\_\_\_\_  
5. \_\_\_\_\_  
6. \_\_\_\_\_

7. \_\_\_\_\_  
8. \_\_\_\_\_  
9. \_\_\_\_\_

Oten tho': Eñech kowen yalleshonkaten atthoh kowen yorrtena yamotsokop.

### Sanap aphthoteñtsoxhnó:

- ¿Ésomaret ateshapoeñerr akllatarenet penyó?
- ¿Esomarthe' amá naretenetó tsach all o' rratnatwen pats?

Ateth yamren tsachexhno ñamha ateth yakllateñ errapharen.

#### Attho o' amata'tenet tsach

Orá ñeth yexhkatenetpa' arroth chetayeñet poetsathoth, ñethomarña yapa' yeñoteñ all yexhayená yeyemneshaxhnó.

Yanetsropa' shonte' tsachma ñeñth yapoene o'ñ ñamha yorrerratene' kowen eshkënoch amach ñegarerto ñethomar yemorrentapreteña berroxhnó, othexhnó, kakaxhnó, shelle' patsoxhnó all yexhayenet.



Okaneshapa' ama ateth kothapechenetó ñetpa' añach kothapechenet ñokpoet och echet shonte kellé, nethomarña añach thorrenet och amatatet tsach, shekaretyenancha' yamotsesha' atthoch pomyenet potsachor, eñethollach atsatarehteyenet ñetñapa' och echerret shonte kellé yetsachoro. ¿Eso't kothapechatenep ñeth nekellkën?

Wañermoch tsachexhno ateth ñerra'm moenarmech, werapach, poeyoxhrech, amá yepakllatenerro yetsachoró okaneshañapa' akowentampena yañapa' attha yarmosheñtatyen yepakëll, xhoch phokthapech ñerra'm peponerrpa' amach pawner perrpé ppoeñanesha' orphotnesha xhochña pemoñerra atthoch pemoñera ñamha phamots.

Poktena xhoch penaretyerr tsach phamromar, athapetharero atthoch amá atsremo pamomte' tsachexhno. Ñamha all yeyxhayenapa añ poktetsa xhoch yenaretyes tsach allcha yomñena.

Ñamha kowencha' yayapaxhen rrots yanetsromar atthoch amá shonto tsoptaxhno ñamha atsnañtsoxhno.

All merenet shontepa ama eñalle tsashma tharromar o' amatatwet ñamha allpa shonte sosyatsan ateth ñerra'm rrots, ñamha chekmatsoxhno, mamoretexhno, ñotsotsmetxhno. Alloth wapyena atsnañets, rrommareten tsachexhno, masowermoch yo'ñeñ.

### Phanap aphthoteñets allothpa' phokthapech:

- ¿Esomarthe' amá pokteyayé och yenwapoeñat tsachma'?
- ¿Errothena't orrená the' poestathma' penyó? ¿Esomar?

Arrpa' xhoch seserrparetatannatá:

- ¿Esomaret thepa' errapharen o' attha amoelephnarerret aspentharen?
- ¿The' penyopa' errothenat poetsathma' all aspentharero?

Och sekellka':

¿Esomaret thepo tsachtorneshapa' o' wañapeswanom tsachexhnó?

¿Errothenoththe'?

---

---

---

---

¿Eso't palltetsa?

---

---

---

---

¿Eskënotñá yenyopa' orameñ aton tsach?

¿Errothenoththe'?

---

---

---

---

¿Ésochañá yeperr the'?

---

---

---

---

Arrpa' xhoch seserrparetatannatá:

- ¿Esthe' yeperr athoch amá allo'na yenwenó yetsachmañ?

---

- ¿Eñallthe' anets all o' eñe' wañermoch tsaxhmaxhno? ¿Esomarthe'?

---

Eñotorrtateñ SENAMHI: Mapetateñ tsapathonethpa' ñato' xhoch ayoroxhtater panameñ wapo, ñamha char xhach ethomatañterrá atsrreth tharromar o' yenwermoch amatate' tsachexhnó ñeth yapoene' aton mhorra ñeth yorrerrena' alloweney.

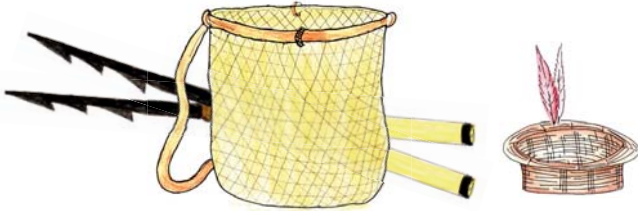
# 4

## Yexhateñets

# Ya'panat ñeth yeyexhkatén



Sanap apthoteñets:



¿Thepopa' ésoť yeñoten yexhkatyese' yenyomar?

¿Esomarthe' sherben xhoch es yeyexhkatyen?

¿Errat yepomoen ñeñth yeyexhkatyen?

Och yeyexhkatyes panameñ ñeth yeñotyen:

- Och yapoktach epay ñeth yexhkatyene' panameñ ñeth eñotyen yanesha atthoch eñotatey yamha.
- Xhoch yenyéswa panameñ alloch es yeyexhkayes.
- Alloweneycha' yeyexhkatyesamoen ñeth eñotyen yanesha.

Ñeth yexhkatyen yanesha.

### Yeyexhkat ñeth yeñóten

Allempoch yámothtamoen ñeth yennen och yeyexhkatpa' och e' ñe yékomratyéswa orá ñeñth yemnen, allochñapa' esempoch yeyexhkat ñeñth yemnenpa', amach thaya ye' name' terrero alloch yeyexhkat, allempoñapa' och yakra'yerrerr alloch yámothet ñethcha' yeyexhkat, yexhkatyechapa' allach yamesach och tama allpon yéphawe, ñerram amá e' ñe yetsoteñapa' och yoteña' poesheñarr po'nanesha' ñeñth eñótene' och kowenya' ateth yepeñ, ñerram yépane'pa' ñach yoterre' erróthencha' ya'kowenter.



Xhoch yenwen ñeth ñanom yeyexhkatén allochñapa' atthenayach.

Yá alloweney e' ñe yeñótweñ allempó ñanem es yeyexhkaténpa' xhoch ya'poeñ thekma, kothape' chateney po'nare' ñerram es yámothet amá ye' nwopa' atthenayach, esempó es yeyexhkáterrerrpa' amochxho' ya'poererro awoch atthamha yeyxhá, ama't yepowanen.

Awath yaneshapá' añcha' yexhkatyeseť pocanoth, chaparr, rekérkanets, choyomets, xhaxhenet, tanenet, esokmañenoch yexhkatyeseť.

Peserrparet epaph peyem allothpa' och phanap apthoteñets.

¿Esomathe' nanák sherben yokop xhoch es yeñoten yexhkatats?

¿Ésot yexhkatyenet penyo' thepo?

Petmantach poesheñarr ach all yexhkatenan pokañther teropexhó.

¿Esomathe' ya'xhkatatyen ñeñth yeyexhkatyen?

¿Esesha'theñá yeñotate' ñeñth yeyxhayen the'?

¿Thepopa' esomathe' awan yemne' och es yeyexhkatyes?

Xhoch sepsheñteyesá atthoch sanap apthoteñets:

- ¿Eso't peyxhen yexhkatén ñeth peñot popoñ mereñtseshoth?
- ¿Esomare't sherben amach yepsache ñeth yeñoten yexhkatyese?
- ¿Errathe' yexherr ñerram xhach yepoeswerr orá ñeth yeyxhen yexhkatyese'?

Awathnaneshañpa' arr eñotataneth pakñethar ñamha allowen pomhreneñ ora ñeth yexhayeseth allempó es yexhkatyen tharromar allpa' xhoch kowaneñet ateth phaneñ ponanesha'.

**Sanapyes aphthoteñtsoxhno':**

- ¿Esomathe' serben xhoch ya' poen thekma ñeñth yeyexhkatyen?
- ¿Esomathe' nanak es yepalltena the' amach es yechenó?
- ¿Estheñá yeyexhkatyes ñethcha yepomyes kellayó?

**Ya'panat ñeth yeyexhkatén.**

**Ñeñth yexhkatyen yanesha'**

Yapa' awathotheñ yeñotyen pánamen yexhcateñtsoxhno tharromar allempo yexhatenyetpa' xhoch yekwen ñamha xhoch yephaneñ atthoch ama yepseré.



Eñall shonté ñeth yexhkatanaten yanesha' tharrañá allempó peñetpa' xhoch nenet yeth allcha' thorret, echenetcha' ñethcha rret, orret ñamha amach orrécharetachetó tharromar allpa' xhoch thoretenet eshkënoch eñech kowen enwet; ñerra'm xho yexhateñet pakñetherpa' amapa' poseñpa' xhoch ñanom mothtonet allempopa' och ápet amach amesatamecheto atthoch enwet thekma allempopa och apoeñeta' poesheñarr ponmenesha' eshkënoch ñapa' póksheñeshach enamatenanet ñamha athorenanet powomhcheña errponowañen.

Atthoch kowen orrteyesa ñeth penetpa ñerra'm aporrarrapopa' xhoch ñanem aporrarret, ñerram athoretpo'pa' xhoch thoretet, ñerra'm achpotpechpo'pa' xhoch chopotpechet ñerra'm atsorrapopa kowenchaxho tsorranmet, ñerra'm apxhapo xhochxho mechnomet.

Popoñ anetsomarpa phayenet ñamha pánamen yexhkatyeñets, ñewa och yenyes, yapthotyets:

Sentho'	Sapotophñararomarnesha'	poetsath/mopñarero
bereth	atserrtat	orroth

Yapaxho shonté es yeñoten xhoch es yeyexhkatyerr eshkënoch amach chenkawerro, ñamha yokthapecher yexhkatanate shonté atthothcha yecherr kelle amach attha yamoeroxhtameno.

**Sanapyes aphthoteñets allothpa' och sokthapech:**

- ¿Ñerram ñenmath es yeyexhkatempa' esomathe' yapoeñ poesheñarr ponmenesha'?
- ¿Yapa' Poktethe' yephayes ñeth yexhkatén popoñnatar mereñets ateth ñerram ashanika, cholles, etc? ¿Esomar?

### Sanapyes aphthoteñtsoxhno':

- ¿Esomarthe' allowen yamotseshapa' owañ es yexhkatyerret thepo?
- ¿Eseshathe' yexhkatyene ora ñeth yeranthayená the'? ¿Esomar?

Sayapaxhayesa allothpa' och setsomoetnomh atsotsetwaretho'errathe' poktateñ ñeth yexhkaten asheñorr ñamha koyanesha.

Ateth ñerram: pakllat, choyomet, pomot, compret, tana', kañthret, kanothet, chopapet, topanat, tsorran rekërkanets, tsellamet, exhomoenan po'kashem, poreten, tamech, pelltat, och yexhkatan patsrrog koyemh.

Ñeñth pokte och yexkach asheñorr	Ñeñth pokte och yexkachkoyanesha'	ñeñth yexhkatyenet epsheñomaret

### Sanap aphthoteñets allothpa' och sokthapech:

- ¿Esomaret the'pa' amá eseshaye' yexhkatyenayé amat éñe esotholla? ¿Esomarthe'?
- ¿Sapa' ésot seyohen yexhkatyese'?
- ¿Eshkënothe yeñoterr panameñ ñeth yexhkatyeseñ yatañneshañ awath?

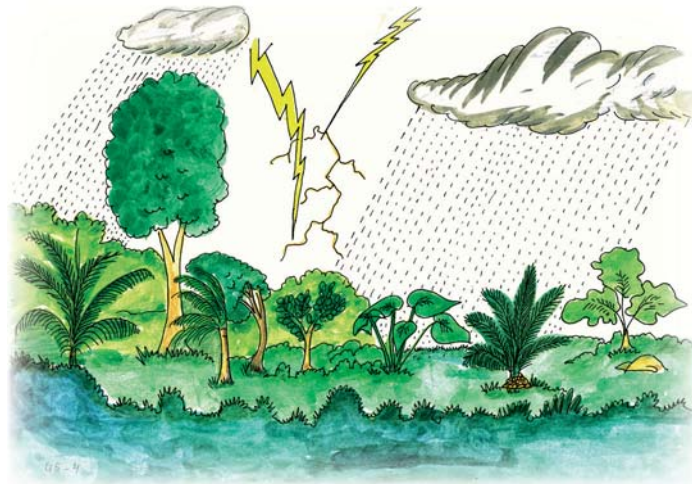
Sapa' señoteñet: atthoch thekma apoenet poexhaxhar koxhnesharepa' añcha moechatsetenet ayonana', ñerram ama' moeneto' och onaretet all tanenepa' arankmanach moechatsetenet.

## Sanap aphtthoteñets.

- ¿Errothenat penten the' yethñats penyo'?
- ¿Esomaret amá attharayaye ñerram awath?
- ¿Esocha' yeperr the' atthoch amá alloná popoñetwanenó yethñats?

### Po'poñeten yethñats

Ñewa yapa' yeñóteñ  
ñeñth xhokma,  
pha'yetsa, órrtetsa  
ñamha eñsyets  
páthe'tets yeth, árrorr  
amapa' páthe'tets char.  
Tharraña esempopa'  
och órretyesa ñeñth  
amá yontaré, amapa'  
och yemyes eñsyen  
ñeñth ama ye'myesaré  
amá't awathaña,  
yatañnesha'pa'  
otete'th aňothoch pena añexhnó, ama yemhcha'nateno, ama  
yemchatse'teno.



E'ñe awathpa' ñerram ateth es phatsapa' och otet ñato' nanak  
yathpare'tena, yottatse'tena yephayen ñeth ama apha'pawo, amo'  
yame'ñeño Yompor awo' mellapoermocha, ora ñeth orretyetsapa'  
aňoch eñótateney xho po'poñeten yethñats ama attheye' yonteñé  
ateth xhokma yonteñ, och yékomratyees alloch yokrra ñerram  
machayotha es yewapoya.

Esempopa' amach shoñkerepo'tsenyepa' machayothochxho'  
xhapyes shoñker, ñato' amacha' wapotsenaypa' nanakcha' atsnen,  
amapa' charoch wapotená thekorraren. All ama senthetenopa'  
machayothach senthet womenk, all ama weratetenopa'  
machayothachxho weratet atarr womenk.

Eñall ñamha othexhno ñeñth eñsyets poksheñesha,

## Sanapyes aphtthoteñtsoxhno':

- ¿Esomaret o' xha moene' llekatnomya atho alloná sen yethñats  
popoñetnomoets?
- ¿Eso't poktetsa ñethcha yeperr atthoch amá yaná yeparetaye attho  
popoñmaren yethñats? ¿Esomar?



**Sanapyes aphthoteñsoxhno':**

- ¿Esomaret o' xha moene' llekatnomya atho alloná sen yethñats popoñetnomoets?
- ¿Eso't poktetsa ñethcha yeperr atthoch ama yaná yeparetaye attho popoñmaren yethñats? ¿Esomar?

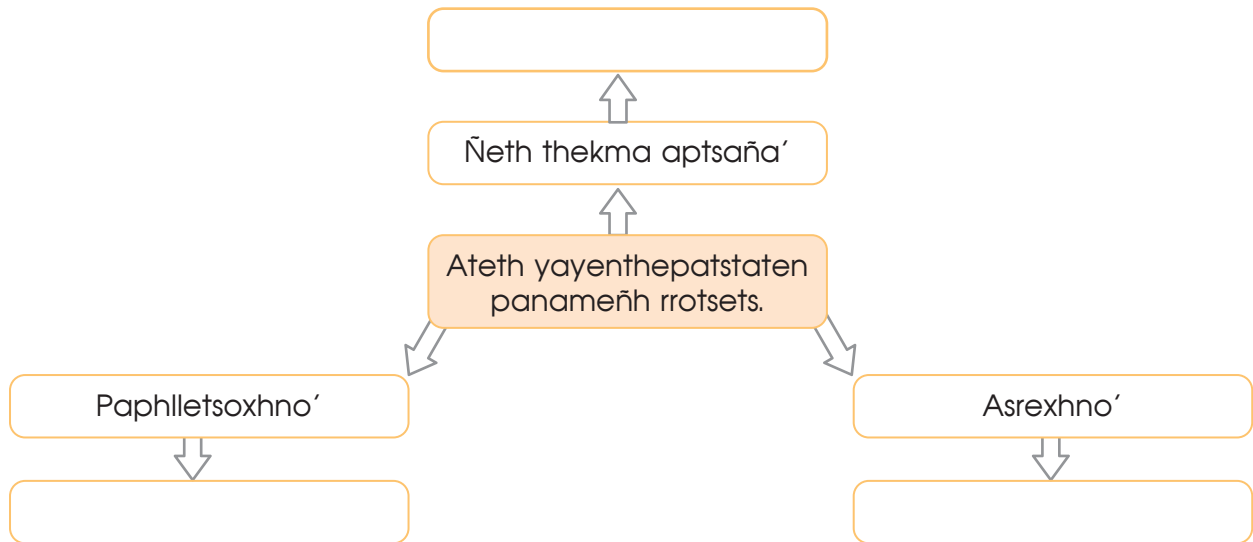
**Seserrparetatannata' allothpa' och sanap aphthoteñets:**

- ¿Esomathe' ama kowenayé yorrerrayeno thepo? \_\_\_\_\_
- ¿Esomathe' shonte rrots orretsa allemeña all yechopechyen? \_\_\_\_\_
- ¿Esomathe' o' eñe' atsosowerr ora yoñeñexhno'? \_\_\_\_\_

**Sepsheñteyesá allothpa' och sequellkayes all atstotstallecharetho'.**

¿Esthe' atarr asosyatene' pats? _____ _____	¿Esthe' atarr atsosatene' o' ñsasoxhno' ñamha ontapaxhno'? _____ _____	¿Esthe' apomharsatyene' mhorr? _____ _____
---	--	--

**Sequellkayes all palltayena'.**



**Sanap aphthoteñets allothpa' och sokthapech:**

- ¿Esomare't ama yeñoteñé ayapaxhatyese' rrotsets eñoteñsopawo? \_\_\_\_\_
- ¿Errothenat payapaxhaten rrotsets pepakllo? \_\_\_\_\_

Oten yatañneshañ: Awathpa' all yexhayeseth yaneshaxhnopa' ayowencha' tarratsetampseteth tharromar ateth kowentatseth athoch amá nanak atsnantetethé.

## Sanapyes apthoteñsoxhno':

- ¿Esomare't awathpa' xhokmach torkëteth?
- ¿Esocha' nanak apannateteth allempo torkëteth? ¿Esomar?
- ¿Esthe' nanak echyseteh awath?

## Nethcha' yéxh ñerram atarr es yeyéxhkatén.

### Torkëñets

Ñeñth yexhkatyeseth yaneshapa'eñallcha' ñokpoet ñamha ñethcha' pomyenet ñerra'm ñeth amá echenetopa' och torkët epoet pamots atethcha' pena ñamha koyaneshare'. Awathpa' añcha' pashtaweteth poethapor pashtamoth ñethomarná ámach es palltetethe', allempo' waxherrá orphotneshapa' yemeñetapreter ñeth echenet ñethomarchaná ñerra'm és pallterretpa' ochxho' alla awanerret epá arrorr och eñoteret o' tsatwerret ñeth moenenetpa' allémpochxhoñá poerraxherret papakllo.



Attho yeñoter och es yerañtherra yapa' amá yeyoxhretterro kellé awathotheñ añothña añ yekwampes ñeth yapayene' alló yokrrená ateth ñerra'm berrohnó ñamha kakaxhnó.

Añeñpopa' shonerrá yamotsesha' allemeña anets, eñallmeñ anets all yematenet eñallxho' anets all shonterra' orphotneshapa' o' és pomannaterret kelayó.

Newá och yokthapech errotheneythe' awath ñamha the':

Áwath	The'
Ama es tsatetetsa'.	Xhoch és yerañthá.
Yenaretyen ñeñthcha' yérra'.	Yamreten ateshare'.
Yéchorre'th yeshtam.	Yechorrená ok pollchap.
Yetorkëth.	Yerañthá.
Yekwampen poetsath.	Yamataten shonte' tsach.
Yeyexhkatyen panamen allo yeshomemteth.	Yerañthayena ellap.
Ayemañethey.	Yepomh kelayo.
Yeyenpannenach.	Attho yenpayetpa xhoch yetsacha.
Yeñotateñ yakñethar.	Ama es yeñoteno yompateñ.
Akshamhñatheycha.	Apenkñathey, añach yommen och pomorreña tansareteñets.

## Sanap apthoteñets allotpa' sokthapech:









- ¿Esomaret sherbeth xhoh yetorkëna?
- ¿Poktenathe' thepopa' xhoch yetorkëná ñamha yá? ¿Esomar?

**Sanaph aphthotheñets:**

- ¿Errotheno thet sentyen alló sephasteyena'?
- ¿Esthe'ña' yeyexhkatyerr thepo alloch yepashteyerrá?
- ¿Esomaret awathpa' amá yene the kelle' atthoch es yechyes?

**Seserrparetatannata' allothpa' och sekellka' all palltayena'.**

Ñeth etsoten phayenet popotantañeshá mereñtso attho echyenet áloch pahstenet.

<p>Ñeth aton yexhkatenet.</p> 	<p>All pomoeñet.</p> 	<p>Ñeth aton yexhkatenet.</p> 	<p>All pomoeñet.</p> 
<p>Yaneshá'</p>		<p>Ashaninkaneshá'</p>	
<p>Ñeth aton yexhkatenet.</p> 	<p>All pomoeñet.</p> 	<p>Ñeth aton yexhkatenet.</p> 	<p>All pomoeñet.</p> 
<p>Kechwaneshá'</p>		<p>Okaneshá'</p>	

**Sanaph aphthoteñets allothpa' och sokthapech:**

- ¿Esomaret amá eñthekmaye' yexkatyeno panameñ mereñtsoneshá'?
- ¿Esthe' yeñoterr phayerre' ñeth yentapret popoñ mereñtonesheshoth?

Sapa' seño teñet: Attho Yaneshapa' eñoterran och yexhkatan chekompapo' ñethpa' año' entapreterret Ashaninkaneshá' papakëll.

# Yeñótnom ateth es yeyexhkatén

## Yayapaxha' atsetará xhop

### 1. ¿Esomarecha' yeyexhkat tsapot ñamha chetén?

Ñethomarcha' yeyexhkat tsapot ñamha chetén atthoch yeñotater allowen cheshanesha' ñeth atheth eñoteth yatañeshañ.

### 2. ¿Errothenacha' yethorrá?

Xhoch sóñch ñanem poesheñarr ponanesha' ñethcha' señotate', allothpa' och senyeswa ora' ñethcha' yepalltayesa'.

### 3. ¿Errothenothecha' yorrtat ora ñethcha' yeyexhkatyes?

Xhoch yepomyes ñethcha yapanat.

### 4. ¿Esocha' eñoteñets yeyexhanom?

ameñeñets.  
thorreñets.  
kothapecheñets.

### Eñoteñsoxhno'

Och yemchatsech yachor shepánt.

Amá onare' tpawo all es yeyexhkatén theta' yásotenyá remosh nanakthe' yona'.



¿Ñanmathpa' señochetheta' ateth yeyexhkatén tsapot ñamha cheten?

Ñerrám kowencha' yenwá a' ñ tarwaspa' allempoñapa eñethe yechmetwerr poktakma ateth yeyexhkatén cheten ñamha tsapot atthoch amá yepseré errponowañen.



# Attho yéshomemhtena ontapoth

## Eñóteñets



Áphthoteñets atthoch yokthapech errothenthe' yéshomemhtena óñoth:

¿Errothena't yéshomemhtena' óñoth áñeño?

¿Esomaret thepa' o'wañ eseshaye' shomentaso'tatsa óñoth?

¿Errothenothe'cha yeñoterr och yéshomemhterrá óñoth?

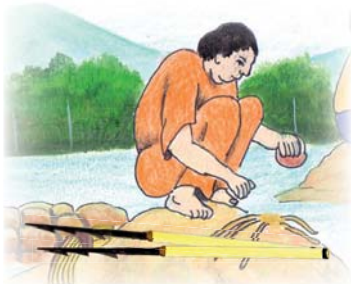
# 5

## Yexhateñets

# Yeyexkatyen alloch yéshomemhtena



Sanapyes a'phthoteñets:



¿Añeñpopa' ésoxhnot yeyexkatyen áloch yéshomemhta?

¿Eso Maret yeyexkatyeñ atsetará álo yéshomemhtena?

¿Esheshat yeñotatene' atthoch yeyexkat pa' nameñ alló yeshomemhtená?

Semhñot serrparñats:

- Och yewañe' poesheñarr ponaneshá' atthoch serrparetatenya' "o'yanañ".
- Ámach yeyellsheñe' chatsto allempoch wapá ñethcha' yeserrparetatenaya' Oyanañ poeserrparña.

Ateth és yeyéxkatyen.

### Pa' nameñ shomemtamets

Allempó yeyexkatyen pa' nameñ shomemtametspa' xhoch ñanom yakrayes chópeph ñeth po'ñphá, allothpa' och yétsorra ñamha poporrmets ñethcha' ya'gora yetse'th. Allempoñapa' ochxho' yeyexkatyes alloch yeñasot. Añempopa' yeyexkaten terrayashem ñamha péllkashem tharraña añpa' éñech yeñotateth yeshomemhtá alló atthoch amá nanák ya'wokchato ontapaxhnó.

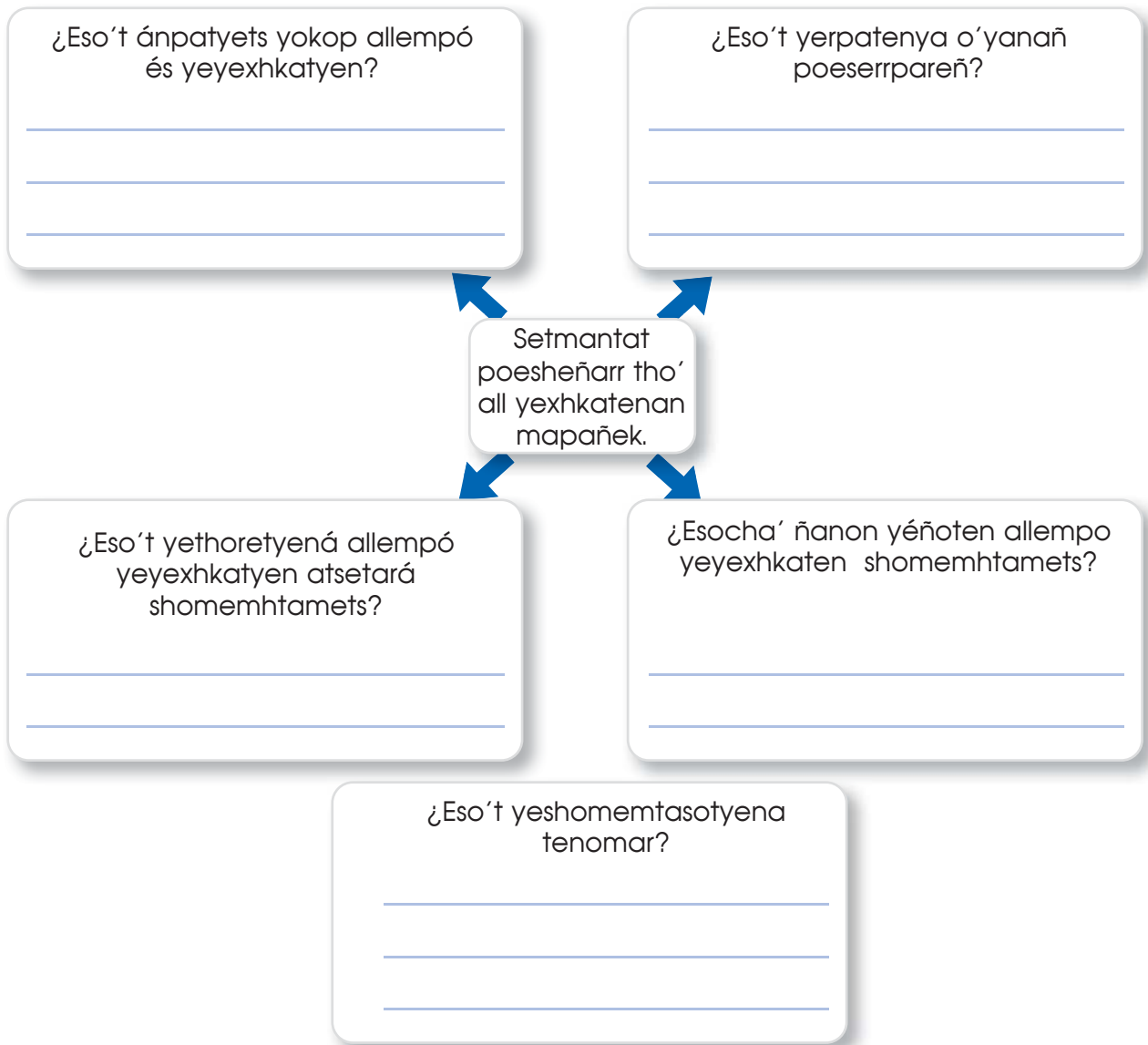


Ama' ollarétpawo allempó és yeyexkatyen.

Allempó és yeyexkatyen ateth ñerram étseth enasotapets, terrayashem (mapañek) pellkashempa' amá pokteyayé och yollaret, ñato' och yot áño ch nanak yashota, tharromar awoch e'moey ñeth kowampene' panameñ kakaxhnopa', esempoña yeshomentapa' amochxho' esoye' yérrmo, atthochxho' eñé yewerrá o'pono.

Ñerram amá xho yemchatse'taché tho' allo yeshomemhtena ñamha ñerram ama xho yéneo a'shoshmoyó ñeth ñanom yakshentenapa' amach tama es yesherbho thekmach yemoshna'.

Seserrpare' tatannatyesa, allothpa' och sanap a' phthoteñets:



Sepsheñteyesá allothpa' sanapyes a' phthoteñtsoxhnó:

- ¿Esothe' shomemhteyenet topomar? ¿Esomar?  
\_\_\_\_\_
- ¿Esothe' shomemhteyenet tenomar? ¿Esomar?  
\_\_\_\_\_
- ¿Esothe' shomemhteyenet sa' pasomar? ¿Esomar?  
\_\_\_\_\_

O'yanaño nanák shomemhtasotatseth allempó acheñena', arepenethoch mápañkaso'tats époet popañer, etsotenocho rromoen ésokmañen kakaxhnó.

## Sanap aphthoteñets:

- ¿Errothenat yeyxhena epay yemreneñ?
- ¿Esheshaxhnot yexhetsa yepakllo?
- ¿Errothenacha' yépha atthoch kowen yeyxhena epay yemhreneñ?

## Yanesha po'mhreneñ.

### Yemhreneñ

Allempotehñ yamomtayneshañpa' o' chemetyerret panameñ alló yeshomemtenapa' allothña yéñotatannerra allowenakmay ateth yeyexhkatyen alloch yeshomemhteyena yenyo'mar.

Tharraña' xhoch yeñotnomh ñamha ateth yeyxhená alloweney épay yemreneñ. Yepakllopa' áñ amchatarethtetsa' apá ñamha ach allothpa' yemchanateñcha' yemonasheñ ñamha yóxh, yemonerr ñamha yése chemerrña yato' ñamha yaknorpa' eñech yámeñeña ateth pokte' enten allochñapa' eñech yokshateñ poeyoxhro ñamha yokshateñ parets ñeth yapoene' yokrreña; yapaxho' esempoch o' yech yémoten poktena xhoch yéyxha a'yeneth tarromar ateth poktetsa' atthoch áma yañeña élloptannatatsó. Yaneshapa' ateth yexhen atthoch kowen yexhatan pomreneñ, ñamha asheñorr yorene' poethapor attheña koyaneshapa' xhoch kóthan poerrollar allcha' yexhach esempowañen.

- Tho'
- Lollo
- Apá
- Ach
- Yamotsohollesha'
- Yeñarethollesha'

Eñe' awathpa' ama yetsetsatsetannatethe allempo yesnateth eñech aña yorannetsa eñe yaneshakmay ñeth yego' poseñ, nanakcha mechatatenyet och yemnayes ok thetathe amat ñamha ashaninka.



## Phanap aphthoteñets allothpa' och phokthapech:

- ¿Errothenat yexhayená yamotsesha' époet pomhreneñ?
- ¿Poktethe' ateth yexhenet? ¿Esomar?
- ¿Érrothenothenet yákrreñéñ állowen yemreneñ?



Sa'yapaxha allothpa' och sokthapechapretanna'ta attthoch sethorrá:

¿Sanap aphthoteñets?

¿Errothenno't na'?

---

---

---

---

---

---

---

¿Eso't kowen nénten?

---

---

---

---

---

---

---

¿Eso't popoñ néntatene'?

---

---

---

---

---

---

---

¿Eñet Phoksheñesha' peyxhená pepakllo épaph allowen phamots? ¿Esomar?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Sanap aphthoteñets:

• ¿Errotheno'thet yeyxhená kowen epay yampotsesha' yepakllo?

---

• ¿Esomathe' po'potantañeshapa' xhach élloptannenet?

---

• ¿Esomaret patantatets poeñaneshapa' moeñotenan pomhreneñ pa'paklloth?

---

## Sanap aphthoteñets allothpa' och sokthapech:

- ¿Eso't kakaxhno pechmeten penyo'?
- ¿Peñóteñet esthe' kakaxhno' eñall añeño?
- ¿Orá kakaxhno ñeth mothayets thepopa' éñet arrapoxhno?

## Oño'marnesha.

### Shomemhteñets

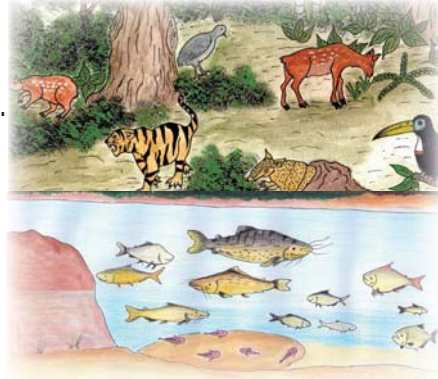
Eñall panameñ ñeth yeyexhkaten alló yeshomemetyená óntapoth atthoch yerrmayen panameñ oñomarneshaxhno'. Yenyopa' shonte' eñall ñeth yexha'yetsa allemeña ontapomar, ñamha oñsasó, atthoch yeñchpa' xhoch yéneña' all yexhayenet ateth ñerram:

- Ñeth yexhetsa ontapó poñesó.
- Ñeth yexhetsa oñsasó.
- Ñeth yexhetsa sapaso.

Ñerramrathe' xha yeñotenapeñ állona wañwanen panameñ oño'marneshaxhno ñeth eñalleteyesatse'th awath yenyó.

Eñall oñomarnesha' ñeth yapa' amá yechme'terro

¿Esomarthe' patantarr oñomarneshaxhnopa' amá arrapawoyaye?



Atethcha' yámothet allempó ye'nameten póñoxhateñets nethcha' yorrtat.

Och yaphthotá allothpa' och yen álloch yanap.

## Atthoch yokwamperr pa' nameñ oño'marneshaxhno ñeth mera'yestseth áwath yenyó.

- ¿Esomaret añeñpopa' yemyen otenet awo' eñé wokchatwawerr óntapaxhno?
- ¿Acheñenathe' ottatene' atho thepopa' o' wañerrmoch kak allemeña?
- ¿Tsapathonethpa' eñallmeñcha' panameñ oñomarneshaxhno? ¿Esomar?

## Yaphthotena:

- ¿Poñoxhthe' o' wañerrmoch panameñ kakaxhno ñeth meratseth awath penyo? ¿Esomar?

Arrcha' pekellka' Ñeth ateth phokthape'chen.

---

---

---

**Awey epá: Och yeshpochá**

¿Errothenothecha' yaphthotyes? ¿Esocha' yepha'? ¿Esoxhnocha' yeshkatatyeswa'? ¿Esheshochoa' yaphthotyes? ¿Esempocha? ¿Esesha' epay?

¿Esotña yepen?	¿Erracha' yekellkanom ñeth yeñotyesnen?	¿Esempocha'ña yamothech?	¿Erracha' yethorrayesa?	¿Eshesha' epay yéthorra?
Yaphthotyes ponaneshare'.	Kellkarrmo, apthoteñtsorrm.	Pamnarmateñ Jonyemh.	O'pono pokollo.	Epay yamotsesha' yepakllo.
Yeta'yesa ontapomar, óñsasomar och yokwayena'.				
Yemoñ poeserrpareñ poesheñarr tho' awatheshañ ñeth yexhetsa yanetsro.				
Yañematyes panameñ kellkarrom.				

**Ye'shkatatyeswa álloch yaphthotyes apanesha' ñamha achnesha':**

Sochñets: _____		
Ñethcha' ya'phthoch apanesha' ñamha achnesha'		
¿Eso'maret allo'na wañwanen pa'nameñ oño'marneshaxhno penyo?	Eñé poñoxh	ama
Tharromar etsoten ñeth shomemhtaso'tetsa.		
Tharromar o' moetswer apellche'.		
Tharromar nanak apotasotenet, ñamha epaye' arkatampeñet pellakashemo atthoch po'met okësho.		

**Ñethcha' sherbhats ñamha atthoch yeserrparet epay tho' ñeth eñotañ awathneshañ:**

Sochñets: \_\_\_\_\_

¿Po'ñoxtthe attho ómëna panameñ oñomarneshapa' añcha' áyetenawet pamomte' (po'poyalloper)? ¿Esomarthe'?

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**Awey mapá:** Sekellka' ñeth sontyesnen ñamha ñeth ótenyet.

Allempó yétayena' ontapomarpa' xhoch yekellkanom ñeth yontyen.

Ontap pasochēñ	Erratsenthe' kakaxhno eñallmeñ all ontapó	Ñeth kak yexhetsmeñpa atonthe' ñato' páthettsathe'

Xhoch yenpay ayxhatañ atthoch eñe kowen yeñotorrtat ñeth yéthorrena:

¿Eso't yañematyes kellkarmoth?

---



---



---

¿Attheñá thoñeshapa' errothenat otyesey?

---



---



---

**Awey patats:** Yetpa' allpon yeñotnom allothpa' och yokthapech.

Epay yayxhatañerpa' och yekellkayes all pallta'yena tsotstsetó, esthexho' se'maretyes.

¿Eso't Kothape'chen apanesha' ñamha achnesha' ñeth ateth yeñotnom?				
¿Esomaret allo'na wañwanen pa' nameñ oñomarneshaxhno penyo?	Tharromar etsoten ñeth shomemhtaso'tetsá.	Tharromar o' moetswer apellche'.	Tharromar nanak apotasotenet, ñamha epaye' arkatampeñet pellakashemo atthoch po'met okesho.	Ñamha popoñoth.
¿Errponsheñat otats eñé poñoXH?				
¿Errponsheñat otats amá?				
Ya'yapaxhater allowen.				

### Ya' puktatapretanna'ta:

- ¿Poñoxhthe' o' eñé ómowerrmocha pa' nameñ oñómarneshaxhno penyó?  
¿Esómaroththe'?
- 
- ¿Tsapathonethpa' errothenarereycha' ñerram och eñé wañerr pa' nameñ oñómarnesha' álla yashotayen penyó?
- 

**Awey mapá:** Sekellka' ñeth sontyesnen ñamha ñeth ótenyet.

Atthoch yórrtat Kowen ñeth o' yeñotyeswapa' xhoch yekellkë ño'tsotsmho allothpa' nerram órrta kellkarmopa' ochxho' yellte' yemorallo, allcháña éñchet allowenet, och añematyes cheshañesha' ñamha po'naneshare'.

**Arrcha' Setmantat patantarr oñómarnesha' ñeth o' eñé poktakma wañerr:**

**Pokte' och yokthapechnomh alloná:**

Theña o' peñoch poktakma awepa't wañerrmoch pa' nameñ oñómarneshaxhno penyopa'. ¿Theñapa' esochaña péperr atthoch ama eñé poktakma wañerró pañameñ oño'marneshaxhno penyó?

## 6

## Yexhateñets

# Yémeñe'tapretannena all yéshomentena

Yanapyes a'phthoteñets:



¿Añeñpopa' errat yémeñetapretannená?

¿Esomaret yémeñetapretannená?

¿Ñeth yerrmoen yeshomentasñothpa' errat yaneñ?

Och yemeñet wasrro:

- Och yapthoch poesheñarr shomemen esempoch wasot.
- Och yeshkatatyewa orá ñethcha' yanom allempoch yemeñetena'.
- Esocha' yepha' yekakaro ñeth aton yerrmoen.

Ñeth yeñotyen allempó yemeñe'ten wasrro.

## Wasoteñets teno

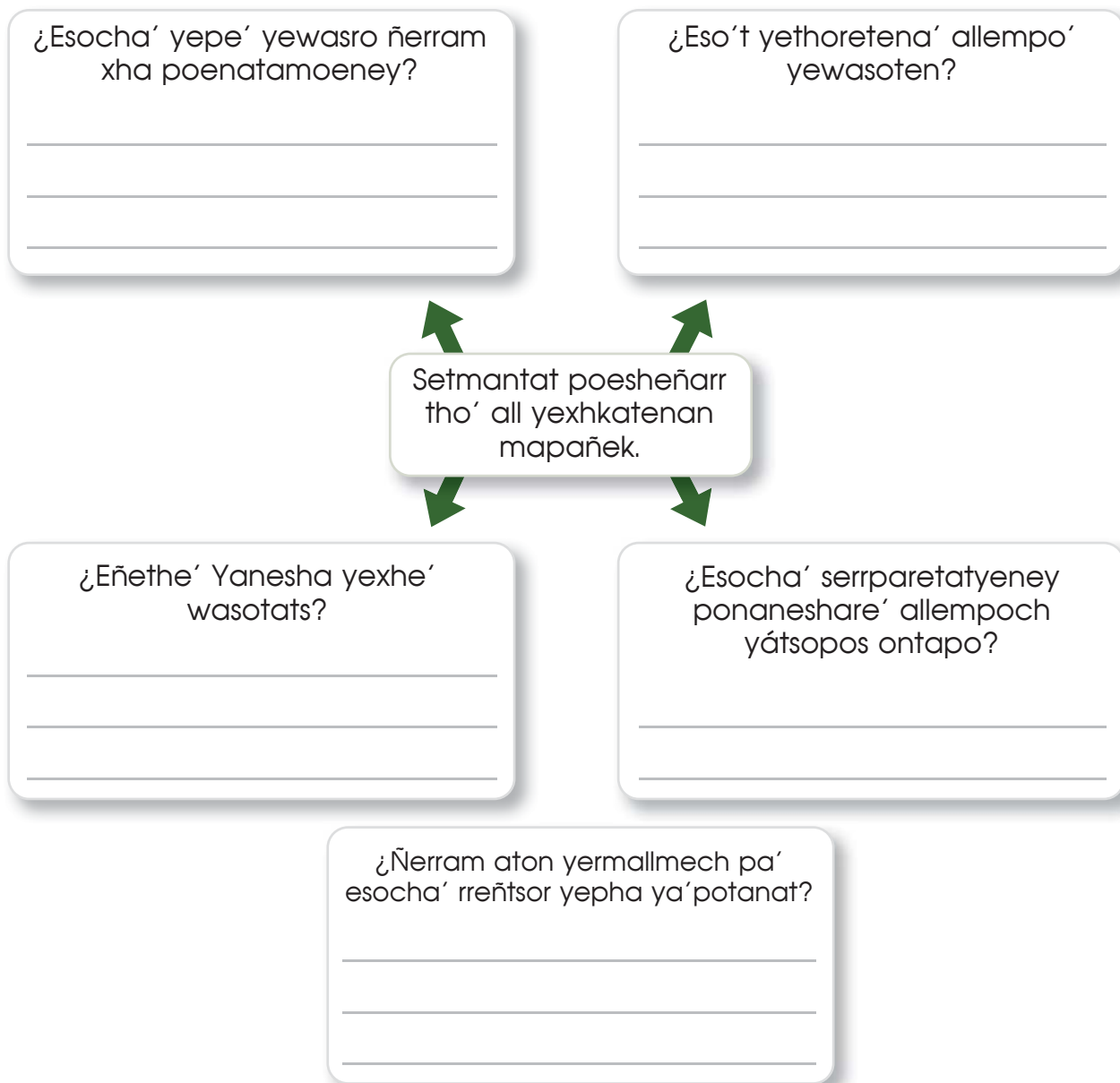
Ñerram allempo ama eñalleto poerrollarretpa' ñapthoch yexhayena koyaneshare, epayech ósechenet ñethomarochña ñerram esempoo charen womenk allepo wasoten ñeth shomemen yexhetsa allampañopa awochxho wañanmanet.

Atthothocha senet wasrro allcha meñetenet atthoch enyaset showathollesha ñethcha masapsatts all wasrro, tarraña amat atethpa amach eñe attha seneto xhoch anenet pokañther alloch yenposet och amrechapretsoset poethapor ñethchaxho wasotats, atthoch ama attha akwanatarehtapoeto, ñerram aneñet paknetharpa ñetpaxho' xhoch yenpayesoset amat atthapa' xhoch mopametapretyenet perek, ñerram xha moene moñetanet wuaserrpa' thekmachxho' ayatomatyaset patso attooch es órrtatsa, ñamha atarr sherben amach thekma yathmasotameto wasros exhe' anareth thayetña ama' osasoteña ama rromoena oñomarnesha, ñerram tehkma yathmasotamechpa yañeñach awanmoe matsos atethpa' amachxho esoye tama xhanmatso.



Oten tho' atthoch ama moñetye pokyeneshapa' allempo yemeñeten wasropa' xhoch yaptsatomata patso, ñerram ateth yepaha' shontech orrtá panameñ kakaxhno ateshare', tharromarña xhoch yematena pokyeneshá'.

Seserrparetyes, allothpa' och sanap apthoteñets.



Sepsheñteyesa atthoch sanap apthoteñets:

- ¿Ateth yeshomemtana yenyopa' eñethe' atthekma phayenet popoñ anetsomar? ¿Esomathe'?
- ¿Esomarecha' yethoretyesa ñamha amach yeyoñetatsto allempo yemeñeten wasro?
- ¿Esomaret esempopa' amach es yeremoeno all yemeñeten wasrró?

Sapa' señoñet esomathe' e'shpacxh ñerram allempo shomemhtenapa' ñanempa' xhoch tsopatset pokoy ontapo. Ñetpa otenet atthoch moerenanet pokoypa ñamopa' xhoch es áposet ñethomaroch atarr yematenanet panameño kakaxhno.

**Sanapyes apthoteñets:**

- ¿Yaneshakoppa' eseshaxhnot ya'rrotampenaya ñeth epay yeyxhena añepatsro?
- ¿Ora ñeth yexhkat yompor añepatsropa' eñethe' sherbhaweney?
- ¿Errothenacha' yokrrá atthoch ama yañeña élloptannatso añepatsro?

Allowen ñeth eñall añepatsro all yeyxhena.

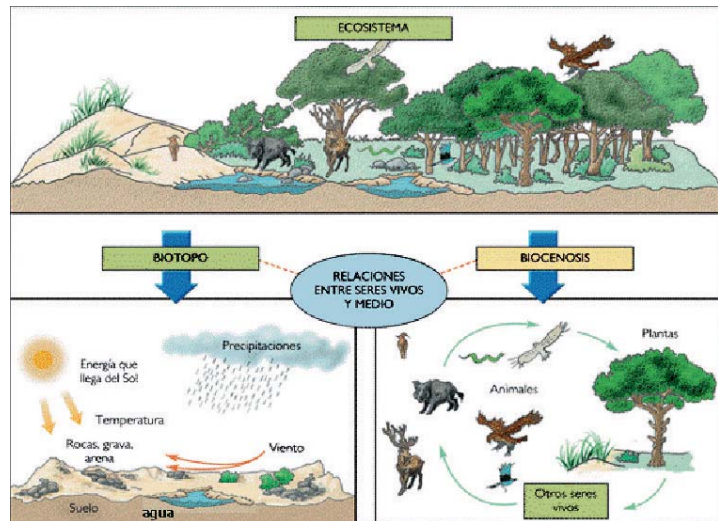
**Ñeth eñall añe patsro**

Allempó yeshomemtenapa' eñall ñamha esempopa' xhoch yemeñe'tapretannena Tharromar yapa' ama xho yeranthe' allempo ye' neth alloch ya'shota, atthach yeshomemtena ñethomarna ñerram aton erra es eñallpa ochxho yemeñetapretannata.

Ñamha yokop ñeth eñe poktakma yaneshaypa' yeñoteñ allowen ñeth eñall añepatsropa' eñe echwenet pokrreña amat ora

mapyethollesha', pats, ayon, arromñath, ora panameñ ñamha amat ñeth ama yonteno eñe yeklloyoche' ñetpaxho ayexhkatarethet, anarethet och yexhet ñamha añepastro, ñethomarña atthoch kowen yannpamnata allowenakmaypa' poktenaña xhoch yemchanatannena ñerram ama ateth yephopa' xhathe' yelloptannata' eñe yañeña.

Yokoppa ñeth otenet ecosistemapa' áñ all yeyxhena epay allowen añepatsromarnesha', yeñoteñ ñamha eñall choyeshemats, ñamha mellañotheñ, ñamha oneñeth, ñamha kamoeknets; ñetpa' amá orrteneto attha tharromar mhorrach ánenet. Esomaret atarr asherben yenteñ yá tharromar ñerram ñetpa' amach korrenetañepa' amathe' eseshaye' kowampenayñé panameñ ñeth ayexhkatareth añepatsro.



**Sanap apthoteñets allothpa' och sokthapech:**

- ¿Errothenarenat penyo?
- ¿Eñet kowen pha'poena? ¿Esomar?
- ¿Errothenat peyxhena atthoch kowen phanmanna'ta epaph panameñ ñeth echyene powomhcheña añepatsro?



**Sayapaxha'yesa allothpa' och séthorra:**

Och setsomtoñ pa'socheñ ñeth echene' pokrreña, ñeth pelletsa; och sekellkoñ pa'socheñ ora ñeth amá pelletso ñamha ñeth amá korretso.

Ñ  
e  
t  
h  
  
k  
o  
r  
r  
e  
t  
s  
a

→

→

→

→

→

→

→

→

→

Ñ  
e  
t  
h  
  
a  
m  
a  
  
k  
o  
r  
r  
e  
t  
s  
o

→

→

→

→

→

→

→

→

→

**Sokwe' eñe kowen a'ñ atma'ntatareth allothpa' och sanapyes a'phthoteñets:**  
¿Errothenat sherbhannenet atthoch kowen korret añepatsro?

The image is a composite illustration of a natural scene. The top half shows a landscape with a large green tree on the left, a bright orange sun in the sky, and a pond with reeds and birds. The bottom half shows an underwater scene with a blue fish, a black beetle, and green plants. Red arrows originate from these elements and point to empty text boxes: one arrow points from the sun to the top box, another from the tree to the second box, and several others point from the pond and underwater scene to the third, fourth, and fifth boxes. Below the image are three more empty text boxes.

**Sanap a'phthoteñets:**

- ¿Errothenat sherbhannenet pa' nameñ ñeth corretsá añepatsro?
- ¿Esomaret amat patherr eñetholl shelle'pathollpa' éñe sherbhawen?
- ¿Ñeth ama chope'chetsopa' errothenoththe'ña o'ntenan porrar?

### Sanapyes apthoteñets:

- ¿Errothenat yawokchataten óñ?
- ¿Errothenat yatsosaten óñ?
- ¿Errotheñat oñ ñeth phorren the' penyó?

### O'wañ kowenta oñ.

#### Yawokchataten oñ

Ñerram atarr yeshomentaso'tena oñothpa' akophoneth ñeth ontappa' och wókchaterr poshwaroth, chemerrná ñerram xho ya'ne ora pachores allcha' epaye' yemeñetapretannata' eñech yawókchateñ po'shwaroth.

Thepa' yemneñ och yeñotaterres atthoch ama allona yawokchateno pa' nameñ ontapaxhno, ñerram ateththepa' amach atarr yethorratsto anampsamete po'ñes tharromar atthach epaye' yakllateññañ pokakar, allothpa' amach awatheye' oywaterro, ñamha ama pocteyaye och yapasotá, yamatoxhtá allerrometes all eparero'mar tharromar och ya'mñechatoña pamomte' xhathe' ya'yetach och awo bharrayo allcha' awanman po'yow ñamha allothpa' xhach yellareta' oñ och epacher. Atthothañapa' owañcha es yexhatsá all. Ñethomar yapa' amá pokteye yenteñe och yephatesa ateth.

Popoñoth ñamha attho yatsosataten oñpa xhach yorraten oño ateth ñerram llecháp, anonkëts, pënep, koymetallets, rrots, thoy, tarrmetall, ñerrma ora ñeth poetsats alla añopa' xhach apopoñetan oñ ñethñapa owañchaxho' orrentá, amat allowen allpon oywetsa oñopa' owañcha' arrenta pochets, ñetpaxho' xhach kollawet. Ñamha och atonta onknats, och tapayes ararapethollesha' och attha atserrasteyesa' oñ ateth phapa' owañcha' sherbhay ñeth oñ.



### Sanap apthoteñets allothpa' sokthapech:

- ¿Erratsenat oñsator eñall penyó ñeth poktakma atsosátareth?
- ¿Eñallmeñet oñsas penyó ñeth amá orrentetsmeñ?
- ¿Esocha' yatsota' ñerram allóna yasosyaten yo'ñeñ?

**Sa'yapaxha'yesa allothpa' och se'thorra:**

¿Esomarthe' popoñetwanen oñexhno?

¿Errotheno thet  
sosyaten  
oñsasoxhno'?

---

---

---

---

---

¿Esocha'  
ye'per atthoch  
amá allo'na  
yasosyatneno  
allemeña  
oñexhno?

---

---

---

---

---

**Sepsheñteyesa allothp'a och sanap apthoteñets:**

Yénot ayapaxhe' rro'ts eñóteñtsopawo ñamha eñallcha' all yepampoeñ.

Rro'ts ñeth Thekma  
áptsaña.

---

---

---

---

---

Rro'ts ñeth ama awen  
áptsaña.

---

---

---

---

---

**Sokwayes ño'tsotsmho:** Och sanap a'phtoteñets allothpa' sokthapech.

- ¿Esokopthe' yesherbhaterr patantarr ñeth o' yewaporet rrotsó?
- ¿Esomarthe' thepopa' enamoenyet xhoch alla yesherbhaterr ñeth saprotenet rro'tso?

### Sanap aphthoteñets.

- ¿Errothenat poetsathexhnó the' penyó?
- ¿Esomaret thorrenet chetet esokmañen poetsathoth?
- ¿Errat anenet orá ñeth epaye' chetenet poetsathoth?

### Ñeth yethorrena' chetayese' poetsathoth.

#### Ateth yecten esokmañen tsach poetsathoth

Ateth yepená thorráyá allempó yeshomemtenapa' ateth yepen ñamha chete' panameñ ñeth esokmañen yechen poetsatho yenyomar, patantatets yamotseshapa' ñethach thorrenet tharromar allothe' korrenet.

Sapa' senteñe'tña ateth ñerram ñeth thorrenaya shomemtastá oñothpa'

añekopcha' rromoeñet etsoten atthoch pómet popoñ anetsro'mar, amat añ éntet berr ñethpaxho' xhach ema'pyet aton ñethpaxho' añekop peñet atthoth pomet kelayo'mara.

Eñall ñamha yamotsesha' ñeth thorrenaya' och a'mata'tan ateshare' tsach ñethcha' ápoenan poeñanasha' tharromar añcha' pallta'yena álloch pashtená, ñerra'm ateth penet awathwanenpa' och xha a'popoñetwawet ñeth poetsath koxhneshatatseth awath, ñamha eñall ácheñ ñeth enene' errapharen panameñ ayarraxhnó añcha' anmampesyehañet poechoyor ateth ñerram: kochexhoye, yerroxho'ye, tome, órranatholl, chomh, coshthe' poechoyor ñamha allowen ñethxho' rrema'penet; tharromar peñetña ñethcha' pomoenet allemeña popoñ anetsomar atthoch echyeset kelle'.

Ateth poepeñothetpa' theñapa' o' attha wañwá berroxhno', kakaxhno', ama't tsachexhnó, tharromar allo'na waxha'twanena allóthemeña po'poñ acheñenasha' ñeth rantheñayá esokmañen ñeth yechyen arr yenyó.



### Sanap a'phthoteñets allothpa' sokthapech:

- ¿Eso't atarr thorrenet chéteñ añeñpo penyó?
- ¿Escha' yontyerr tsapathoneth ñerram allo'nach thorret chetet pa'nameñ poetsathoth?
- ¿Esocha' yeper atthoch amá allóna yechta'waneno ñeth eñall ya'netsro?

Sa'yapaxha allothpa' och sethorra':

Ñeth thorrenet chetet poetsathomar phanetsro.

Tsachexhnó

Pekellkoñ pa'sochñexhno:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Tsachexhnó

Pekellkoñ pa'sochñexhno:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Tsachexhnó

Pekellkoñ pa'sochñexhno:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Tsachexhnó

Pekellkoñ pa'sochñexhno:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Tsachexhnó

Pekellkoñ pa'sochñexhno:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Sepsheñta allothpa' och setmantat: Erratsenthe' atarr chetenet poetsathoth penyo.

Sa'ñematyes kellkarrom: Och sanap aphthoteñets allothpa' sokthapech.

- ¿Errathe' ámatsetenet pa' nameñ ñeñth chetenet poetsathoth?
- ¿Eshakopthe' anmatsetenet panameñ ñeñth chetenet poetsathoth?
- ¿Esocha' yeperr atthoch ama eñe yeklloyotheñe o' e' nwernayeto esokmañen ñeth yechyen yanestsro'mar?



# Yeñótnom ateth es yeyexhkatén

## Petpat Yexhkate' Séperr Eñóteñsopawo

### 1. ¿Esomarecha' yepe'?

Añekopcha' yetpat pe' séperr atthoch yeñóter ñeth yexhe'th yatañneshañ.

### 2. ¿Errothenacha' yepe'?

Allowen cheshanasha' epoet ayxhatañ och enyaset pesharreph ñamha ápexh alloch yetpat yexhkate séperr.

### 3. ¿Eshachacha' yotyese?

Añcha' ya'pthot ponanasha' ñeth yexhe' sephatats.

### 4. ¿Esocha' yeñot arr?

- Yechme'terr atéth yeyéxhkatén séperr.
- Ye'mhñot serrparñats attho yeyxherr yexhkate' séperr.
- Och yeñotatanna'ta kowen epay yeyém.
- Attho sherbeney séperr.

### Eñóteñets

Poktená arrcha' yesepteñ áthasatho allochñapa' shoranencha' shonte' kak.

Petmantat séperr ánareth oño' époet shonte' pokakar.

### Aphthoteñeets

¿Eshathat' atarr sephatasotatseth áwath?



Atarr sherben xhoch yeñoterr yexhkate' séperr, tharro'mar ñeth eñotatnomoe yatañneshañ állo shomemhtasoteteth áwath, yapaxho' yeñoterepa'ch atthoch yenótater ñamha po'potantañ yamotsesha' yenyó'.

## 4

## Yokwamperr yépatseñ

Eñóteñets



Áphthoteñets akthape'chatañ:

¿Errowat sépatseñ senyo'?

¿Esomaret thepa' xha yechtannená yepatsño'mara?

¿Esthe' yeperr atthoch yokwamperr yepatseñ yenyo'?

## 7

## Yeñótyes yatañnesha' poeserrpareñ

## Yexhateñets

 Sanap a'phthoteñtsoxhnó.



- ¿Señótenat serrparñatsoxhnó áwath?
- ¿Esomathe' poktená och yeñoterrñañ yatañneshañ poeserrpareñ?
- ¿Errotheñothe' chaña yeñoter?

Ye'mhñotoñ poeserrpareñ tho'.

- Yonañche' thó atthoch serrparetatey.
- Yawanma thésho atthoch yemhñoteña' allcha' serrparetatey.
- Yanmoñ thó álloch yókshatos.

Ñeth yeñótyeñañ yatañneshañ poeserrpareñ.

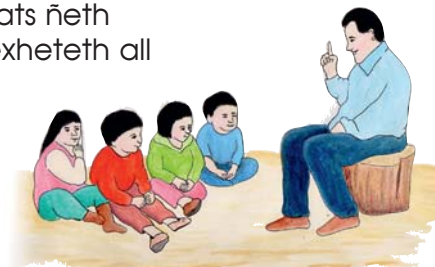
## Eñotyesoñ yatañneshañ poeserrpareñ

Allempó ye'nen atthoch yeñóterr errothenthe' korrayeseteth awathpa' añcha' ye'nerr errothenothcha' ye'moerr serrparñats ñeth éñoteth yatañneshañ atthoch yeñoterr errathe' yexheteth all chope'chyeseteth. Atthoch serrparetatey thopa' xhoch ya'phthoch allempó amesen ñato' och thaya poetarenmoch, amach ya'phthotache allempó tsen, tharromar allempopa' xhach popoñ yentach añ nanak sherbets xhoch yemoereña' po'nanesha ñerram es yechenpa' och yapayes allempó es palltena.

Nanak thorrapó atthoch ye'moerr serrparñats och yemecher eñe kowen allempoñapa' och yetsomter

Yémchatseteyñ ñeth ma'natyerrtsa (posona')

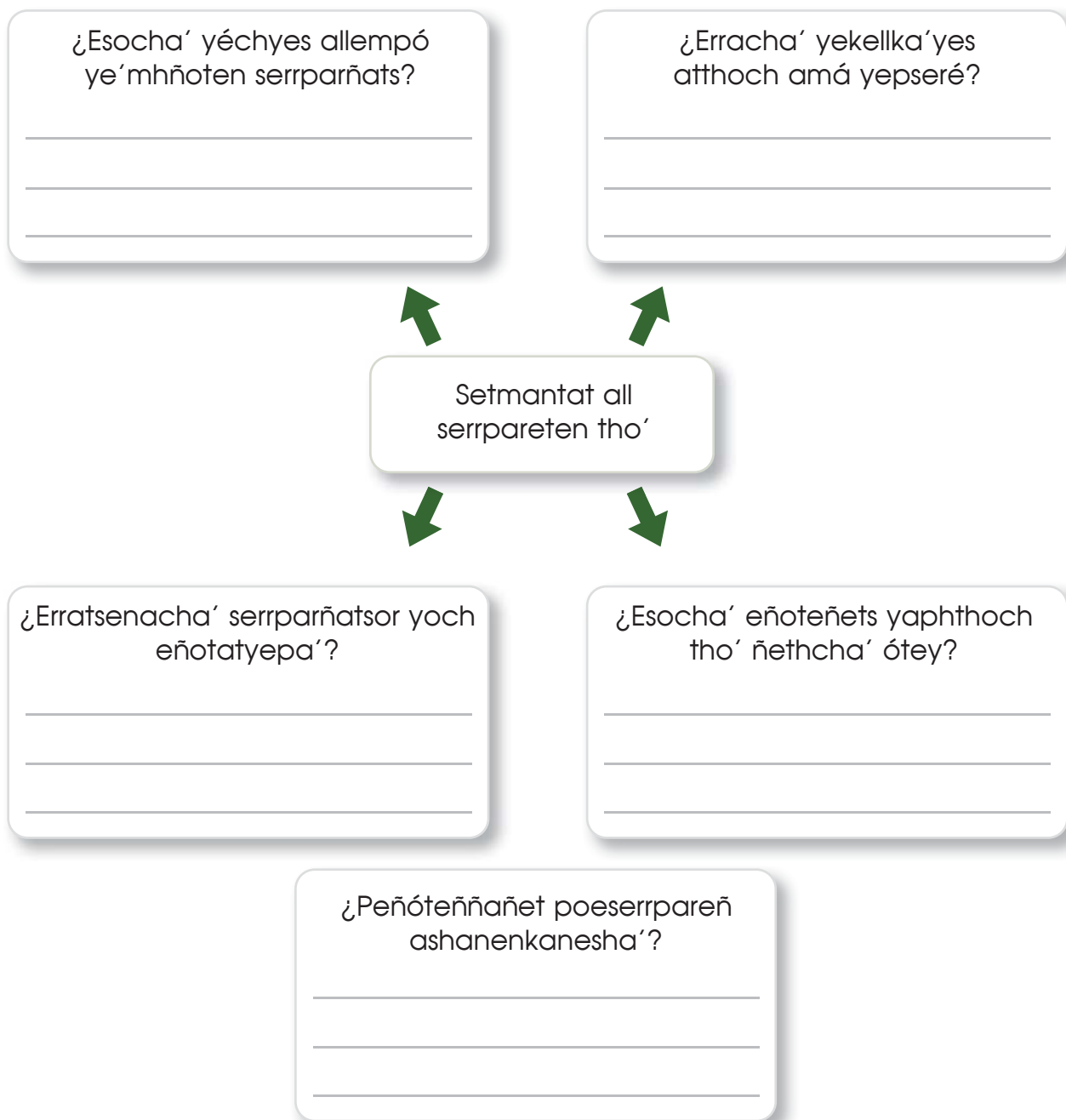
Ñewa yeñoteñ awathpa' ma'nateteth, atthoch amá arromñathtenetó. Serrparñatsoth yeñoteñ, otenet páthetets aspenthopa' eñallo' mellañotheñnesha' ñeth kowampene' berroxhnó, ñethomar allempó ye'nen serrpañatspa' xhokmach yemchatseteyñ mellañotheñnesha' állempoch yeyerpoera yáto' parets ñá powamenkaroth korrenet ñamet ñethomar allempó ye'nen serrparñatspa' xhoch yemchatseteyñ.



Yatañneshaña' poeserrparñotha yexhatyesaneth orá ñeth éñoteth, atthoch pamotseshapa' ñeth emhñotatsethpa' eñechxho' kowen éñotwet atthoch korrenet kowen.



Seserrpare' tatannata', allothpa' och sanap aphthoteñets.



Sepsheñteyasá allothpa' och sanap a'phthoteñets:

- ¿Errponat serrparñats peñoten ñeth pém kompa'lleshoth? ¿Esomar?
- ¿Esomaret yameñená ateth oten serrparñasts?
- ¿Erracha' yéxherr ñerram amach yeñoterró serparñatsoxhno'?

Atarr sherben xhoch yameñena' ñéth óten serrparñats tharromar all echorrenan tho' pokthaphná, attho eñotane'th po'mreneñ.

## Sanap aphthoteñtsoxhno':

- ¿Eñethe' erroth werrá yanesha áwath?
- ¿Señoteñet errathe' yeyxha'yeswanma éñe áwath?
- ¿Esheshat eñotene' attho orrterrá yanesha?

## Serrparñats attho orrterrá yanesha.

### Attho orrterra yanesha'

Awathotheñ yapá eñotatnomyet ateth pokrreña yanesha', yaneshapa' arr aneteth llemochaño all shoshnena pats, allempopa' yanetwerr oronkoyo alloña yenaner yachor wankaronxhe, ñá themettsen asoséne pats, allothpa' awoxho alla yonaxherrerr tarna'taro (tanmaso, tarmaso) erreterr xherret xhorrmó (wallamerso).

Arr yaneteth ontapatophñomar Huancabamba, Chorobamba, Paucartambo y Perené. Posophnopa' all yepoktannateth allcha' yetorkayen, epay popoñ yamotseshaxhno amat ñamha señthepnomarneshapa' allcha' yabhchannena' allempópa' amach xhaxhena españollnesha'.

Allempó xhap poetsathmo amoeroxhtatayet, alloth parratseterret allemeña och anetwerret anetsomar, echyeseteth pokorneshar ñeñth eñotataweteth ñeñthcha' phayeset.

Yaneshapá nanak amoeraña, ayemañath, atarwasañ, shomemenet yexhayenet allemeña anetsomar, poktena ñamha och yeñoter atthó yatañneshañ chopecherretpa' nanak moeroxhtenerret, añothokayeña okaneshochkaye ayetatwerrawet all anetenet, ñethomarña allempó waxhata ñamha hacendadoneshapa', ñetpaxho shonté etatsretyet ñeth yechyen ateth ñerram sherenka, yetsachor, oro, amat ñamha koraneshapa' ñetpaxho amá xho moerayethé attha yoretametosyet eshkënoch yepoeswerr ñeth yeñotyen tharromar yapa'yechyeseth atthó paretspa' yenpayeth allempó ama waxherra' orphotnesha'.



## Sanap aphthoteñets allothpa' och sokthapetch:

- ¿Esomaret yaneshapa' atarr bhaxhayareromar yexha'yena?
- ¿Esomaret xhá yeparratsen all yeyxha'yena?
- ¿Esomaret serrparñatsothpa' yeñotyeñ allo yeyxha'yeswanmá?

### Sa'yapaxha'yesa allothpa' och sethorrá:

Och soxhet anets all yexha'yewanma yanasha awáth, allothpa' och setmantat ñeth manatyestsá all.

Setmantat ñeth ma'natatsa phanetsró.

---

---

---

---

¿Eso't phawerr Yanasha allempó xherr poropormó?

---

---

---

---

¿Eshat ma'natatsa koshapampó?

---

---

---

---

¿Eshat ma'natatsa tanmo?

---

---

---

---

Allempó yekllarare'twerrá xhormó.

---

---

---

---

Setmantat esthe' shotamperret sa'poth?

---

---

---

---

### Senyes ño'tsotsmho:

- ¿Errothe't werrá yanasha?
- ¿Errat moeroxhteyeswanmoet?
- ¿Esomaret kellarare'twerret xhormo? All pókare'twerret.

Serrparetatnomoey yatañneshañ, yapa' awathotheño' yókrra allothpa' atarro' yémhra etsoten, xho'kayeña yokllerra' allempó órrta atsnañets "errasañats" allothpa' yekeshpha'yesa patantatets popocheñoñapa' awoxho' moetsanaterret ñamha, atthotho'ña the'pa amá yemhrerro.

## Sanap a'phthoteñtsoxhno':

- ¿Errothet werra Yompor Santo'?
- ¿Errothenat woménktewerrá?
- ¿Eso't atsrremate' Yompor santo'?

## Woménktewerrá yompor santó.

### Yompor Santó

Juan Santos Atahualpapa'  
Ñethara sochetsa yompor Santó  
añotho' atsrremachet tharromar  
españollneshpa' opatosana yeposoñ,  
anmatsech panyo, tarwasatan  
yamotsesha' amach tsateñe, ñamha  
yokyanesharpa' xhoch ellaprettateñet  
ñethomar ñapa' moñerra' yokop.



Allempó poetaramoen ma'pa  
jonyemh 1742 allempó moñerrá  
yekllarerra xhormo epay Juan Santos

Atahualpa, shontan yamotseshaxhno ateth ñerram kompallaneshá', yaneshá',  
shipibonesha' amat popotánatañ ñeth eñosyets popoñ ñoñtsó. Koshet womenk  
atthoch yewaprotwer ñeth yamoerxhtatayeth ñamha yatañneshañ. Arr ñanom  
shontet Eneño (Eneñaz), allempopa' awanmoet Matranza, (metraro) Quispango  
(Pangoa), Pichana (Pichanaki) y Nijandaris.

Añ kellareñetspa' eño xharra' char. Táretwanmoet epxharra' kanxherr opachet  
ñamha och kellaret senthephnomar Yokoppa' allempó yewmenkta tharromar  
amá pokteyaye' och parrmaretey orphotnesha' yanetsro amat ñamha  
ye' patsño. Posophnopa' all apxhá ñamha allothcha' yémoñeñá españolneshá'  
yapa' shonte' yo' klla amat ñamha ñet. Allempotheñ kotharechet Atahualpa  
poeñaneshá' tharromar poeñaneshapa' moeneñet och opatwerrnaya yepatseñ  
allempotheñ Juan Santos Atahualpa shontan posolltarer eñeno ñamha metraro.

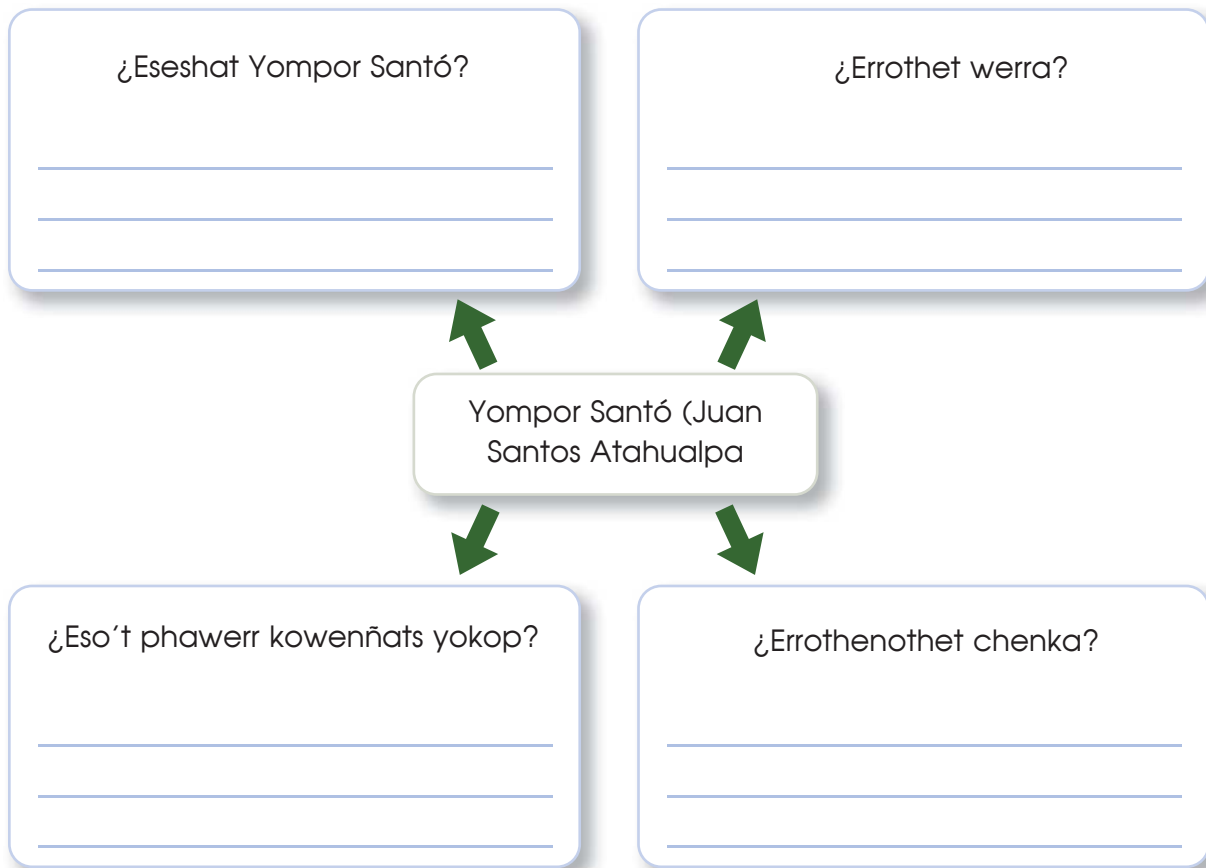
Allothña moeñotwerran ora poeñaneshá' kexhpanerret xhormo. En 1756,  
awanerret poktakma allempotheñ yeyxherra xharroche' tats char. Ya ñethey  
yexhetsa poetsathmarenopa' yokop Atawallpapa' ña yomoñamperraya atthoth  
orphotneshapa amá poerratwerryé yepatseñ popotantañpa xha emoñechet  
yokoppa yakhllaraña yepañ thayemettsen xharrcha allempoch alla yetanterra  
ñerram okaneshapa phayesan ñeth ama kowen yenteno yanetsrokop.

## Sanap a'phthoteñets allothpa' och sokthapech:

- ¿Esomathe' yeyemtá epay ashenenkaneshá', shepewonesha',  
amachenkaneshá', yeneneshá', mëllepennesha'?
- ¿Esempotheñe't éñe yesanmannerra'?
- ¿Eso't phayesos poesheñatets pareneshá' allempo xhapoet yenyó'?

Sa'yapaxhayesa allothpa' och sethorra' epas sayxhatañer.

Xhoch sañematyes kellkarrmaxhnó, allothpa' och senyes ñotsotsmho' atthoch sañap aphthoteñets.



Pepsheñtá allothpa' och pethorrá ñotsotsmho:

- ¿Eso't oten Santos Granero pokellkoth ateth Yompur Santó?  
\_\_\_\_\_
- ¿Eso't oten Richard Smith pokellkoth ateth Yompur Santó?  
\_\_\_\_\_
- ¿Eso't oten Phato' pëserrparñoth ateth Yompur Santó?  
\_\_\_\_\_

Allempó xhamaperya poñanesha' yenyopa', allowen yamotseshapa' atthó mataxhatet tharromar nanako' yemhchatapoer ok. Allempotheñoña' yeparrerr bhaxhayareromar thayemettsowen.

### Sanap aphthoteñtsoxhno'.

- ¿Errothenthe' yexhkayeswawa ora a'ñ pats all yeyxhena?
- ¿Eshathe' yexhkate'?
- ¿Erratsenthe' ñanoom yexhkayesttsá?

### Attho yexhkayeswawa ora añepatsro.

#### Atthoth yexhka entaxhno:

#### Pota atarr tso' ñamha apxhatsetatsa

Atthoth yexhkayesa ñeth yentyen llowen ñamha attho yorra ya, eñotatarethey enkapotheñ yapa' año' yeyexhkate' yompor parets ñethomaroña yatañeshañpa' añcha' ma'yócheteth atsné ñamha arrorr.



Allothpa' año moechatseteteth arrorr ñamha mellañotheñnesha, tharraña yapa' yeñoteñ ora ñeth orrteyetsa añepatsropa' yompor Parets poeyexhkatar. Ñeñthey yaneshaypa' yeñoteñ ñamha moechatsetyese' aspeñtharer, porre', oñomarnesha' ñamha oneñetnesha' tharromar yapa' yeyem ye'phayenanet.

Eñall popoñ kothapñats ateth otyen orphotnesha', attho' orretyesa ñeth yentyenpa' xho' poenasyesnoma ateth ñerram koch, popotantañpa' otenet patspa' awathpa' xho' yellerrá womenk oñ allempopa' awo maserrpa' allotho'ña orrterrá pats.

Allothpa' otenet: -- wathpa' awoch atsrremoerra rrethpa' awochxho' alla ashorerran pomapoer ñethoch akllaterre acheñenesha' ñeñthña keshpayerrtsapa' ñethoch mererrtsa.

### Sanap a'phtoteñets allothpa' sokthapech:

- ¿Errothena't photen phá ateththe' yéxhka áñ pats all yeyxhená?
- ¿Erratsenthe' ñanom yéxhkat Yompor Parets? ¿Esomar?
- ¿Amach yexhkañé áñ pats all yeyxhenapa' errotheneñcha the'?

Sa'yapaxha'yesa allothpa' och sanap a'phthoteñets:

¿Sapa' sechmetenat Allo yenten atsnañets (mekroskopyo)?

---

---

---

¿Esokpa't sherben Allo yenten atsnañets (mekroskopyo)?

---

---

---

¿Esthe' apáerator yenpawet ñeth eñotatawet, atteth yexhka añ pats all yeyxhená?

---

---

---

Senyes ño'tsotsmho, allothpa' och setmantat errothenthe' mekroskopyo ñamha teleskophyo.

Ateth mekroskopyo

Ateth teleskophyo

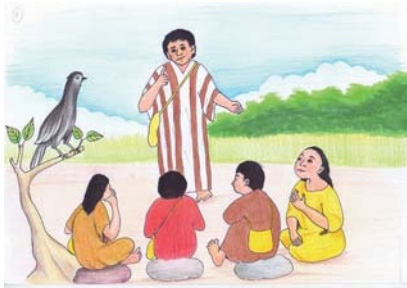
Sanap a'phthoteñets allotpa' sókthapech:

- ¿Eshathe' eñótañer, ñeth orrtaterre' attho yexhká añ pats all yeyxhená?
- ¿Erromarnesha'the' ñeth eñoterre' attho yexhká ora pats ñeth all yeyxhená?

Ñeth otnomoey thañneshañ, Yá ñethey korretsá ñamha ñeth ora yentyen añepatsropa' año' yeyexhkatwe Yato' Parets eñé po'wamenkoth ñamha eñé pëmmorrenteñoth yexhkatway.

## Yékellka' yokrreña añeño

Sanap a'phthoteñets:



¿Thepopa' errótheñat yokrra'yena yényo?

¿Esmaret yemneñ och yéñot ateth yokrrena the'?

¿Poktethe' och yókrerra kowen añepatsro?

Och yemhñot serrparñats:

- Och yegach allowen eñotañethollesha' patherr llamenrróm all atmantatareth ateth yokrrena añeño.
- Ayxhatañpa' och serrparetatanet atthoch eñóch cheshaneshá'.
- Cheshaneshapa' och a'phthoyeset ñeth amá eñótyeseto.

Ateth Yokrreña añeño.

### Attho yokrrena añeño

Allempo yomneñ och yayapaxherr yanesha poeserrpareñ atthoch yekellkërr xhoch ñanom yaphthotyer pónmeneshare' allempoñapa' och yákra' erratsencha' ñanom yekellka' allothpa' och yamothech ñeth ñanom phatsa, allothpa' ñeth kothene' attheñapa' och yekellkawerr ora och yetsomter e' ñe kowen allempotheñ yexhkatey yáto' parets allothpa' allempó korrayeseth ñeth o'manatwena' allothpa' och xhap allempó werrá poeñaneshá' ya'netsro allotheñpá och yekellkërr attho yéxherr allotsayeney the' ñamha ateth yokrrena.

Yomchatse'teñ mellañotheñneshá' aspenthomarneshá'.

Ñato allempo yeyerpoeña mellañotheñneshapa' añcha' yeyerpá ñeth poenase'tatsa éñe awath ñeth kothapechatseth kowen errothencha' ame'ñana yáto' parets, eshkënoch anerrey yeromño poentaño patantarrpa' yemo'nasheñ yephanet popotantañpa' yompor yephanet amapa' yachor. Allempó yeserrparetenpa' amathe' eshkëno yepsaneto.



Oten tho' awath ñeth pallerrtatsethpa' poenetetho' mayarr, attheña thepopa' wañ es yesherberr tharromar o' yepoeswerr allo yeparteth awath ñamha thepopa' atarrcha' yathpoen, tharraña ñeth pa' ama ateth aphápawoyaye.



Seserrpare' tatannatá allothpa' och sanap a' phthoteñets.

¿Esomare't yemneñ och yeñóter ateth yókrreth awath?

---

---

---

¿Erracha' serbhay ñerram yeñoter ateth yokrreth awath?

---

---

---

Setmantat poesheñarr tho' all yexhkatenan mapañek.

¿Eshkatñá awathpa' kowen yokrreth?

---

---

---

¿Esomare't awathpa' atarr es yechmetyeseth?

---

---

---

¿Peñóteñet errothenthe korreth quechwanasha eñe awath?

---

---

---

Sepsheñta allothpa' och sanap a' phthoteñets:

- ¿Esomare't thepa' ama ateth yokreno ñerram awath?
- ¿Thepá esotña yeyxherr atthoch kowen yokrra?
- ¿Eso't yeyxhayerr ñeth yontapreterr po'poñnataréshoth?

Thepo yamotseshapa' ama attharayayé ñerram awath, tharromar thepopa' o' orrteyerra panameñ ñeth awathpa' ama yentyesare, tharromar popotantañnesha' acheñeneshapa esokmañen orrtatyenet.

### Sanapyes a'phthoteñtsoxhno':

- ¿Esomathe' sherben xhoch yapoen thekma ñeth yeyexhkatyen?
- ¿Esomathe' nanak es yepalltena the' amach es yecheno?
- ¿Estheña yeyexhkatyes?

Yepatseñ all yeyxhena' ñamha pats ñeth yaññoten.

#### Pats ñeñth yopatena ñamha poermharer

Yokoppa' all yekoayen aspeñthare' ñamha yepatseñ ñeth yokshatené yagatsa tharromar ñetpaxho kowampwenyet, alloth yechtayen ñeth yerrayen ñamha all yeparteyena pareshemo ñethpa' amach yepseré errponowañeñ tharromar all thonantowanma yatañeshan eñe sochyeswanemh, yeñoteñ eñall epa ñeth kothapechets kowen arr yexhena pats enó, ñeth ellechañ arr yexhen emperno.

Yókrreña añañpopa' amá attheyaye ñerram awath, tharromar ora anetsomar o' enwerret tsachma' all yexha'yená berroxhnó ñamha othexhnó, yepatseñ awathpa' añ rromapseth FECONAYA. Poerto inkotheñ xhapoeth tsachopenowa; thepa' o' yapthepa'tsterra yexhkatyese apxheñets, yechyerr allowa yopatyena yepatseñ ateth ñerram: FECONAYA, FECONAPIA, OPIYAT ñamha UNAY.

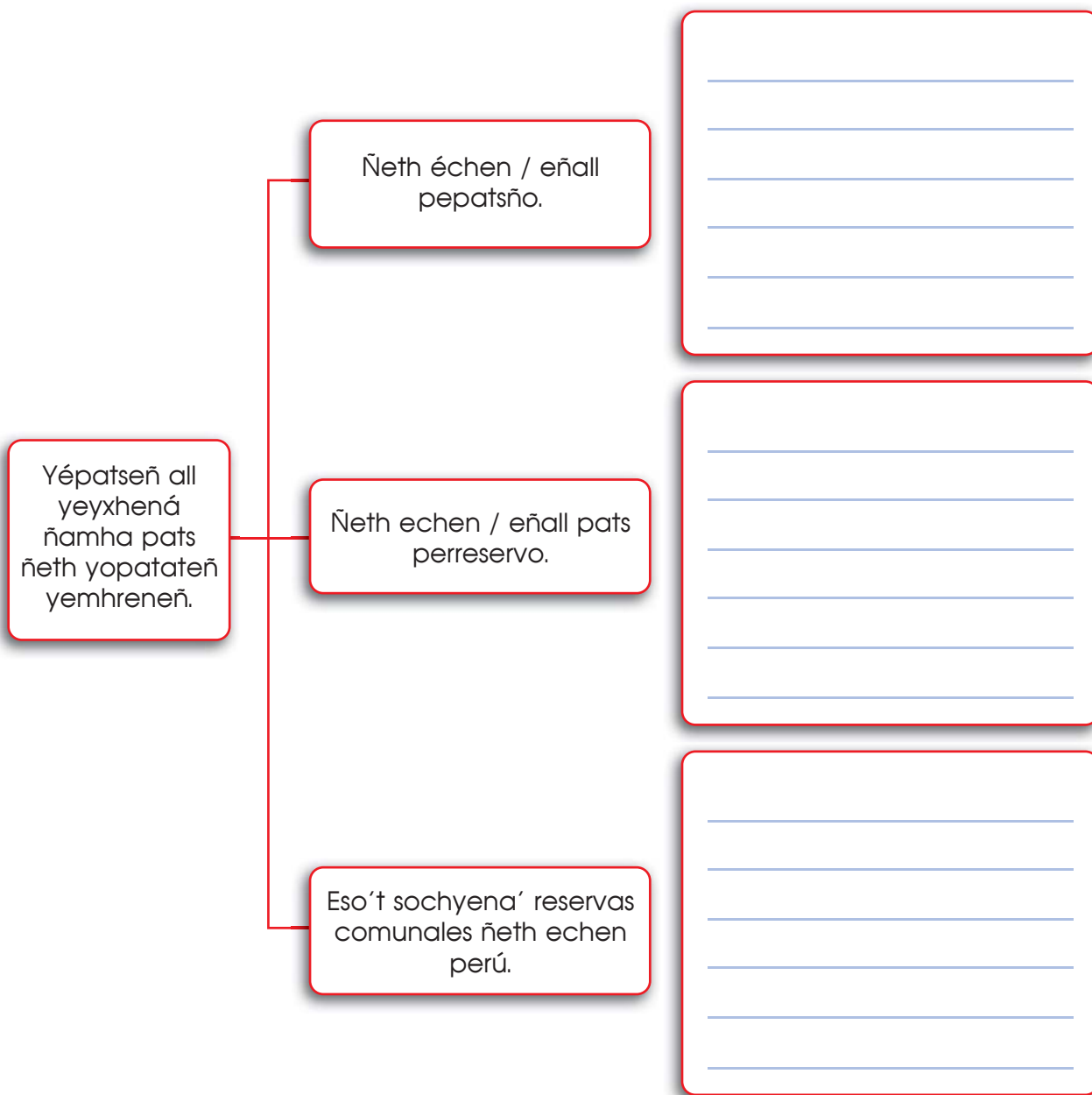
Ora echwenet pokorneshar ñamha pamhchatarether. Amat atethpa' ora anetspa' yaneshakmay yechyeñ allówa yopatyena yepatseñ allcha' yetarwasen ñamha yapxhena atthoch es yechyerr tsapathoneth.

Apxheñtsoxhnopa' yerrmampenet pathetets anets all yexha'yena yamotsesha' all tarwasayenet popotantañpa' yamotsesha, kellkayerret Universido ñamha Institutomar, tharromar o' kothape'cheret amach allona moerroxhteneto amat ñamha pomrenñet.

### Sanapyes a'phthoteñets allothpa' och sokthapech:

- ¿Errothenta't sémoñena sepatseñ senyo?
- ¿Esesha't sa'mhchatarether sepen sa'netsro?
- ¿Esomare't sa'yapaxhayena ellopa'tets?

Se'nyes kellkarmo allempopa' och séyasot allchá sanap a'phthoteñets.



**Sokthape' chyes sepatsñekop:**

- ¿Pépatseñ all peyxhenapa' esempot char chemetatá attho mecha'nataatena?
- ¿Errponthé anets rromapen pathetets apxheñets (FECONAYA, OPIYAT FECONAPIA, UNAY)?

Ñeth yoten yepatseñpa' añ ñeth yérrmayen allotsayen anetsoxhnó ñeth o'patyerret allcha' tarwaserret ñokpoet. Xhoch phokthapecher errothencha petarwaserr atthoch es pécherr allempopa' photerrcha' poktethé ñeth nekellka'.

### Sanap a'phthoteñets:

- ¿Errothenat penten the' yethñats penyo'?
- ¿Esomater ama attharayayé ñerram awath?
- ¿Esocha' yeperr the' atthoch ama allóna popoñetwaneno' yethñats?

#### Ellopteñets ñamha apoktareth ñoñets allowenakop mereñsor

Yá awathpa' ama yemoñetannatethe' tharromar kowencha' yeserrpare' tatannená e' ñe yagatsa allempotheñ yemhrerra' shontepa' xha yathparetyerrá ñamha yéwañayer orphotnesha' yanetsro ñéthothkayeña o xha yokthapecherr och yañeña shekannatatsa, amach yomneñé och tarwasayes yayxhatañer yanetsro xhach yetsenatyen yeñoñ, añach yomapoena orphoto' ña es eñotets, atethpa' ama apha pawo tharromar paretspa' apanerrey yeñoñ ora errapharen anets esepoch werra' poentañothpa' enatwerreycha', ñetho' markayeña néwañenes xhoch es yenotyerr ñeth yexha' yeseth ya' tañneshañ atthoch tsapathonethpa' amach yeyowareterro.



Atthó ya' mhchatarethteyena.

Allpaxho' xhach moene' yesasaretannena' ñethpa' ama pokteyayé tharromar ñethpa' añ eñotene' orphotnesha' eshkënoch añoch es yécherro tsapathoneth, xhochña yapoktat yokthaphña eshkënoch yémoñera ñeth a' moeroxhtatayeth yatañnesha, ñamha yekorneshar ñetañeña elloptannatyetset atethpa' atarr apenkovhen.

Tsachtornesha'.

Ñetpaxho' shonte' wapatet shekëñets yanetsrokop yetsachorpa' kóñethach tsa'teñet, ñerram ama yapaneto permisopa' ochxho moetsatyet ateth peret poesheñarr yamhchatarether kosheñ, ñethomar neñotatenes cheshaneshacha sachka kothapecherre' amach tsapatheñ parrmaretasteye orphotnesha xhochka yemoñera yatañneshañ.

Attho ye' moñetannena ñamha attho ya' mhchatarethteyena.

### Sanap a'phthoteñets allothpa' och sokthapeh:

- ¿Esomaret thepa' epaye' yelloptannena' epay poeñanesha' allemeña anetso'mar?
- ¿Esomarthe' poeñaneshapa' ama mecha' natpenyetó amat eñé mamesha'?
- ¿Esomaret amá eseshaye' yemóñenayo'?

Sanapyes a'phthoteñets allothpa' och sokthape'ch:

- ¿Errothenacha' yépha atthoch ama yañeña ellóptanna'tatsto?
- ¿Errothenthe' amhcha'tarehteth awath Énk, virrey, presidente?
- ¿Esthe'ña orreyetsa allempó amhcha'tarehteyeset?

Pekwayes kellkarmo allempo amchatarethteyeset. Pényes esthe orreyetsa allempo.

Amchatarethnesha	Esempo	Ñeñth orrtatyes/Phayetsa
		<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
		<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
		<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>

Allempotheñ amhcha'tarehteyesa' enknesha', virreynesha' ñamha presidente yanetsro Perú, shonte eñall ñeth phayeset kowen ñamha ñeth ama kowenayayé yanetsrokop, pathetets charpa' eñalleyesa' ellopteñets, tharraña xhoch yeñoterra womenk atthoch yémoñerra thayepatñapa yechen Noñets apoktataret allowenakop ñamha OIT, constitución Política del Perú.



# Yeñótnom ateth es yeyexhkatén

## Yeyéxhkat allcha' yetma'ntat porromno

1. ¿Esomarecha' yeyéxhkat allcha' yetma'ntat porromno?

Ñethomarcha' yeyexhkachña' atthoch yechme'tater allówen cheshanasha' ateth sa'p porromno.

2. ¿Errothenacha' yéthorra?

Xhoch soch poesheñarr ponanasha' ñethcha' seserrpare'tate' attho yexhká porromno ñamha errothenthe' amhcha'noxhteth awath.

3. ¿Errothenthecha' yorrtat ñethcha' yeyexhkat?

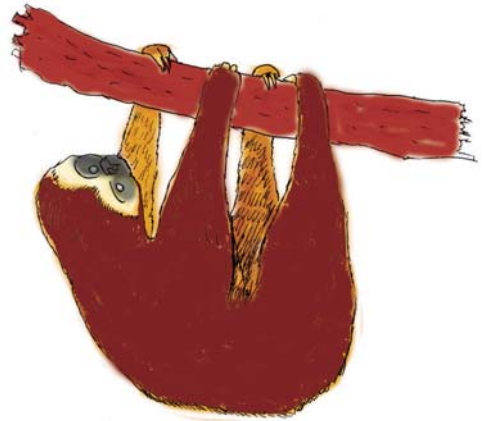
Xhoch yetma'ntach tsachtó terepllayo allchaña yabenmerotyés atserro eshkënoch kowen yetmantach épay allowen cheshanasha' ñamha apanasha'

4. ¿Esocha' eñoteñets yeyxha'nom?

- ame'ñeñets,
- thórrerñets,
- kothape'cheñets.

### Eñoteñsoxhnó

Ama ónaretpawo all es yeyéxhkatén theta' yásotenyá remosh nanakche yethmoreten.



¿Ñanmathpa' señochettheta' esomarthe' ama akwapawo porromno ñerram choyoy?

¿Esomarthe' awathpa' amhcha'noxhteth porromno?



Ñérram kowencha' ye'nwa añ tarwaspa' allempoñapa' eñethe' yechmetwerr poktakma ateth porromno ñeth atarr amchatpo' awath atthoch ama yépsere errponówañen.

## Eñóteñets



A'phthoteñets ñeñthcha' yokthape' chate' eso' marthe' yesherbese'ten:

¿Esempe't sherbese'tenet penyó?

¿Esomare't thepopa' ama yenteñé yamotsesha' o' sherbese't?

¿Erróthenothecha' yeparasyosoch parets attho a'metatennay yénaremh ñerram ama xho yesherbese'to?

# Yeyenpannena allempó ya'bellen



Sanap a'pthoteñets:



- ¿Errothena't sa'bellen senyo?
- ¿Esomarthe' a'bellenet aton?
- ¿Eséshakpat sa'bellen senyo?

Se'mhñot serrparñats:

- ¿Och yewañe' poesheñarr lollo atthoch serrparetatenya' semellephnor?
- Eñech mamthoth ye'mhñocho lollo.
- Akellkañetholleshapa' och apthotyaset eñé kowenakma.

Ñeth yeñoten allempó yésherbeso'ten.

## Yeyenpannena allempo yabellen

Allempó yabellenpa' xhoch yeyenpannená ñerram koyaneshapa' epoetchaxho' pakma akoshenet ñato xhoñenet mam, tapechenet, apoteñet, a'ptsarteñet.

Ásheñornesha'pa' ellonethcha' yenpannenet atthoch tsachtet, e'net berr, éñet noñth allcha moenatet pakoshar, añpa' allempo peñet ñerra'm allempo thaya xhoñenet mam ñamha ásheñornesha'pa' och akowentanatwet kón, rekërkane'ts, ellashem, añekop ñethcha' rromayaset allempoch athoret sherbes, allempopa' xhoch wa'ñannatet allcha koshametet atthoch akowentachet pomhchanateñ parets atthoch kowen achpatennay yérrartsor.

Ama atsrema'pawo all ya'bellen.

Añoth ama yatsremoeno all ya'koshen atthoch allempo orrenetpa' amach atsremareteto, ñerram xha atsremaretetpa' eñech allponmatapa' och yatsnat amapa ochxho wañ thekma yomamañ.

Nanakcha rreñ atañañ.



Eñe awathpa' ñerram xho abelletpa' allowen koyaneshaxnopa' eñech yenpa'wen tharromar atthoch a'bellet aton, patempa' amach atarr óneneto.



Seserrparetatannata', allothpa' och sanap a'phthoteñets.

¿Esomaret ama pokteyaye och  
atsrremoet allempo a'bellenet?

---

---

---

¿Eso't xhoren ñerram pama  
shankaranken konsó?

---

---

---

Setma'ntat all tapllome'chen  
achnesha' epoet posñesha' all  
a'bellen

¿Esomaret ama pokteyayé och  
esha'ta chetsorr konso?

---

---

---

¿Eso't eñoten yanesha allempo  
a'bellen?

---

---

---

¿Esempothe' lleséñsoten atthoch  
yórr ñeth a'bellet?

---

---

---

Sepsheñteyesá allohpa' och sanapyes a'phthoteñets:

- ¿Errothenthe' a'bellen asheñenkanesha'? ¿Esomar?
- ¿Esempthe' poktená allempoch ya'bella?
- ¿Ñerram ama eñe kowen yethoretyeso allempo yabellenpa' escha' yepasoyá?

Ñerram allempo ya'bellenpa' ancha' yémchatset semellephnor atthoch thekma pótsarrtowa mamats ñeth a'bellenet.

### Sanap a'phthoteñets:

- ¿Errothena't yokrrayená añepatsro?
- ¿Esomare't sherben xhoch yeñotwá ateth yokrrena añepatsro?
- ¿Esocha' yeñotyewa atthoch yokrrá kowen añepatsro?

Ateth yónten ora kowenñasts añe patsró.

#### Share'ph ño rremoerre arrorr ñamha atsne

Yaneshakoppa' allowen ñeth korretsá añepatsropa' e'chwenet powomcheñ ñeñth yexhetsa arr peto patsoth. Ateth ñamha ñech korretsá o'pono patsoth, eñall ñamha ñeñth korretsá ento'.

Yatañneshañ poserrparñothpa' eñotateney eñallo' ñeth otenet mellañotheñnesha' ñeth ma'natyetsa aspentharomar, pokyenesha', kamoekñets amoerraña ñamha ñeñth atsremñath ñeñth yellechene' allempo yerromoen.

#### All manatyenet:

Yompornanesha'. Ñet kowamhpenet pamommté tsachexhnó ñamha berroxhnó. Ñeth eñotaterrets ora ñeth orrteyetsa yapa' ateth yenteñ ñerra'm yeye'm, ateth ñerra'm, oñ, was, aspeneth, ós, tatsté, mhor, mapoet, tsachexhnó ñamha berroxhnó.

Mellañotheñnesha'. Kowampenan ñamha mopatenan atsetara' berroxhnó ñeth e

#### Éñall poestsató.

Yato' Kornesha'. Yemtenet epoet Yompornanesha', Mellañotheñnanesha' ñapa' ñach otene' yaneshaxhnó escha' orrteyestsá tsapathoneth ñamha atethcha' yokrrá'yesa.

#### Yachornesha':

Yachor Pallá. Ña eñotaterre' koyanesharé atetchcha tarwasayeset.

Yachor Palla: Póseñ Yáto' Yos, ñá wapaterre' besllomh, naretwer allempopa' yexhatwerr tanats ñamha xhoretan Arankmana' ñeth yexhaterrets pomótats, shetamoets, óshakets, thénoxhrats, ormets, tsellamets.



### Sanap a'phthoteñets allothpa' och sókthapech:

- ¿Errothena't serrparétataph phatañneshañ attho yokrrena' añepatsro?
- ¿Pokte't penteñ ateth serrparétataph pátañneshañ phachor ñamha phompor? ¿Esomar?

## Sa'yapaxha allothpa' och séthorra.

Sanap a'phthoteñets:

- ¿Errothenat atthema'thtena yanesha epoet po'poñ mereñtsor ñamha errothenat ama atthema'theyaye?

Serre'tratlach  
poesheñarr  
yanesha  
ashtamath,  
echoyometh,  
áyareth,  
é chopapeth  
eñé kowen

Asheñenkanesha'

All atthema'thtena:

---

---

All ama atthema'theyaye:

---

---

Kechwanesha'

All atthema'thtena:

---

---

All ama atthema'theyaye:

---

---

Amachenkanesha'

All atthema'thtena:

---

---

All ama atthema'theyaye:

---

---

Yenenesha'

All atthema'thtena:

---

---

All ama atthema'theyaye:

---

---

## Saphthoyes po'potantañ po'naneshare:

- ¿Esomathe' ya'tsetarartyen ñethey acheñey?
- ¿Esthe' peñotyerr ñeth yexhen po'poñ mereñtsor?
- ¿Poktethe' och yeñotyesoñ ateth kowen korrena po'poñ merentsor?

Oten tho' ñeth yéñotyen yexhkatyese' thepa', patantatetspa' añ yentapreyerr popoñ mereñets, ñetñá yetpatapreyerr ateth ñerram: chekompapo', yénarets, somprerets, poeretsoshe'maxhno, popoñexhno ñamha.

### Sanapyes a'phthoteñtsoxhnó:

- ¿Ñerram etsoten ya'ponatsretenapa' errat yénwen ora rreñtsoxhnó?
- ¿Eso't pa' nameñ yeyexkatyen atthoch eñe kowen yerrwen yerrarexhnó?
- ¿Errothentheña yepa'yéñ atthoch ama yapertateno allempo echtsoten rreñets?

Atthoch ama attha ya'pertateno pa' nameñ rreñtsoxhnó.

#### Attho yesherbaten rrarets

Attho ya'popoñeten  
pa' nameñ rreñtsoxhnó.

Yapá añekop yenare'ten  
mam atthoch yerré,  
yakoshé ñamha och  
yépomh okésho kellayó.

Mampa' eñall wallamath,  
tsamath ñamha  
shomasher.

Mampa' sherbeney tharro'mar yépen pa'namen  
rreñets póserr ñerram achellechareth, rokor, sank  
ñamha eñall rreñets poetsarr ñerram chótserr, ñamha  
shomall.

Mamopa' yépen ñamha kones, konespa' yorreñ  
emasa' ñamha chase'.

Popoñ anetsomar mamopa' yexhkatyenet yoch,  
fariña, okaneshapa' xhoch nayenan ñeth pomoen  
bolsitatholló amapá xhoch eshateñ latmetallo.

Poktená och yeñoter ateth sherbhayen mam allempo  
yerreñ ñamha mampá awathpa' acheñ ñethomarña  
allempo ya'potayen paname'ñ rreñets amapá  
yakosheñpá xhoch yomhchatseteñ.



### Sanap a'phthoteñets allothpa' och sócthapech:

- ¿Esthe' rreñtsor yeyéxhkatyen mamó?
- ¿Errothenthe' sa'popoñetyen rreñets senyó?
- ¿Ñerram ama ateth yephopa' errathe'ña yenwá etsoten mama ñeth ya'ponaten?

Sa'yapaxha, allothpa' och se'nyes kellkarmó atthoch sanap a'pthoteñets tsotstató.

Errothenthe' a'popoñetyenet pa'nameñ rreñtsoxhnó atthoch kowen rrét namha atthoch kowen pómet.

Pa'nameñ  
kakaxhnó.

---

---

---

---

¿Esokpa't  
sherben  
mekroskopyo?

---

---

---

---

¿Esthe' apárató  
yenpawet ñeth  
eñotatawet,  
atteth yexhka  
añ pats all  
yeyxhená?

---

---

---

---

¿Sapa'  
sechmetenat  
mekroskopyo?

---

---

---

---

Erratsencha' ama séñotwopa', poktena och alla senererr ñotsotsmhó:

- ¿Eshka't año'tyenet kak latmetallo ñamha wakshemomospa' och áññochet poetellmho?
- ¿Esocha' yatsoterrá esempaño ñerram cheshotheñpa' añach yethorra rre' ñeth año'tame'tyesareth ñamha ñeth a'popoñetareth panyoth poñanesha'? ¿Esomar?

¿Phapa' peñóteñthe? Yapaxho' ñethey yaneshaypa' yeñoteñkaye añnote' atsetara rreñtsoxhnó atthoch amá thekma perteno, atthochña atomat yañnoteñ amapa' atthoch yanen yokrramh bhaxhayarero'mar all yechope'ñechyeseth awath.

## Yokshame'tena allempó yésherbeso'ten



Sanapyes a'phthoteñets:



¿Thepa' koshame'tenmeñetat penyo?

¿Allempo yesherbeseotenpa' errothenacha' yóksha?

¿Esocha' koshamhñatser orrtatenet allempo sherbesotenet?

Och yoktha' yamha koshamhñatsó:

- Añcha' yokwa' esempoch orrtatet koshamhñats ya'netsro.
- Allowen akellkañethollesha' och eñe echyeswawet pashtam, pokashem ñamha porekerkan.
- Och yokthe' apá all koshame'tena.

### Yokshametena allempo yesherbeseoten

Allempo yesherbeseotenpá eñech awathekma ye'manena atthoch yórramoen yéshorror, pamtharmeñcha och yewañawá atthoch xhaxhatwet ellerrotheñ, allempoñapa' och poetareswenpa' och namhpset shelletapho kones allcha' amchechet, och xhanmos atsnepa' ochxho awo poesheñarr ponmenesha' och éch poetar pajópa' ochxho athore' yáto' partséshakop tharromarcha' kowenat atsné ñethpá pochoyomh yompor, allothñapa' ochxho thaya orryeset allowenet ñeth ko'nespa' xhach ellomhresoten e'ñech kowen pa'ten, ñethach yachawapa' och thaya chetampset kajonas, orret koshametet asheñorrare' ñamha koyaneshare' eñech arépenet.

Yémchatseten yáto' parets attho achpatennan rrarets

Allempo yenare'ten rraretspa' xhoch yomchatseteñ yáto' parets atthoch achpatennay ñeth yénareten eshkénoch ama yomxheno. Allempo yomchatsetenpa' atethcha yoten: --"Yeparasyosoteneph partsesha attho phanatenya eñé pemorrenteñothpa' phachpatonay ñeth yokrramh yepen añe patsró esempowañenepach amach pepalltatenye".



Yapa' yeñoteñ ñerram allempó orreñtsopa' ñato' yemneñ och yokshapa' xhoch rëkërkët, sheraret, konaret, etsenet, allcha' orrtatenet panameñ koshamhñatsoxhnó. Tharromarña allcha' ya'xhoteñ yáto' parets pomorrenteña ñamha pa'nameñ mellañotheñesha'.

Séserrparet, allothpa' och sanap a'phthoteñets.

¿Esrexhochá' yepetchyes allempó  
yokshame'tena?

---

---

---

¿Esomarthe' xhokmach ya'poen  
yokshamhña?

---

---

---

Setma'ntat all tapllome'chen  
achnesha' epoet posñesha'  
all a'bellen.

¿Esocha' yepartá atthoch thekma  
yéñotwanom koshamñatsoxhnó?

---

---

---

¿Esheshat yeñótaterre' pa'nameñ  
koshamhñats?

---

---

---

¿Esomaret thepopa' o'wañ  
tama eseshaye' koshame'tatsa  
orréntsopo?

---

---

---

Sa'yapaxha allempoch sanapyes aphthoteñets:

- ¿Kechwaneshapa' errothenat koshametampenat poenaremh?  
¿Esomarthe'?
- ¿Asheñenkaneshapa' errothenthe' koshametyenet?
- ¿Errothenthe' óten ponmeneshare' ñerran xha yetsenaten yokshamhña?

Poñoxx thepopa' wañ eseshaye' orrtaterre' sherbeso'teñets, ñethomarña o  
xhamaperrya llekëñets, yachenkatwerr kowen yokrreña ñeth apa'nerrey Yáto'  
parets.

## Sanapyes a'phthoteñetsoxhnó:

- ¿Errothena't órrenet thepo penyo?
- ¿Esempo't orrare'tenet penyo? ¿Esocha' koshatenawe't?
- ¿Errothena't alleshónkatenet all orreñtsopo?

## Orreñtsopoxhnó.

### Orreñtsopotateñ yanesha'

Yaneshaxhnopa' koshenet allempo sherbesotenet, allempo xha'nen ponaphnorá, poe'ñalletña anets ñamha allempo xhen pocharñá yamots. Allempo yokshapreteña yamotspa', koyanesharepa' och sheraret. Asheñorrarepa' xhoch konaret, rekërkët ñamha étset.



Poneshare'pa och ponesharetenet, ellenet ñamha welleshenet. Allempo wapanenapa' och wellashenet allcha pokllaretenet.

Eñall patherr ñeth xhokma yepen:

Allempo yeyotteñ ponaphnorá xhoch thoretená, koshenet ñamha cheretenet, tantenet awathekma allcha' serrparetatñet pakñether atthoch eñotachet pokshamhña, ayemañetheycha', yomhchatsetyen ñamha yethoretena'.

Popoñ anetsateth ñerram senthepmarero ñetpa' xhoch pokllaretenet allempo koshenet ñetpaxho' moechatse'tyeñet aspeñtharer ñamha tsateñet pats.

Kosheñtsoñats ñamha Orreñtsopoxhno.

Añcha yeparasyosoten Yáto' parets attho achpatennay panameñ ñeth ye'nareten, ñethomarñá esempo ya'ponen yénarmhothpa' xhoch yesherbosoten atthoch yathoreñañ parets yerrartsor.

Allempochña thaya yerreñ yamha.

Eñall popoñ ñeth kosheñtsotateth yanesha.

## Sanap a'phthoteñets allothpa' och sócthapech kowen:

- ¿Errothenthe' yotteñet ponaphnorá phanetsró?
- ¿Esthe' pen patherr ponaphnora poporó? ¿Esomar?
- ¿Esomathe' poktená xhoch yeyotteñ yeseñ ñerram ponatená?



Sa'yapxhayesa epas popsheñeñ seyem akellkañ och sekwayes popoñ mereñsor ñeth popoñnatar ñeth eñoretsá po'poñ ñoñets allcha sethorrá.

Sanap a'phthotenes:

¿Esomathe' shepewoneshapa' peshtená?

---

---

---

---

¿Esomathe' awath yaneshapa' oreteth pomallantó?

---

---

---

---

¿Esomathe' Kechwaneshapa' tso'patyenan pókoy?

---

---

---

---

Saphthotyes popotantañ ponaneshare' po'poñnatar:

- ¿Esomathe' shonte' ñoñets eñall ñeth eñórenet añepatsro? ¿Esomar?
- ¿Errponat ñoñets ñeth peyxhe' eñoratsa?

Allempo ama yeñotenapa' yotenapañ neñthey yaneshaypa' ñeñthayathe' korretsa añepatsro. Allempo yeñotapa' o' yechmeter ñamha chollsonesha' ñamha ashañenkanesha', amachenkanesha', wallama'thare' xhopashemare' poech ñamhá kellmeshare' acheñ.

### Sanap a'phthoteñetsoxhno:

- ¿Eso't serren attho womech sokrrena senyo?
- ¿Errothenthe' kowen sokwampená attho ama satsna'nteno?
- ¿Errothenthe' a'krratenes samomte' all sepakllo?

#### Yewomhcheña

Mampa' nanak sherbeney yerrarekop ñeñthomar esempo yenareten mampa' yenaretencha' ñamha pa'namén narmerts, ateth ñerram petok, xhó, chech ñamha xhop. Mampa' áñ poktetsá och yerre' a'chereth xharromar ñethpa' ama xhanena' powamenk. Ñeñthomarñá poktena cheshaneshapa' añcha' yerrateñ achereth atthoch amá atsnateneto, atthoch wómenktenet. Xharraña atthoch yech yewamenkpa' xhoch yerren aton kak ñamha ech.



Yepen kones, konespaxho' partenanan átsnañets ñeñth otenet próstata.

Poerrar yaneshapa' añ mam, petok, parant, choch ñamha kak. Allothpa ech shepanaxhno ñamha othethollesha. Yerrarpa añ achmareth, ótareth, a'nanareth ñamha rokor. Añoch yaberrtatyeñ po'soyo (aceito). Yorren kones, chapo ñamha oñ.

Ora allpon ñeñth yerrayen powamenkpa' sen yechtso, yerraso ñamha ora yemokro, atthoch e'ñe kowen chorrenya powamenk ñamha womhchaycha. Atthoch yokrrena' atomat charpa' xhoch yethoretyena ñamha xhokmach yatatstena' yomatso yapoenach allempo porená arorr.

#### Yewomcheña:

- Atethcha' ya'mohtet allempó ye'nen po'ñoxhateñets nethcha' yorrtat.

**Ya'mothech:** Yaphthotá allothpa' och ye'nyes allóch yanap.

- O' yent ñethcha' yenoparrtat atthoch yechmetach allówenakpay yewomhcheña.

#### Thepa' och yaphthota:

- ¿Esomarthe' oten acheñenesha' yá yenyopa' amo yérreno, atthoch yeshe'pechyen yáchporrñothennoch yemoeroxhtená?
- ¿Eso'tña yepene' ñethomar och attha yesollphotatsetyes añthe ama xho yérreno?
- ¿Erra't ama kowen yewomcheno? ¿Eshkënotñá kowen yerrorrayen yenyomar?

Sanap a'phthoteñetsoxhno': ¿Poñoxhat phamotseshapa' amá kowen echyenetó poewomhcheña all peyxhena phanetsro? ¿Esómarohtet?

**Yechta época:** Och yapoktatatsretwa

¿Errothenothecha' yapthotyes? ¿Esocha' yepha'? ¿Esoxhnocha' yeshkatatyes? ¿Erracha' ya'phtotyes? ¿Esempocha'?' ¿Esesha' epay?

¿Esotñá yepen?	¿Erracha' yekellkanom ñeth yeñotyesnen?	¿Esempochañá yámothech?	¿Erracha' yéthorra' yesa?	¿Eseshacha' epay yéthorra'?
Yapthotyes ponaneshare'.	Kellkarmó, apthoteñsorrmo.	Pa'mnarmateñ Jonyemh.	O'pono pokollo.	Epay yamotsesha' yepakllo.
Ye'tayesa' pokollomar och yentyena' errothenthe' korrenet.				
Ya'phtotyes ponare' errothenth' akrratyenan pomreneñ.				
Ya'ñematyes pa'nameñ kellkarrom och ye'n errothenthe'ña yéchen kowen yewomcheñá.				

**Ye'shkatatyeswa alloch ya'phtotyes apanesha' ñamha achnesha'.**

Sochñets: _____		
Ñethcha' ya'phtoch apanesha' ñamamha achnesha'		
¿Esomaret ama kowenaye' yecheno yewomhcheñá ya'netsro?	Eñé poñoxh	Amá
Tharro'mar ama yerrenó yetho		
Tharro'mar ama yerrenó ñeth ya'chpoen yeyo		
Tharro'mar aña nanak yemnen och yerra' ñeth wetsa okëshoth, arrapoxhno e'pallmechame'tareth.		

**Ñethcha' sherbhats ñamha atthoch yéserrparet epay tho' ñeth eñotañ awathnanesha' :**

Sochñets: \_\_\_\_\_

¿Po'ñoxhet allówen cheshanesha' yenyopa' ama womhcheyayeto?

¿Esomarthe'?' \_\_\_\_\_

**Yechtá ma'poch:** Yekellka'nom ñeth yontyesnen ñamha ñéth serrparetatenyet.

Allempo yentyeña' yamotsesha' pa'pakllo.

Anets pa'socheñ.

---



---



---



---

All yexhená yamots ñeth sochetsá.

---



---



---



---

Errponsheña't womech ñamha ñeth atsnatets

---



---



---



---

Xhoch yenpay ayxhatañ atthoch eñe kowen ye'ñotorrtat ñeth yénen:

¿Eso't ya'ñematyes kellkarmoth?

---



---



---



---

¿Attheña thoñeshapa' errothenat oten?

---



---



---



---

**Yechtá pa'tatsoch:** Yetpa' allpon yeñótnom allothpa' och yokthape'ch.

Epay yayxhatañerpa' och yekellka'yes all palltayena tsotsetató, errothenthe' se'maretyes.

Eso't Kothape'chen apanesha' ñamha achnesha' ñeth ateth yeyxha'nom.				
¿Esomaret ama kowenaye' yechenó yewómhcheña ya'netsro?	Tharro'mar ama yerreno yetho.	Tharro'mar ama yerreno ñeth yachpoen yenyó.	Tharro'mar añá nanák yémnen och yerra' ñeth wetsá okëshoth, arrapoxhnó e'pallmechame'tareth.	Ñamha popoñoth.
¿Errponsheña't ótats eñé poñoXH?				
¿Errponsheña't ótats ama?				
Ya'yapaxhach ora.				

**Ya'pokatapretanna'ta alloweney:**

- ¿Po'ñoxtthe' o' eñé ómowerrmochá pa' nameñ oño'marneshaxhno penyo?  
¿Esomarohtthe'?

---

- ¿Tspatonethpa' erróthenarereycha' ñerrám och eñe wañerr pa' nameñ oño'marnesha' ñeth eñall penyo?

---

**Yéchtsa amnaroth:** Och yorrtat ñeth yéñot.

Atthoch yorrtat kowen ñeth yeñótyeswapa' xhoch yekellkë ñotsotsmhó allothpa' ñerram orra kellkarmopa' ochxhó yellte' yémorallo, allchañá éñchet allówenet, och añema'tyes cheshañesha' ñamha po'naneshare'.

Arrcha setma'ntat poesheñarr wepoesha' eñe womech.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Arrcha setma'ntat poesheñarr wepoesha' ñeñth atsnañeth.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**Poktenañá' och phokthape'chnomh allona:**

Eso't phokthape'chen atthoch peyenpoer allowen phamotsesha' penyo atthoch ama allona átsnanteneneto.



# Yeñótnom ateth es yeyxhkatén

## Yeyxha' yerrepach atsetará koshamñats

### 1. ¿Eso'marecha' yepe'?

Añekopcha' yepe' atthoch yéyxherr koshamñatsoxhnó ñeth ápareth yanessa.

### 2. ¿Errothenacha' yepe'?

Allowen cheshaneshapa' xhoch kóthet koshamñatsó amapa' sherareñtsó.

### 3. ¿Esheshacha' yotyés?

Añcha' yemenka' po'nanessa' akshamñath, ñamha koyanessa' ashe'rarañ.

### 4. ¿Esocha' yeñót arr?

- Yeño't rekërkats.
- Yeño't she'rarats.
- Och yémhcha'nach po'naneshare'.
- Och yeñóterr atsétara koshamñatsoxhnó ñamha she'rareñtsoxhnó.

### Eñóteñtsoxhnó:

Allempó yemneñ och yeyxha' thekma koshamñats amapa' sherareñetspa' xhoch yechmatsetá she'narro.

Setma'ntat all ménkëñet tho' ñamha lollo atthoch koshame'tatanet.

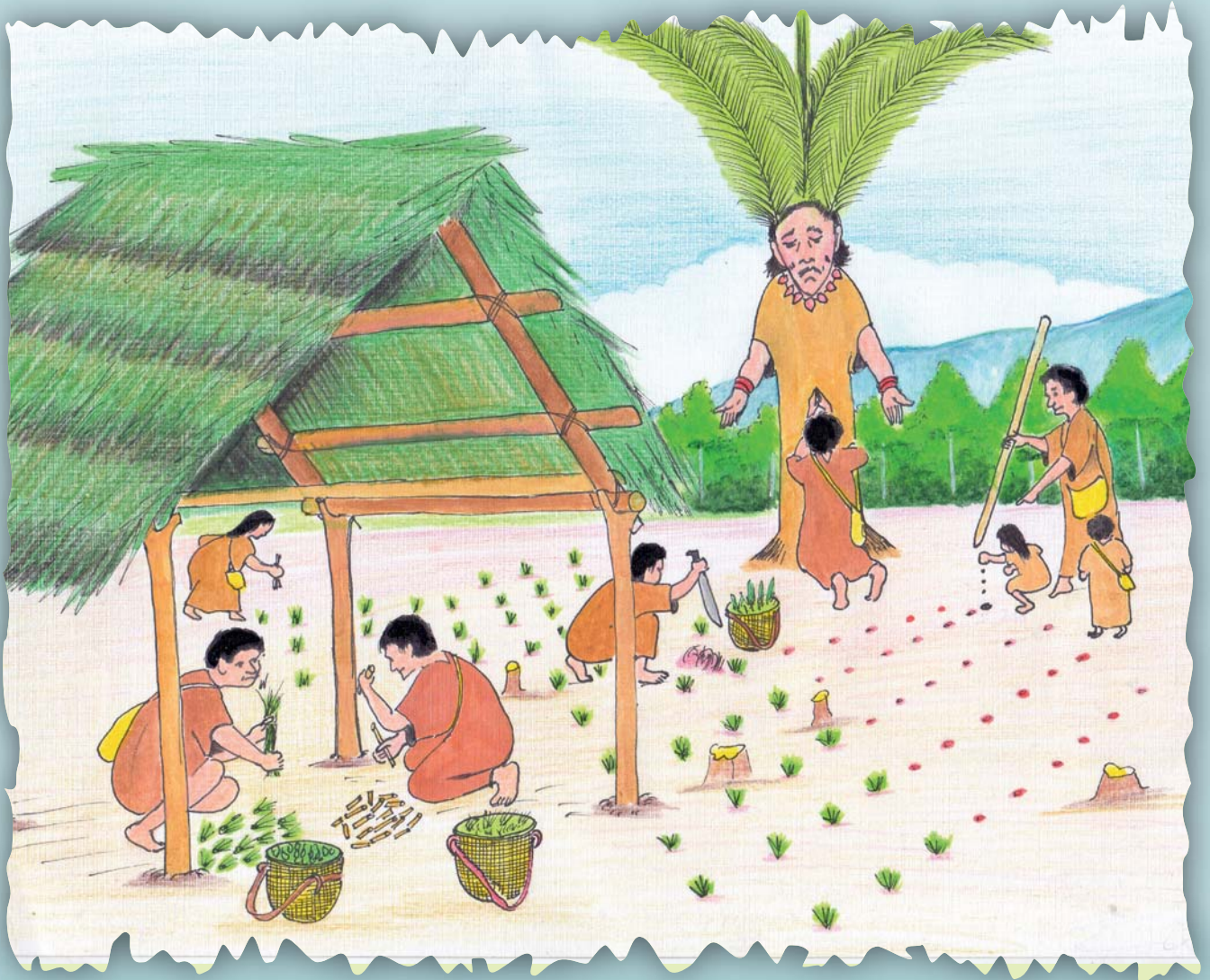
### A'phthoteñets

¿Esheshathe' ematterawet kosamñatsoxhnó koxhneshare?



Allempo yémekëñ akshamñathpa' ama pokteyaye' och attha yemoñe't thekma, ñato och attha ya'pchenatset morréñets, tharromar amá ateth poktetso ñerrampa' och po'poñ onta ñeth yemenkënpa' po'pocheño'pa' amach ameñerrye'the.

## Eñóteñets



A'phthoteñets akthape'chatañ:

¿Eso't nare'tyenet chetsómar añéño phanetsró?

¿Esomare't thepopa' ama nare'teneto atsetará mam?

¿Esthe' yéper atthoch yécher atsetará mam ñethcha' yenare'terr ya'netsro?

# 11

## Yeyenpannena allempó ya'mreten

### Yexhateñets

Sanap a'phthoteñtsoxhno':



¿Thepopa' errothenat ya'mretyen allcha' yénaret mam?

¿Eso'maret yenare'ten mam yanetsro?

¿Erróthenat yeyenpannená allempo?

### Ye'mhñot serrparñats:

- Yewañe' tho' och serrparetatenya' póporrona'.
- Moechethcha' yemhñoch esempoch serrpare'tatey tho'.
- Kowencha' ya'phthotyes tho' allempoch serrpare'twa.

### Yénareten mam.

#### Ya'mret

Attho ya'mretenpa' añcha' ñanom ye'nyes kowen pats, all éñé kowen chópoen ñéth yómnen och yenare'ch, allempoñapa' ochxho' yeporra', allempo yeporrenpa' éñech patso ye'pechanen ta'texhnó atthoch éñé kowen rrommare'tnom; och yenwá porreñetspa' och yéta' tsách tharraña' allempo ye'nwen teñetspa' och yexhontset eshkënoch éñé kowen porrarra'. Och allponmatpa' ñato och mét pa'therr a'rrorr och yokwe' ñerrám o' ethomoentapa' ochxho yethomoe'; allempo yechmoe'chenpa' tophño'marcha' yoñémyen atthoch yéchnátampená tso' atthoch ama yañeña poyatsó. Allempoñapa' och yetama' pats (yeposya') allcha' yénaret mómaph, tharraña' ñerram ama eñé kowen poywopa' ora tsachpe'ts ñamha a'pexhmats xhoch yethomtse'terr atthoch éñé kowen yenare'ch; Esemppoch ta'ttapa' eñéch kowen ya'matset.

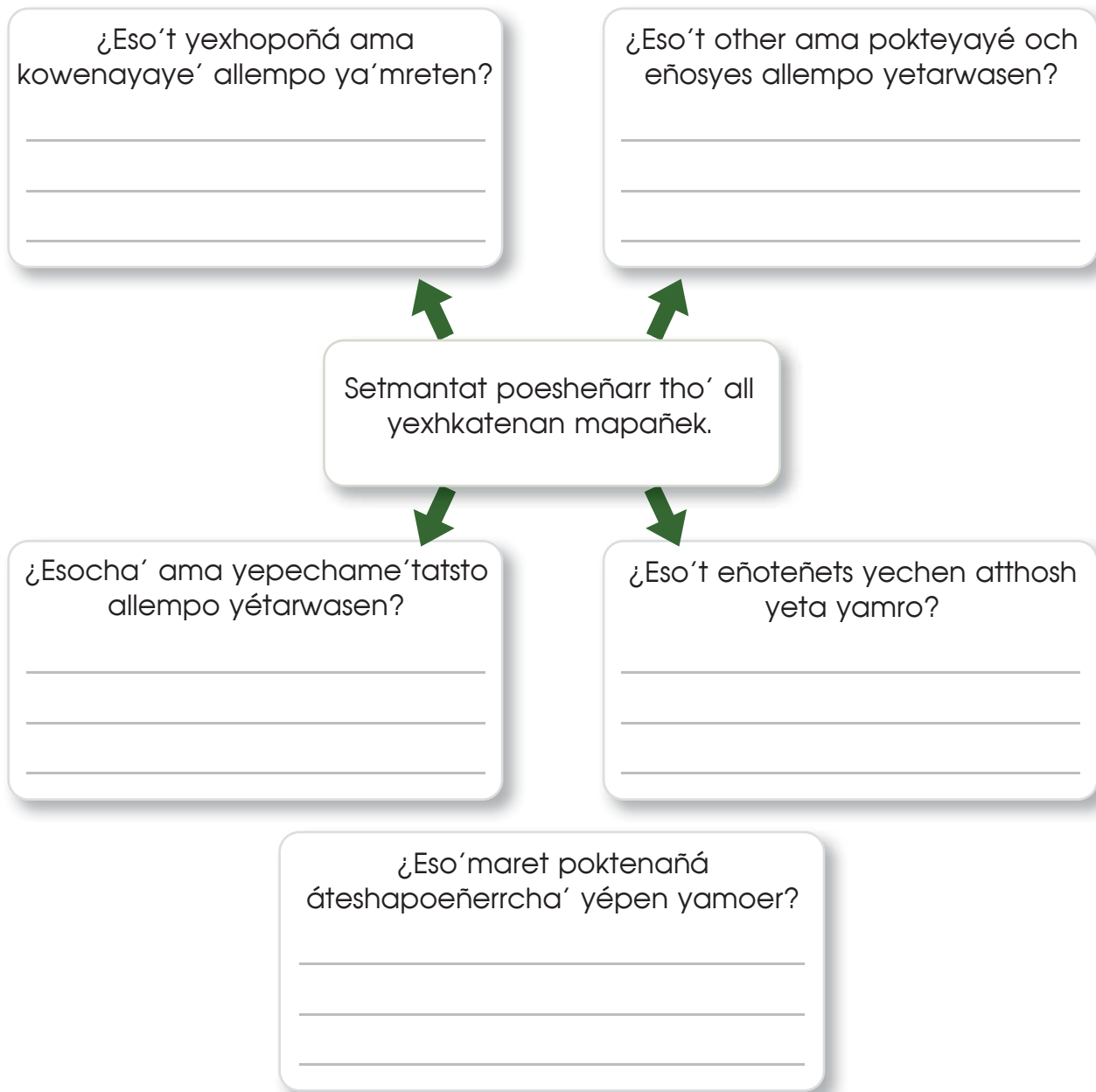


Ama épechamentpawo máskore' ñerrampa' och yeklla'; awath máskore' allempo ácheñenapa' nanakoch kellen esempo sen tarwasatspa' atarroch ónená ñañapa' añepa'toch thorrená a'sheche' paklle' ñetho'marepa'toch ellapene'th atsotaya' paklle' ñapa' ñethoch ótatwen atthoch ama tarwaso ñethomarña ñerram yetpapecharechpa' awoch patay pokllañ, amoch eshkaye' yamreteno awen atthoch yemxharetena'.

Awath yaneshaxhnopa' eñéch ñetañeña yenpannetset all tarwasa'yesteteth, atthoch enwampeswenet ñeth thorra'yenet po'tarwas.



Seserrpare' tatanna'tá, allothpa' och sanap a'phthoteñet.



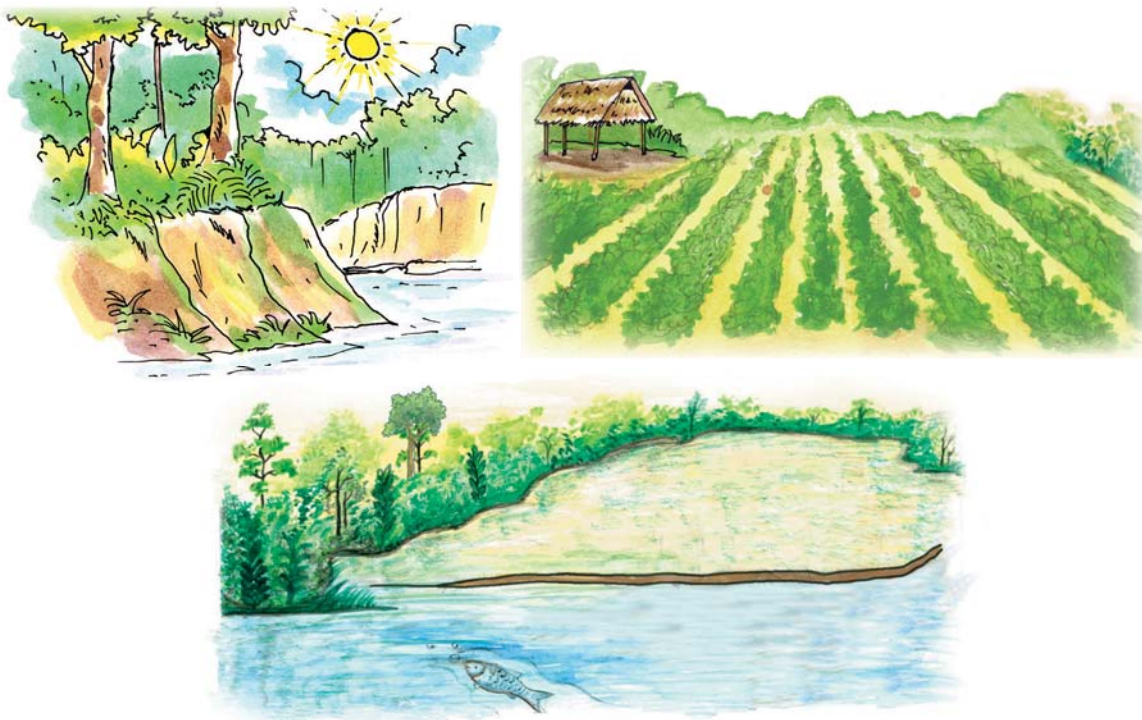
Sepsheñteyesá allothpa och sanap a'photeñets:

- ¿Po'poñ mereñtsorneshapa' atthekmathe' yénpannenet allempo amretyenet? ¿Esomar?
- ¿Esomarecha' yéthore'tyesa ora ñeñth ánpatyets?
- ¿Esocha' yepe' ñerram ama ye'mhñotyésó ñeñth a'bexhotyets, ñeñth ánpatyets?

Attho yékhllen yetarwasopa' ama eñé atthóthayayo, tharromarñá esempopa' añcha yarrnomatene' chompephyo amapa' maskore', tharromar ñet allempó acheñenetapa' atarro kellete'th, ñethomarñá ama pokteyayé och yokthanmanet.

### Sanap a'phthoteñtsoxhno':

- ¿Errothenarena't errapharen ye'patseñ ñamha poétsathexhnó?
- ¿Eso'marthe' yenmen koxheshare' patsoxhnó ñamha poétsathexhnó?
- ¿Errathe' otetyená koxheshare' pats ñamha errapharen poétsthexhnó?



Ateth allemeña pats

#### ¿Errothenthe' allemeña pats?

Esempto yemneñ och ye'naret mampa' ancha yeñot errach ye'narech, mopño amapa aspenho. Yokoppa' poetsathmapa' all chepyen yerrayen ñamha ñerram allempo yatsnatenpa' allothcha' yechten yépareshe'maxhno.

Topomarpa' mopñomar nare'tatsenet, tharromar allpa shonte ontapátopeñ allpa chepyen ora narmets tharromar pats ñamha moéñpa' echyenan abono.

Aspenhomarpa' nanak nare'teñet, ateth topomar ñamha. Tharromar all patspa' nanak es cho-poets ñeñth yoten yeñoño pats yexhkatnarer.

Epayech ya'yexhkatsre'tyena.

### Sanap a'phthoteñetsoxhnó allothpa' och sokthapetch:

- ¿Erra'tsenat pats, koxheshare' pentar?
- ¿Kowena't pépatséñ all pha'netró?
- ¿Errampaño't ámre'tyenet atthoch komena' pa' nameñ narmetsoxhno all pha'netró?

Sayapaxha'yesa allothpa' och setma'ntat ateth ya'mreteth awath ñamha ateth ya'mreten the'.

Ateth ya'mreteth awáth.

¿Esokpa't sherben mopoeñ?


Ateth ya'mreten the'.

¿Esokpa't sherben pats aspentherer?


Sa'phthotyes ponaneshare' atthoch sanap a'phtho'teñtsoxhno:

- ¿Erra'tsenat pats, koxhneshare' pentar?
- ¿Kowena't pépatséñ all pha'netsro?
- ¿Errampaño't ámré'tyenet atthoch komeena' pa'nameñ narmetsoxhno all pha'netsró?

Sapa' señoiteñe't: po'poñ anets all oteñet China atthoch yenpatenet po'tarwas ñeñth nanak echarrare ñamha atthoch e'nwenet thekma all thorrenetpa añe yexhkatet patherr acheñmath ñeth sochetsa' Robot.

### Sanap a'phthoteñtsoxhno:

- ¿Errothenthe' thoramhtsoxhnó ñeñth échen yanesha'?
- ¿Esomathe' yéchen étso ten thoramhtsoxhno?
- ¿Erra't ye'sherbhaten atsetara' thoramhtsoxhno?

### Atsétara thoramhtsoxhnó allo yétarwasen.

#### Thoramhtsoxhno allo yétarwasen

Yapa' allo yetarwasenpa' áñ sochena machet allo yeporren, ya'matseten, gách allo yéten tsach, étamapets sherbeney allo yeposyen ñamha yetamoen páts. Llema ñamha tsellerr mapoe' allo ya'soten thoramhtsoxhnopa yérrmoen allempo yetarwasen.



Po'poñ anetso'marpa' eñall ñeñth rroma'yenet ñerram tarwaset áteth ñerram: teraktor, motosyerra, serrocho, fomegadora ñeñthpa' sherben alloch ye'npatyenet eshkënoch thekma e'nwenet po'tarwas ñamha atarrcha e'llets



enwapoeñatwet.

Tharraña añexhnopa xhoch yerañthayesya kellayó atthoch yerrma'yes. Ñerram ama yecheno kellepa' och yokthapech naretyese narmets ñeñth yapoene kellepa' och yerathya yamha.

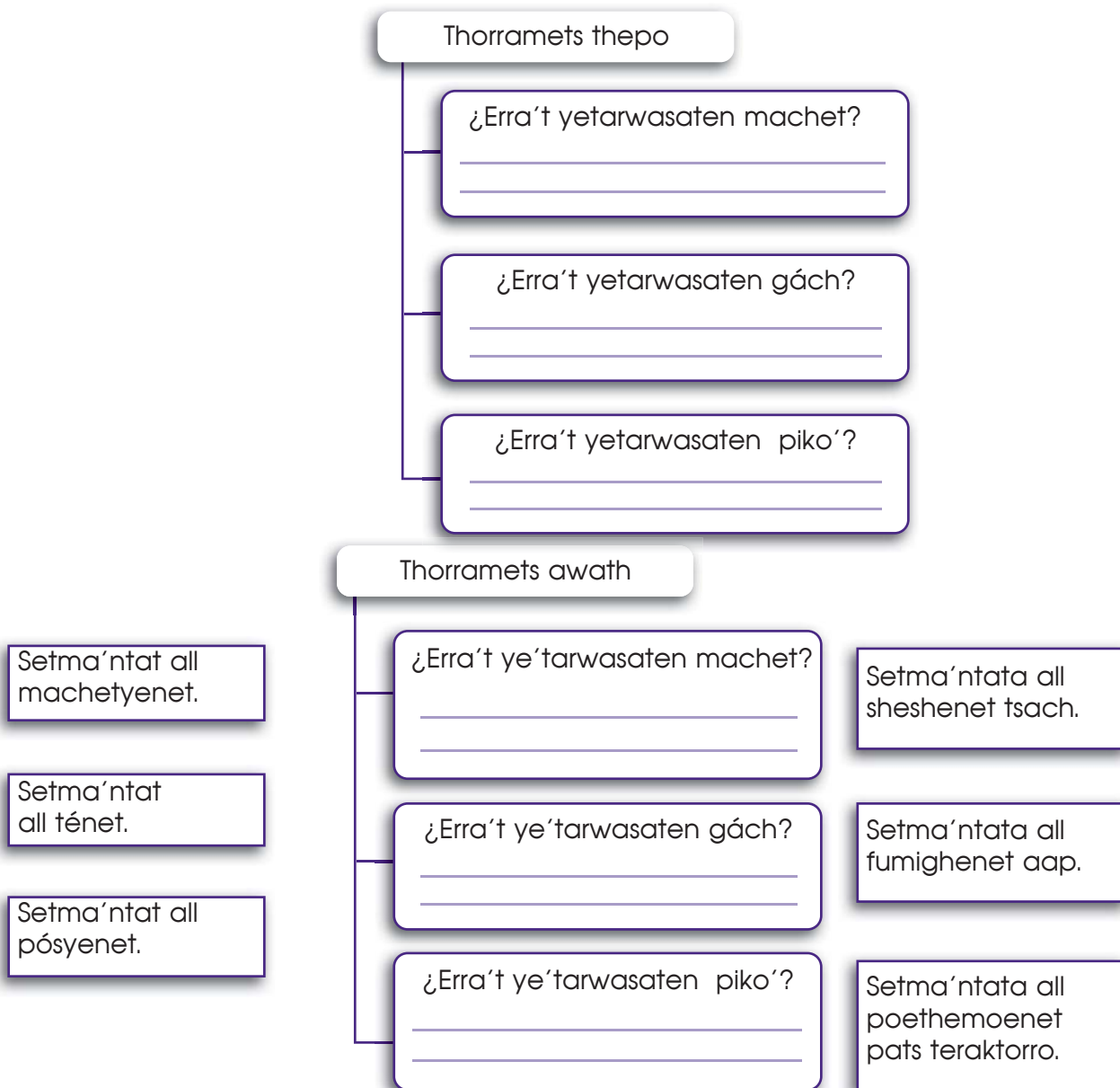


### Sanap a'phthoteñetsoxhno' allothpa' och sokthape'ch:

- ¿Erratsenthe' thoramhtsoxhno' eñall pha'netsró?
- ¿Erratsenthe' thoramhtsor sermayen allempo sethorra'yena' sa'netsro?
- ¿Errothenthe' sétarwaseneñ ñerram amach se'chenñé atsetara' thoramets?

Sayapaxha atthoch séthorra:

¿Sánap a'phthoteñtsoxhno ñamha setma'ntachá?



Atthoch satontat señoiteñpa' xhoch se'nyes ñamha ñotsotsmhó:

- ¿Esocha' thoramtsor yermmoen atthoch thekma yenwen yethorrena?  
¿Esomar?
- ¿Esomare't ama tama yenpoenye the' yetarwaso ñerram aña yanom yetamaph? ¿Esomar?
- ¿Esomarthe' po'poñ anetsopa' ama oneneto all tarwasene't atthoch thekma e'nweñet?

Oten tho': Tehpopa' o' orrteyerra atsetara thoramhtsoxhno ñeñth poktetsa och yetarwasach, atthoch ama nanak yoneno ñamha amach atarr yemoeroxhteno eñe yañeña.

### Sanap a'phthoteñtsoxhno':

- ¿Esomathe' nanak weráteten errapharen anetso'mar?
- ¿Esomathe' xha llékatenyá alloweney achen ñethey korretsa añepatsro?
- ¿Erróthentheñá poktetsa atthoch yeyexherrá eñe kowen atthoch ama allona yepareteno chentonthoneth?

### Nanak werateten errapharen patsro.

#### Nanak werateten

Ñerram yemeñ och yeserrparet werate' añéñpo, och yent nanak werate' pats tharro'mar epaye' a'matatenet tsachexhno, ethómatenet errapharen chets ñamha wapore'tenet rróts ñamha ethomoeñet.

Thepa' och yokthapecher escha' ye'perr atthoch yokwamperr ora yepatseñ werátoth.

Po'poñ anetsomar all echenet shonte kellepa' ñetpa' shonte echenet fabrika ñethpaxho' nanák akellmshetenan enét ñamha atsne', Yexhkatyenet ñéth matatene' ós, ñerram moenet och atsnompa' ochxho' atsnomachet.

Ñeñth phayenet ñetpa' ama kowenayaye' tharro'mar amách eshkaye' ye'phache' ñéth ateth yemnen yá, tharromar áñ poéyexkatar párets ñerram yatsrremachpa' xhathé yoroxhtach woménk.



### Sanap a'phthoteñets allothpa' sokthape'ch.

- ¿Esomathe' atarr weráteten the' penyo?
- ¿Esthe' otenet efecto invernadero? ¿Esomar?
- ¿Esthe' yéperr atthoch ya'kowentaterr kowen yethñats?

Xhoch sayapaxha' yesa allothpa' och sa'phthoch ñamha sayxhatañer alleepoch se'thorra.

Sekellka': Atthoth aterrtampena pats.

¿Esomarthe' pellená pats?

¿Esomarthe' añ pats all yeyxhena?

¿Esomarthe' orrtena a'yoth patso petoth?

Setma'ntat añ pats all yeyxhená.

¿Esomarthe' sapaxhnopa' amá a'yentha sheno?

¿Esomarthe' añ pats all yeyxhenapa' ápko'meth?

¿Esomarthe' pats o'ponoth?

Sayapaxha' epsheña'tets allothpa och señ ñotsotsmho:

- ¿Esomarthe' thepopa xha popoñe'tsmaren allemeña?
- ¿Esomarthe' thepa thekma meten yethñats? ¿Esomar?
- ¿Eshathe' topoene atetth matena añ pats, ñamha ateth meten yethñats?

Eñótorrtateñ Senamhi: Allempo pa'shmoena patspa', eñe oponopa' xhoch chetanen all epcheta'rrtena mápoet ñeñth rromampene' pats.

## Yeyenpannena allempó yénare'ten momaph

 Sanap a'phthoteñets:



¿Thepopa' errothenthe' yénare'ten mómaph?

¿Esokpa't yénare'ten aton mam?

¿Erra't yépomoeñ allempo ya'ponatsre'tena aton?

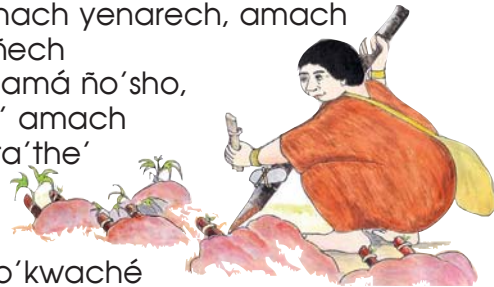
Och yéxhonapret mómaph:

- Och ya'pochtach épay poesheñarr ñéth nare'tene' mam atthoch yéxhonaprech mómaph.
- Xoch ye'nyeswa allponcha' yepallta'yesa: machét, kóshtall, káñther, yérrar, yéko'ñes.
- Yénare'tapreten mómaph go' pa'mro.

Ñéth yépen allempó yénare'ten mómaph

### Yenare'ten momapph

Och yetamá'wá patspa' allothpa' och yéxhona' mómaph ñéth eñé akráwareth atthoch kowen chepwá, allepoñapa' ochxho' yéparech ñerram és yechmeten; attheñá ñérram amapa' atthach yenarech, amach yepsatsto ateth yenareteñ ateth ñérra'm: Éñech époekllo'ya yépampoen mómaph atthoch amá ño'sho, éñech yechmeteññañ pa'cheñ allochñapa' amach poekotmoha yékwaché atsrrethonéth the'ta'the' ye'penkateñ.



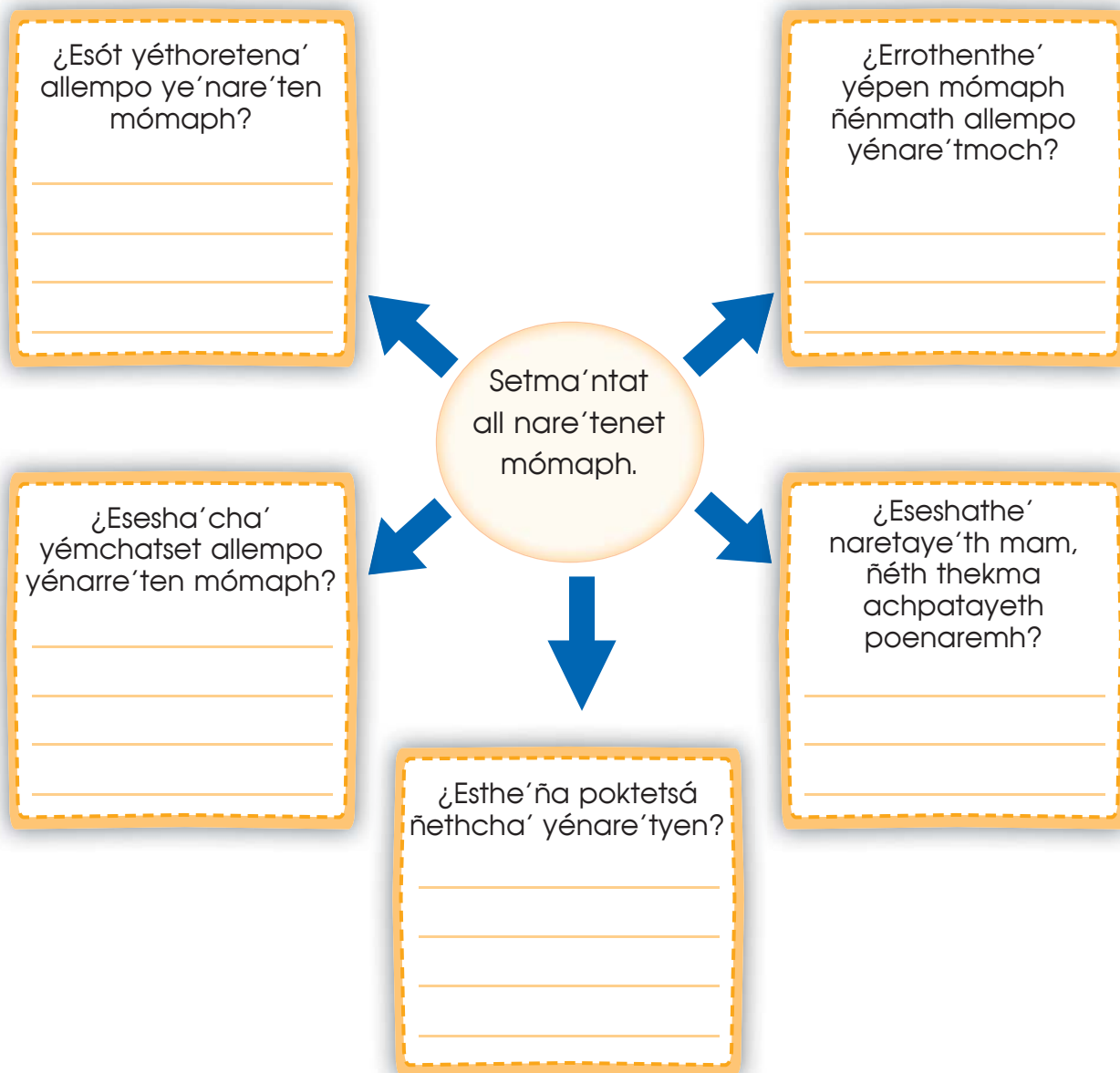
Allothpa' añchá yechmetoñ pa'kile' allóth mókechen atthoch amá patsontha yo'kwaché ñerram ateth yepépa' amach kowen chepo'; ñerram ñéth yeñótwapa' eñech kowen yenareten mómaph, allempopa' och yeyenpannata' poesheñarrcha' nanatnomoe' all étamawareth pats, popsheñeñchaña'naretnomoe' atthach yepe' atthoch thekma yenwé.

Yemchatse'teñ poporróna' atthoch ama' yémxheno poporrónapa' áñoth yemchatse'teñña allempo' poenasmocha' poporrpa' xho' ñanom amretnom ato.

Awathotheñ yaneshapa' eñoteteth akret momaph atthoch eñé kowen chetso't mam, ñamha poktenañá ñerrám allempo yamretenpa' xhoch yenareten ñamha mampër atthoch kowen kómëna' yémamañ.



Phokthapech epaph péyem allothpa' penayes arr.



Sepsheñta allothpa' och sanap a'phtoteñets:

- ¿Errothenthe' nare'tenan mómaph, chollsonesha'? ¿Esomar?
- ¿Esomare'cha' yéthore'tyesa allempo yénare'ten mómaph?
- ¿Esocha' phatsa ñerrám amá kowen yéthore'teno allempó yénare'ten mómaph?

Attho yénare'ten mómaphpa' amá eñé atthekmaye' yépeñe, popotantañesh'pa' poéphatsach nare'tenet, po'potantaña' xhoch epphatsteñet, amapa' xhoch ma'pphatsteñet, po'pon añetsropa' orach pampënet pomamáper.

## Sanapyes a'phthoteñtsoxhno':

- ¿Errothenthe' yenare'tatseten yamro?
- ¿Esomathe' yamromarpa' allach yenare'twen atsetará narmetsoxhno?

## Attho yenare'ten yamro atsetará narmetsoxhno.

### Panamen yenareten

Popoéñarra yamro yawanmaten ora yenarmexhno.

Allempo yenare'tatsetyen yamromarpá xhoch yeñotnom ñethcha' yépha'yesnom ateth ñerram allempo yénare'ten mampa' xhoch yémorrechennená mamasrexhó eshkénoch kowencha' yókshateñ, ñamha attho es ya'metatyenpa' xhoch yethore'tyena tharromar yenarmexhnopa' nanák atpapechañ, esxhó yephayespa' atethchaxhó metyes.



Ñamha och neñótatas all roxh chetsopa' añcha' yenare'ten mampër eshkénoch chetso't womenk mam ñamha xhoch es yethore'tyená. Ñerram yenare'tatsetyen yamropa pa'namen yenare'ten ateth ñerram: xhop, mam, xhó, shermoé, kémes, parant, sholla añekop yépeñ atthoch amá yemxhare'teno.

Eñall ñamha pa'namen mamaxhnó, arrothcha' yéchme'tyes pasopnaroht ñamha poechoroht, (nowewa, shebemon, meretomom, yapamom, poellchechemon, yomamom, atamom, rekërkantsomom, arotamom ñamha popoñexhno.

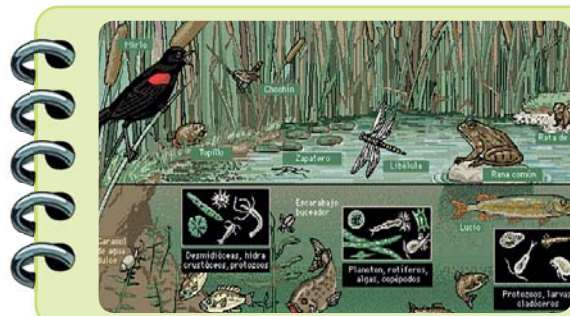
Attho ama ya'chenkateno yenarempa' xhoch yaññoten yepoer ñamha xhoch yetorkayeñ epay yamots ñeth échene' po'poñ mam.



## Sanapyes a'phthoteñets allothpa' och sokthapech:

- ¿Errothena't se'naretyen samro'?
- ¿Poktethe' ateth senaretyen samormar? ¿Esomar?
- ¿Errat atarr komoená narmets, allempo yapxhateñ ñapoeth ñato allempo yenareteñ epoet popoñ narmets alla popoeñarró?

Sa'yapaxhá, allothpa' sénamh sayxhatañer yenpasepa' atthoch sethorra. Ñanompa' sekwa' atma'ntatareth allothpa' och sanapyes apthoteñets.



¿Eso't apopoñetene'?

---



---



---



---



¿Esomare't ama attheyaye ñerra?

---



---



---



---



¿Esomare't pathasena oño?

---



---



---



---



¿Esomarthe' patmoena oñ?

---



---



---



---

Poktena ñamha och se'nyes kothaphñats ñotsotsmho:

- ¿Esthe' atontatene' mhor, ñamha oñ? ¿Esomarthe'?
- ¿Esthe' amarrapañsatene' átsrreth?
- ¿Esthe' a'patmoene' wap ñamha womenkësha'?

Poktená xhoch yemorrenta' ñamha xhoch yekwampés pa' nameñ ñeñth korrayetsa' poetsatho'mar, tharro'mar allówen sherbha'wenet atthoch kowen yéyxhená añepatsro, amach xha yore'tametenyé popoñmare' yethñats.

### Sanap aphthoteñtsoxhno:

- ¿Errothenthe' sechme'ten pats echtso'tñaten penyo?
- ¿Esomathe' poktená xhoch yechme'ten pats all ya'mretyen?
- ¿Esocha' yépe' ñerrám ama kowen yentó pats allcha' yenare'tatset?

### Ateth yeñoteñ chemete' echtso'tñaten.

#### Poporrona'

Attho ya'mretyen yapa'  
ama ya'rratnatatenó  
yepatséñ tharromar  
añ yoktha'nen ateth  
amre'teth poporrona',  
ñapa' ñerram  
áponatsretwapa' ochxho',  
alla amreterr po'pophnaño  
atthoch pats all ñanom  
naretatsetetpa' och  
alla werrarenterrá ñeth  
ametatené narmets, ateth  
tarwasanom poporrona'.



Ñethomarña all nare'tatsetenpa' pa'namencha'  
chopoets

Poktená och yechmetyes allcha yenare'tatsetyes,  
ateth ñerram: therro'thmarero, moéñarero, pats  
tsamath.

Orphotneshapá ama ateth kothape'chenetó  
tharro'mar ñetpa' moéneñet och achpatyaset  
poenarémh ñetpa' xhoch benenallmechyeñet  
ñamha patspa' xhoch na'yeñet abono ñeñth  
arañtha'po', ñethka'yeñá moétsene' ñamha  
arratnatene' pats.

### Sanap a'phtoteñets ñamha och sokthapech.

- ¿Esomathe' ama pokteyayé och attha yetsetatse't narmets alla pópoeñarró?
- ¿Errothenatñá poktetsá atethcha' yenare'tyes?
- ¿Ñerram attha ye'chorratset pa'nameñ narmetsoxhno pópoeñarropa' errothenacha' chep?

Seserrpare'tatanna'ta allothpa' och sethorrá:

Sa'yapaxhá epsheñattsos allothpa' och sekellka'yes all pallta'yená.



¿Esomarthe' yénare'ten xhop rratnató?

---

---

---



¿Eso'marthe' ama pokteyayé och ya'rratnat pats?

---

---

---



¿Eso'marthe' yépthe'moen pats?

---

---

---



¿Eso'marthe' yechmoéchen atthoch es yénare't?

---

---

---

Sanap a'phthoteñets allothpa' och sokthapech:

- ¿Esomarthe' patanta'tets narmetspa' ésterratatenan pats?
- ¿Esomarthe' po'potantañ tatexhnopa' xhach árratnatatenan pats?
- ¿Esthe'ña poktetsá ñethcha' yénare't atthoch ya'kowntaterr allemeña pats ñéth o' rratnatwá?

Sapa' señoñet; señthepnomarnesheshopa' atthoch ámetatet poenaremhpa' xhoch epachpochyeñet wakshechmoñó ñéth sochetsa' abono atthoch thekma rrorrá, ñamha me'tares orá ñéth nare'tyenet.

### Sanapyes a'phthoteñtsoxhno:

- ¿Erra't yepomoen ora ñeñth ya'metatyen yenyoma'?
- ¿Errothe't yagapyen po'potantañ narmetsoxhno ñeñth ya'chpoen the' yenyoma'?
- ¿Eso'marthe' yepomoen patantarr ñeñth ya'metatyen ya'mromar?

### Ateth yepomoen ñamha yagapyen ñeth ya'metatyen.

#### Ñeñth wapatenet ñamha ñeth yemñen

Yatañneshañpa'  
awathotheñ eñotete'th  
xhoch torka'yenet ñéth  
echyenet, añeñpopá  
nare'tatsetyen  
yamo'tsesha' ateth ñerram  
tenomarpa' echyenet  
kafellomh, parant,  
topomarpa' naretyenet  
mam, xhop, charem.

Yechyen ñamha ñeñth  
yeyexkatyen ateth  
ñerram oshakets,  
shetamoets, ormetsoxhno  
añ phayene' koyaneshare'  
atthrña ásheñorrare'pa'  
yexhkatenan choyo'mets,  
kón, kanoth. Tharraña

añeñpopá xhoch yókhape'ch atthoch yechyer shonte eshekcha  
yepomhyes po'poñ anetsomar, ñamha ñéth wapyetsá anetsothpa'xho'  
yagaphcha' yamha.

Ñeñth yechen yapa' nanak tsataré tharromar ñethpa arroth  
yeyexkatyeñ poétsathoth ñeñthomarña wallama'thare'pá, moeneñet  
och anmet pa'netsró yach na'yese' po'tsa' allpon yemnen.



### Sanap a'phthoteñetsoxhno allotpa' sókthape'ch:

- ¿Esomarthe' sherben xhoch yetorka'?
- ¿Poktethe' xhoch yétorkëna' xhokma? ¿Esoamar?
- ¿Ñerram ama es yechenó ñamha ama es yeyexkatenopa' esothe'ña yétorká?

Seserrpare' tatanna'ta, allothpa' och sekellka' all pallta'yena.

¿Erra't tsa'tatyenyet allempo es ye'pomyen Kellayo?

¿Eso't otenet empoesto?

---

---

---

¿Esomarthe' ye'tsatená empoesto?

---

---

---



¿Esocha' yepasoyá ñérram amá yétsa'to empoesto?

---

---

---

¿Erra't sen kelle ñeñth yétsa'tena empoestoth?

---

---

---

Se'nyes ño'tsotsmho atthoch seño ch nanak:

- ¿Esesha't yétsa'tatenaya' empoesto? ¿Esomar?
- ¿Awathpa' esomarthe' ama tsátete'the' empoesto? ¿Esomar?
- ¿Thepopa' erra'tsenat atarr yepomoen kellayo?

Sapa' señotenat ñeñth aton yépomoen po'poñ anetso'mar ateth ñerram oropo ñamha pachtasonero ñethpa' añ kafellomh, charemh, thots. Tharraña eñall ñamha ñeñth yéyoren bha'xhayoth ateth ñerram: shéllellemh, ño'tsothemh, chekmats, popoñexhno.



# Yeñótnom ateth es yeyexhkatén

Yéchwerr pa' nameñ mam ñéñth áchpoen yanesha'

1. ¿Esomare'cha' yechwerr pa' nameñ mam ñéñth áchpoen yanesha'?

Tahrromarña atthoch yechmetater allowen cheshanesha' atsetara mam, ateth ñerram:

Shebemom, arotamom, nowewa', chellochlemom,

2. ¿Errothena'cha' yethorra'?

Xhoch ye'nyerr errathe' achpa'yeñet atsetará mam allothcha'ña yenamyerñaña' pomamaper atthoch yéchwerr ora ñéñth atsetara mam echyese'th yanesha' awath.

3. ¿Errothenothe'cha' yorrtat ora ñethcha' yéyexhkatyes?

Ñerram o' yechwawer ora atsetará mamaxhnopa' allothpa' och yenare'ch chéshanesha' pa'mro.

4. ¿Esocha' eñoteñets yeyxha'nom?

- ameñeñets,
- thorreñets,
- mécha'nateñets.

## Eñoteñsoxhno'

- Och yemchatsech tótana'.
- Allempo o' xhen mathpa' tamach ateshaperr yepechen mómaph.

Setmanta't atsetara' momaph ñéñth áchpoen yanesha'.

¿Erratsena't mamoe' atarr chetso'tets phanetsro? ¿Esoamar?

---



---



---



---



Atarr kowen xhoch yentwerr ñamha yechme'twerr atsetara mamaxhno ñéñth échetth yanesha' eñe awath, tharromar ñéñth yokrramh á'paréthey allémpotheñ yapa' yokrrá añepatsro.





# Attho ya'npayen poetsatho

Eñóteñets



A'phthoteñets ñethcha' yokthape'chate' attho yanpoen poetsatho:  
¿Errothenthe' ya'npoen poetsatho?  
¿Esomarthe' the'pa' ama yeyxheñé a'npayeséts poetsatho?  
¿Errothenthe' ye'noñtena poetsathoth?

## Yeyexhkatyes yé chopaph



Sanapyes a' pthoteñetsoxhno:



¿The'pa' errothenthe' yeyexhkatén yé chopaph yenyó?

¿Esokpa't yeyéxhkatyen yé chopaph yeno?

¿Erratsena't atsetara chópapets yeyexhkatyen ya'netsro?

Yeñotnom yexhkate' yechopaph:

- Och yawanma tho' pa'pakillo allcha' eñotathey ateth yeyexhkatén chópapets.
- Och yentyeswa ora ñethcha' yepallta'yesa allempoch yeyéxhakat yé chopaph.
- Yeyéxhkata'moen yé chopaph tho' pa'pakillo allcha' yexhatey kowen.

Xhoch ya'porrarren alló es yeyéxhkatyen.

### Yeyexhkat yechopaph

Ñewa yenyopa' pa' nameñ yexhkatyen yamo'tsesha' páthetets char ateth ñerram allempo o' pórrarmenmochapa' och yéxhkatanatenet pochopaph, eñall yamost ñéth añéñpopa' añoch a'npoenet ellapó tharraña eñe awathpa' añách órrenet po'kañoth, ñanempa' och yoret chópeph ñethñapa' ochxho' chepotpechet tsapñó atthoch a'porrarret ñamha atthoch ama cho'llopto elloña xhoch éche'perrchá, allempoñapa' ochxho' pechet ñamha póporroph ñethcha' agoret pa'chakëll.



Allempo yephchanaten yé chopaphpa' xhoch yécheme'tnom eñé kowen ñéth ama pórrarresa'pa' amach yephchaché tharromar ñéthpa' atthach tsopa'nom mameshapa' och pora't amapa' och cho'llopat amat ñéth nanák pórrarre'pa' ñerram yepéchwepa' arrcha' yáññoteñ tsoképtaro atthoch eñé kowen pórrarren. Attho eñé kowen ya'porrarren amá añaye' ya'porrarrenó chópeph atthekmach yepeñ ñamha popoñexhnó alló es yeyéxhkatén.

Atthoch yetsoten berr yé chopaphothpa' shérbenña ñerram o' yepechwá chópapetspa' xhoch yéparten yé chopaph paxharrpharó ñamha átsrroparó, ñethñapa' ámacha' mamesha éshella'nman berrpa' ñéthach atarr moetse', atthoch amá nanák yose'chare'tateñé yéthapor ñamha yakñethar.

Seserrpare'atanna'tyesa, allothpa' och sanap a'phthoteñets.



Sepsheñteyesa allothpa' och sanapyes a'phthoteñtsoxhno:

- ¿Po'poñ mereñetspa' erróthenthe' cháparro'tyenet? ¿Esomar?
- ¿Esomathe' popoñ mereñetspa' ama orrenéto pochopaph?
- ¿Esothe' enóñteyenet po'poñ mereñtsona'tar ñeñth ama orrenayé pochopaph?

Eñall panameñ ñeñth yexhkatenet chopaphtso ateth ñerram chaparr, etseth, epotsmaph, mapotsmaph, panmet, poetamets, llotemets. Eñall ñamha ñeth phayenet alloch amothatyenet ñamha shallemmothetatenet othexhno.

### Sanap a'phthoteñtsoxhno:

- ¿Errothenthe' poátsath ya' netsro' mar?
- ¿Esomathe' o' eñe yamata'twerr pa' nameñ tsachexhno yenyo?
- ¿Esomathe' patantarr yamo'tsesha'pa' añach thorrenet och amatatet tsách?

### Yamata'ten etsoten tsachexhnó.

#### Ateth yenwanaten tsachma'

All yeyxha'yena' yanetsropa' añeñpo shontémeñ poetsatho tsachmaxhno ateth ñerram, chopoeph, poporroch, comonach amat ñamha pa' nameñ poerrarmexhno, allcha' rra'yen berroxhno ñétho'marña ama pokteyayé och ya'matatyés all yexhayená berroxhno ñamha all chopyen allo es yeyexhkatyen ñeñth sherbets alloch ya'npayés.



Pathe'tets anetspa' pomwerret po'tsachor ñamha pha'yenet atéshare' pa'moer all ayátyenet po'waksher. Atthoch ama ya'chenkatwerro yetsachorpa' xhoch yénare'tyer tsách yamro'mar all yamatatwa tsách.

Orphotnésha'ka' ye'nwamperre' pa' name'ñ tsáchexhnó ateth ñerram wérapach, moénarmech, sánkormech ñeñth nanák rañthená okaneshá'.

Ñamha shonte' a'pertatyenet thepopa' eñallmeñ poécha'tets xhoch yokwamper ñamha yatontater.

Tsáchpa' atarr sherbeney ateth ñerram attoch yepakllaten, yeyexhkatyen ñamha all yerrén, yanorryen, yénatsre'tyená ñamha orphotnesha'pa' pa' nameñ sharbhateñet ñetho'marña thayeme'ttsen nanak e'nenet tsách allemeña anétso.

### Sanap a'phthoteñets allothpa' och shocthapech:

- ¿Esomathe' thepopa' ateshapoeñerrcha' me'phnatatanenet poétsath?
- ¿Pokte'the' ateth yépeha? ¿Esomar?
- ¿Ñerram amá yekwamperro pa' nameñ tsachexhnopa' esthé yepaserroya esémpaño all yenyó ñamha errapaharen anetsó?

Sokwa' ñanmath arre'tratareth allothpa' och sañemath ñeñth onnathotsets athellkareth.



¿Esomnarthe' alla estoten yexhená  
acheñenessha' arr?

---

---

---

---

---

---

---

---



¿Esomartheñá arppa' ama tama  
eseshaye'ña yéxhetso?

---

---

---

---

---

---

---

---

**Sanap a'phthoteñtsoxhno:**

- ¿Errothenthe' yexhena acheñenesha' all ñenmath rre'trato?
- ¿Errothenthe' yexhena acheñenesha' all rre'trato motho?
- ¿Esomarthe' po'poñ anetsopa' allach echta'tatse'tatenet pa'pakëll?

Eñall ánets all páthetssa yexha'yenet, tharraña ñerram allonach meranmoetpa' amach aton char metopa' ochxho achapechwawet all ñamha ateth phayenet popoñ anetsomar all merená shonte' acheñenesha' amá eñallé amat eñé koñétha all orameñ pats.

### Sanapyes a'phthoteñtsoxhno:

- ¿Eso't atarr yontapreteñ yamo'tsesha' ñeñth yorayenet ñerram arr tarwaseneta' okësho?
- ¿Esomathe' yellatene't rañthatset shellelemh, ñamha rraryo?
- ¿Poktethe' och yerañtha'yesya yamo'tsokop? ¿Esomar?

#### Atthot nanak yerañthanatena shellemh ñamha rraryo

Yapá yeñoteñ atthoch yabchanna'tyeseth awathpa' xhoch yewañannena' ñamha xhoch yepoktora' ñerra'm arr yeyxhayena' allampaño ochxho' eñochet yapa' es yechen ko'nes amapa' ech.



Añeñpopa' shonte orrteyetsa' attho yeñótatannena ateth ñerram teodolitopa' allo a'paxhartenet thóñ, GPS ñeñth cheme'tyene' errothenthe' pats ñamha eyochennay errotseneythe.



Allothpa eñotyeset errothencha' partet atsnañets, allentha orratatet ñamha microskopio. Eñall pa' nameñ alloch yéserrpare'tyes añeñpo (shellelémh, koweñtsemh, emñotamtsemh, ñotsotsemh) ñéthpaxho' atsna'tatañ ñerram ñeñtha yéthorra xhathe apnaserrey kellañets.

### Sanap a'phthoteñetsoxhno allothpa' och sokthapech:

- ¿Eso't atarr yelláterret ráñthaya yamotsesha' allempo senet okësho?
- ¿Poktethe' och alla yellaphsare't serrpare'tats epay po'poñ acheñ ño'tsotsmhotheñ? ¿Esomathe'?
- ¿Esocha' perre' yakñethar ñerram ñéthamha o' kowen éntet?

Séserrparet, allothpa' och sanap a'phthoteñets.

¿Sañapyes a'phthoteñtsoxhnó?



¿Esokopthe' sherben mekroskophyo?

---

---

---

---



¿Esokopthe' sherben teleskophyo?

---

---

---

---



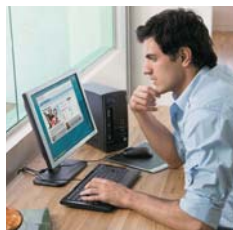
¿Esokopthe' sherben GPS?

---

---

---

---



¿Esokopthe' sherben ño'tsotsemh?

---

---

---

---

**Poktena xhoch seño ch ñamha sókthape' ch:**

- ¿Esomarthe' yexhkatyaset esokmañen asremexhnó?
- ¿Erra't sherbhatyeñet?
- ¿Amach yexhkatyerretañé esókmañen allo thekma es yechmetyenpa', erróthenareryeñcha' the'?

Añéñpapa' esokmañen yexhkatyerret añetso'mar bhaxhayo all oteñet, China, Japón, Korea, Rusia, etc, alloth waxhena arr yenyo esokmañen ñéth amá yentyesaré.

## Sanapyes a'phthoteñtsoxhno:

- ¿Errothenthe' yoroxhtená yenyomar?
- ¿Eso'marthe' yéyoroxhtampesyená?
- ¿Esthe' ama áphapawo atthoch ama awen yéyoroxhtampeno?

Kowen yáñño'tampesyena atthoch am tama yéyoroxhtampeno.

### Atthoch ama yeyoroxhtampeno yenyó

Awathpa' ama atarr amhcha' noxhtethé ñég tharro'mar tsáchma'pa' ña' orratene' pats, ñamha poerxhats tsachexhnopa' ña ápoest óñ áspentharith potrraren óñ ñéth yorren, ñethomar amach yatsosatatsto óñ, ñamha kowencha' yórrerra'yená.

Thepa' yentyen pa' nameñ apellche' óñ, ñegareteyenach, pella'yenach pats, senthetencha' womenk, weratetencha' allempo ama ñetheñpoyayé.

¿Pha'phthotena't esómarthe' phayena' ateth? Phayena' tharromar popoñ anetsomarpa' shonté yexhkatyenet ñeñth ákellimeshetene' énet ñamha a' poeshpoenan yethñats, ñamha yagatsa o'



yamhllapotater attha yewaproten ñéth yerañthayena' ateth ñerram pellemh, pallasteco ñamha aser.

Thepa' xhoch yeñtyer allcha' yenayes eshekcha' amách yémoeroxhto yatsnañoth ñamha yachporrñoth.

Peyexhkatyes allcha pekeshphayesa allempo pellena' pats ñamha allempo apéllcharena' óñ.



## Sanap a'phthoteñets allothpa' och sókthape'ch:

- ¿Errothenthe' yañño'tampesyena all yeyxha'yena yenyó?
- ¿All yepaklla'tyen ñamha yámretyenpa' eñethe' pokte? ¿Esomar?
- ¿Eso't amcha'noxhteyetsá yoroxhenma'tsare' all yenyó?



Sayapaxa'yesa allothpa' och sethorrá.

Sanap a'phthoteñtsoxhnó:

Seserrparet, allothpa' och sanap a'phthoteñets.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

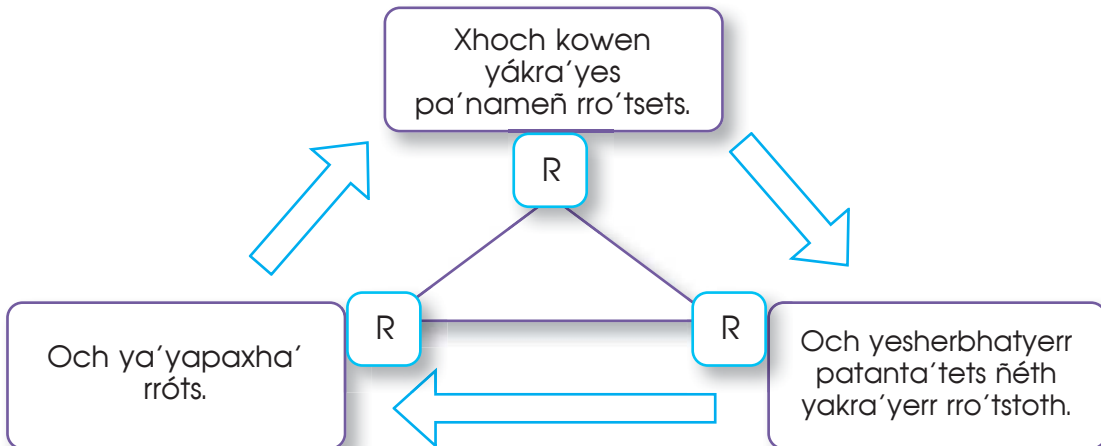
\_\_\_\_\_

¿Esomarthe' wañ tama es achpat añ pats

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



Sanap a'phthoteñtsoxhnó:

- ¿Errothenthe' sa'yapaxhen esókmañen rro'tsets eñóteñtsopawo?  
\_\_\_\_\_
- ¿Erra't sewaporeten serrotsor ñeñth so'rraten eñóteñtsopawo?  
\_\_\_\_\_
- ¿Eso'marthe' ama pokteyaye' och atthach yorratyese yechotsor yéppampomar? ¿Esomar?  
\_\_\_\_\_

Oten lollo: -yapa' awathpa' atthoch eñé kowen yeyxhenapa' xhoch yachatse'tampena ayowen ñamha yerrotspa' eñé ch kowen ya'yapaxha'yeyñ, ñamha amá pocteyayé och atarr yethomtse't tharromar och attha ya'popeñet yethñats.

## Yéthore'tena allempó ya'npoen



Sanapyes a'pthoteñets:



¿Esomathe' yethore'tena allempo ya'npoen?

¿Eso't yéthore'tena allempo ya'npoen?

¿Eso'maret awathpa'atarr enóntete'th?

Semñot pátherr serrparñats:

- Och yoch pátherr po'nanasha' serrpare'tatenyepa' attho yéthore'tena allempó ya'npoen.
- Och yemñocho tho' allempo serrpare'tateney "Awathnaneshañ moshnañets".
- Eñótatyeney tho' ñeñth ye'thore'tyena allempo ya'npoen poétsatho.

Ñéth yéthore'tena allempo ya'npoen

### Attho yanpoen poetsatho

Attho ya'npoen poetsathopa' añcha' ñanom yechwa yé chopaph, yéka'noth, ateth ñeram añeñpo añcha' yéchen ñamha ellap alloch ya'npayen allempopa' ochxho' ya'npayes yeyekhkatyes ñamha pa'theph allcha' yésanen ots, mochor, ñamha órmem.

**Amach yéllsheñe'chatsto cheshanasha'**

Allempo sen apá poétsathopa' cheshaneshapa' eñech moecheth anorret o'pono atthoch ama chekéchetó all sen apá, ñerram yéllsheñe'chetpa' awochxho yéllsheñech ñamha pachoyeshem poétsathopa' amochxho es wapatsó all anpoen apá ñethomar awathpa' amach moenateñetó cheshanasha' och yéllsheñe'chet ñerrampa' amach ésoye'pa omatnenetó pomamar.



Atthoch es yen allempo ya'npoenpa' poktenaña oponopa' amach allerrome'tets yéllsheñe'chneno cheshanasha' ñerrampa' och chékechare'tey pa'choyeshem poetsathó all ya'npayen. Ayothach mátxha'tyena esokmañet berroxhno.

Seserrpare'tatanna'tyesa, allothpa' och sanap a'phthoteñetsoxhno.

¿Esomarthe' ama pokteyayé och a'bexhot péyeth allempó ya'npoen?

¿Esocha' yepen allempo ya'npoen poetsatho yapoeth?

Setma'ntat pátherr enoñ all a'npoen pa'thepho yáp.

¿Errothena't yémapetaten berr allempo ya'npoen poetsatho?

¿Esocha' yémchatseteñ mellañotheñnesha' allempo ya'npayen?

¿Errothenthe' korrena ñeñth ama yexhenaye anpats poétsatho'mar?

Sayapaxha'yesa allothpa' och sanap a'phthoteñetsoxhno:

- ¿Errothenthe' anpoene't teno'mar? ¿Esomar?
- ¿Errothenthe' anpoene't topo'mar? ¿Esomar?
- ¿Allowen enoñnaneshapa' eñethé thore'twawenet? ¿Esomar?
- ¿Ñerram ama ye'thore'tenopa' esocha' yepe'? ¿Esomar?

Yapa' yeño'teñ allempo ya'npayenpa' xhoch ye'thore'tyena. ¿Esempotheñe'tña wañ yethoreta ámat mamesha ñamha wañ yame'ñerra ñéth oteneý po'naneshare' enoñare', elloña attach moene' yáchmhare'tyeñ?

### Sanapyes apthoteñtsoxhno:

- ¿Errothenthe' kowen korratannenet allowen berroxhno poétsatho'mar?
- ¿Errothenthe' sherbhannenet eñé ñañeñeta atthoch korret kowen?
- ¿Esesha'the' kowampenawet atthoch kowen korra'yaset ora berroxhno poétsatho'mar?

Ateth kowen korratannenet ora ñéth yexheta' poetsathó.

### Ollormechets, motasetsa, olloxharñats, shachoperets ñamha éñetsoxhno

Eñall pa' name'ñ ñeñth yexha'yetsa añepatsro, yentyeñ ñéth yomtane'tá kowen ñamha ñéth ñetañeña rranna'tetsa.

#### Ñeñth rremampene' pamots.

Patherrpa' aňoch korrená ñeñth amñe'chatene' pópoñ atthoch e' nwapes poese'por, ateth ñerram: Powallpa' korrená wakësh poeseporo'



#### Epsheño'mare'tcha' a'krratannenet.

Arrpa' epsheñomare'tcha' a'krratannenet. Rorpa'-tso'ñateñ chellopoeth Yoteñ xho akrratannenet epsheño'maret, ñamha topashpa' chopyen rropotse'ño rropotseñpa' apoeñ ñeñth otenet abono.

#### Olloxhartsoxhno, se'paxhno.

Ñéth yexha'yetsa poe'mokró berroxhno, amapa' ya'thomas, ñamha yoño'marpa' allach yexhena oll, se'p, ollo'xharet, xhothets.

#### Ómma'pretyetsá.

Añpa' yoteñ ñéth ómma'pretyetsa allcha' kowen korrená. Tsach époet wa'ntall.

#### Ñeñth rranna'tyetsa.

Ñéth moetsanna'tyetsa ñamha ñéth rránnetsa. Ateth ñerra'm ma'yarpa' rrenan pa'namen berr.

### Sanap apthoteñetsoxhno' allothpa och sókthapech:

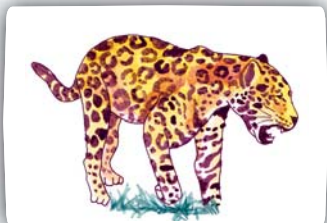
- ¿Eso'marthe' patantarr berroxhnopa' ñetañach rrannetset? ¿Esomar?
- ¿Eso'marthe' po'potantañpa' kowencha' rratannenet? ¿Esomar?
- ¿Ñerram amach ateth penetañepa' errothenthe' korenetañ?

Sayapaxha' allothpa' och sethorra.

Ñeñth echene' pokrreña.



¿Erróthena't  
sherbhannená?  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



¿Erróthena't  
sherbhannená?  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



¿Erróthena't  
sherbhannená?  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



¿Erróthena't  
sherbhannená?  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Ñeñth ama echenaye pokrreña.



Atthoch séñotnomh nanákpa' xhoch sókthape'ch  
Sépsheñteyesá allothpa' och sánap a'phthoteñtsoxhnó:

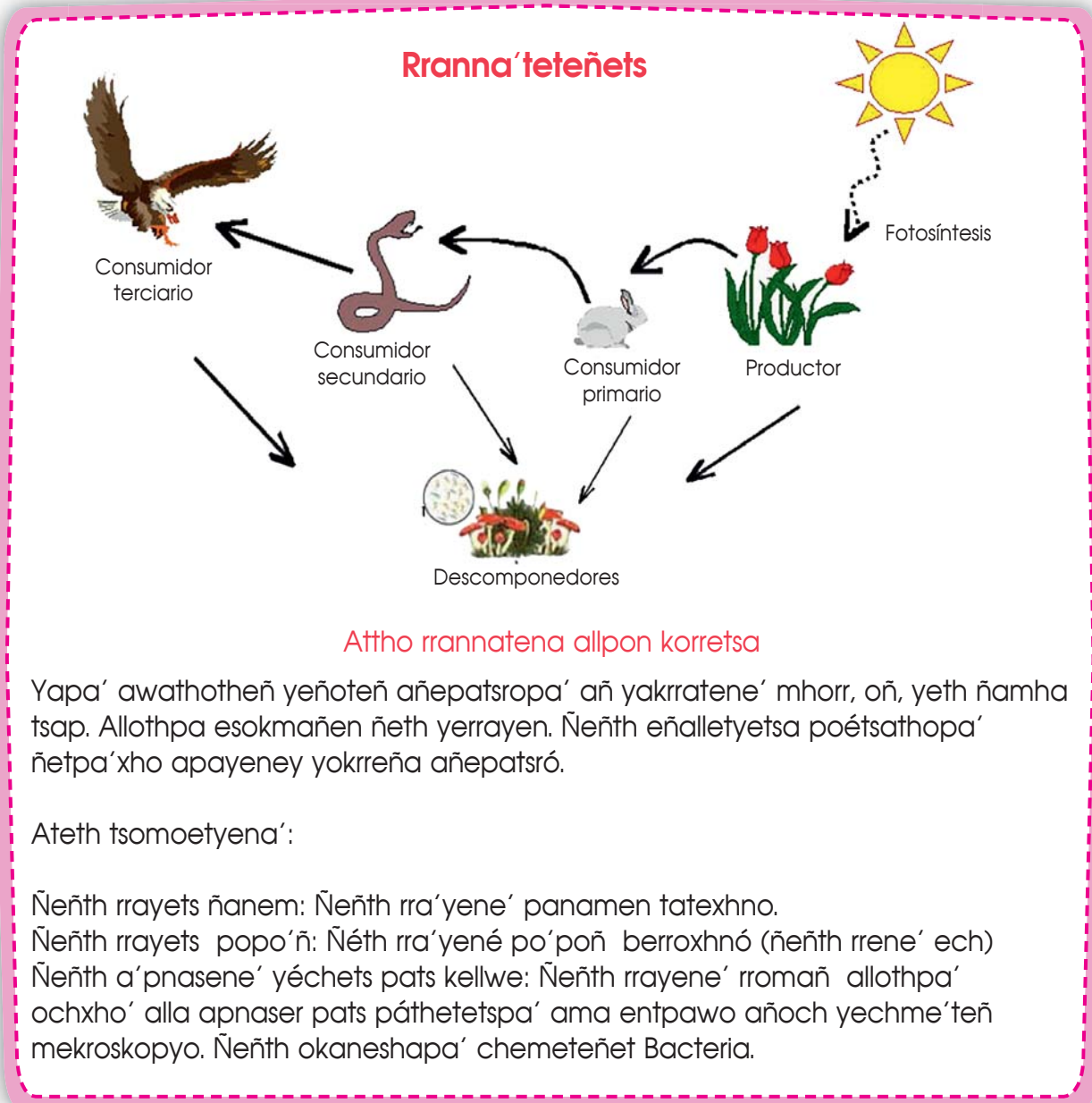
- ¿Esómarthe' científikoképpa' mapë, óñ, rropotse'ñ ñamha atsnepa' amo' échenano pokrreña?
- ¿Pátherr rropotse'ñpa' esomarthe' atarr sherben narmetsokop?
- ¿Esomarthe' sherbhannenet ñetañeña ñéth echene' pokrreña ñamha ñéth amá échenaye pokrreña?

Señoteñé't: Allowen ñeñth ayexhkatareth añepatsropa' allowen eñe echwenet pokrreña, Ñetho'marña yá ñeñthey acheñeypa' xhokmach yemcha'natyenanet atthoch kowen yeyxhena añépatstro.

### Sanap a'phthoteñetsoxhno:

- ¿Errothenthe' korratanena ñeñth ayexhkatareth poetsathomarnesha'?
- ¿Esomarthe' korratenet ñame't?
- ¿Yapaxho' ñeñtthe' ya'krratenawe't?

### Atetho rrannatenet.



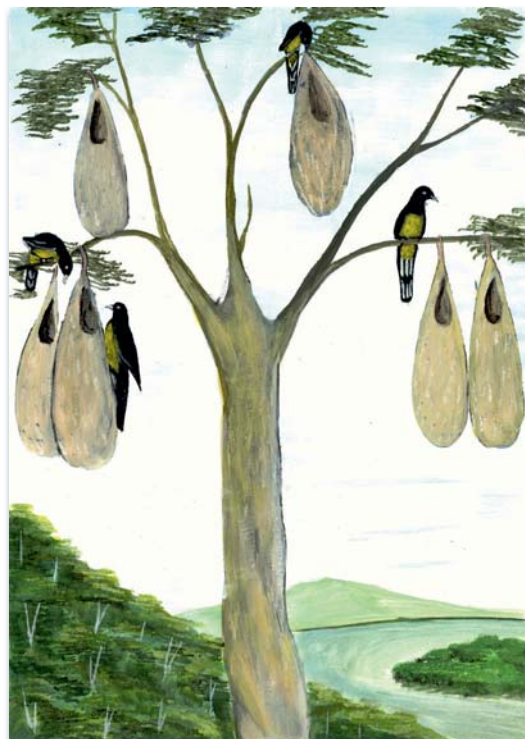
### Sanapyes a'phthoteñetsoxhno allothpa' och sokthapech:

- ¿Errothenthe' rrannenet atthoch korrayese't kowen?
- ¿Esesha'the' ñamom rrenet ñamha esehsathe' rrenet chenta'?
- ¿Esthe' phatsa ñerram ama eñalle ñeñth metyets poetsathomar?

## Sayapaxha epas sayxhatañer:

Setmantat attho rrannatyena berroxhno ñamha narmetsoxhnó atthemath ñeñth sentwanom rre'trato.

### Attho rrannenet ñamha yenpannenet



### Senyes ñamha ñotsotsmho allothpa' och sanap a'phtoteñets:

- ¿Poñoxhthe' alla poetallena allempo rrannenet atthoch a'krratanna'tet?
- ¿Esomarthe' ama attha arrwanenóchetayayé?
- ¿Eso't otenet attho rranneñets peserrpare't ñeñth phokthape'chen?

Ñeñth yentyen añepatsropa' ama atthothayayo, tharromar ñethpa' ateth athorarethet awatho'theñ allempotheñ yexhkatey yato' parets, allempo athoray atethcha' yokrena errponowañen.

### Sanapyes a'phthoteñtsoxhno:

- ¿Esocha' yokwampesyees añeñpo yanetsro?
- ¿Erra't yéxha'yena pa' nameñ berroxhno ñamha kakaxhno?
- ¿Esomare'cha' yokwampes all yexha'yena esókmañen berroxhno ñamha kakaxhno?

### Yókwampes all yéxha'yena esókmañen berroxhno ñamha kakaxhno.

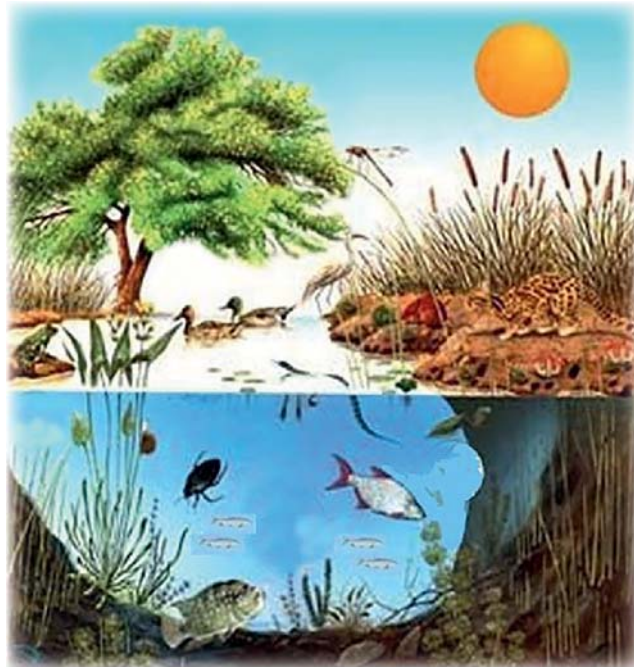
#### Yokwamperr berroxhno ñamha kakaxhno

Poetsatho'marpa' eñall all yexha'yena ñamha merena berroxhno ñamha othehxno oñomarpa' eñall all yexha'yena ñamha paname'ñ kakaxhno ama't ñamha meshtaxhno, pathe'tets anetspa' echwenet all anpayenet yapa' añekpa ye'nyen berr allóch ya'shotayen e'pay yemreneñ.

Yapa' yechen yerreserva yanesha' amat ñamha yenyopa' eññallme'n all Poeyaphnaño berr, ñamha porre' ñamha all xhetechen yerr ñethpa' xhoch yokwamper eshkénoch ama wañerro.

Yeñoteñ ora berroxhnopa' ñamha kakaxhnopa' echwenet pamo'mte', ñethomarña xhoch yemchanateñ the'ta' atсна'tateney amapa' och orrtonaya pamomte'.

Ñamha añeñpopa' xhoch yeñotyer och yayatyerra' esokmañen berroxhno ñamha kak, meshet, mochep, nocho atthoch amach yosecharetero.



### Sanapyes a'phthoteñtsoxhno allothpa' och sokthape'ch:

- ¿Erratsenthe' berr ñethcha' atarr yekwamperr? ¿Esomar?
- ¿Errathe' awanerrá po'potantañ berroxhno?
- ¿Errathe' awanerrá atsetará oñómarneshaxhno ñéth eñall awáth?



Sayapaxha'yesa allempo sethorrena:

Sanap apthoteñtsoxhno allothpa' och setmantatyeya.

¿Eso't otenet porre'?

---

---

---

---

Setmanta't porre'.

¿Eso't otenet Pëxhetay?

---

---

---

---

Setmanta't yerr pëxhetay.

¿Eso't otenet Pa'pon?

---

---

---

---

Setmantatoñ meshe't áshothesor pa'pon epó.

Poktena allonach yeñotnomh nanak, ñethomar och sañemat kellkarrom:

- ¿Esomarthe' ayapaxhena panameñ berroxhno?  
\_\_\_\_\_
- ¿Esomarthe' ayapaxhená othexhno?  
\_\_\_\_\_
- ¿Esomarthe' apxhena kakaxhno?  
\_\_\_\_\_

Señoteñe't: Atthoch ama yachenkatwerro pa' nameñ berroxhno, othexhno ñamha kakaxhnopa', poktenañá xhoch yókwamperr pa' nameñ all yexhayenet, yapa' yeñoteñ all a'poena panameñ poetsathomarnesha', ñamha oñomarnesha'.



# Yeñótnom ateth es yeyexhkatén

## Yeyexhkat tamell ñamha shellémmoth

### 1. ¿Esomarecha' yepe'?

Añekopcha' yepe' atthoch yechmetater allowen cheshanéscha' ateth ñamha och yeñoter ñethekop sherben tamell ñamha shellemmoth.

### 2. ¿Errothenacha' yepe'?

Allowen cheshanéscha' ñamha apaneshapa' och yawanmá poetsatho' allcha' yetamech ñamha yeshallemmothet.

### 3. ¿Eshachacha' yotyés?

Añcha' epay yetarwasa', epay cheshanéscha', apanéscha' ñamha ayxhatañ.

### 4. ¿Esocha' yeño't arr?

- Moechatsete' wokchesha' ñamha payomph.
- Moechatsete' llampoht.
- Och yetarwasa' kowen epay yeyem.
- Och yeyenpanna'ta.
- Och yeñoterr yexhkate' yamha tamell ñamha shellemmoth.

### Enóteñets

- Poktena arrcha' yetamechen ñoñro.
- Allempo yenen shellemmothpa' amach yeterrma'rsatache.

Setmanta't tamell ñamha shellémmoth.

### Aphthoteñets

¿Eshacha't yeñótaterre' shellémmoth?

¿Eshacha't yamots ñeñth tamechaso'tets?



Añ tarwaspa' añekop yeyexhkach atthoch yeyxhater allowen cheshanéscha' atthoch eñoterret yexhkate' tamell ñamha shellemmoth; Atthoch tsapathoñethpa' amach moeroxhtreto poseñoht.



# Yokwampen pa'parexhno

Eñóteñets



**Akthape'chatañ:**

¿Eso't pareshe'mats yechme'tyen allo yeparteyena' yenyó?

¿Esomathe' the'pa' ama yechmeteno pare'shemats ñethomarña ama esoye yeparteno?

¿Esthe' yeperr atthoch yapaxho och yechme'tyerr pa' nameñ pareshemaxhno alloch yeparteyená?

## Yechme'tyen pa'parexhno



Sanap a'phthoteñtsoxhno:



¿Thepopa' errat yenyen ñato errothet yechta'yen allo yeparteyená?

¿Esomathe' sherben xhoch yechme'tyen pa'ñameñ pa'parexhno?

¿Errothenat yesherbhatyen pa'parexhno?

Sechme'tnom pa'parexhno:

- Sokthe' poesheñarr akampañ poetsatho allcha gatyesas pa'ñameñ paparexhno.
- Och sawanémh allowen akellkañethollesha'esempoch sokthe akampañ poetsatho.
- Sapxha'yés atsetara paparexhno ñeñth gatenes akampañ.

Attho yéchme'tyen pa'parexhnó.

### Yechme'tyen paparexhno

Attho yechme'tyen pa'parexhnopa' añcha' yegate' apá, ach amapa' poesheñarr po'nanesha' allempo sen poetsatho. Tharromar ora pa'parexhnopa' arr yenteñ poetsatho, añpa nanak poerétsoten. Yeyoreñ allempo char yeth, atthoch eñé kowen yechopech poetsathomar eshkënochñá kowen cheme'tatyenyey pa'ñameñ pa'parexhno ñamha xhoch yaphthoch eñé poktakma errothenthe' yorreñ, ateth yesherbhateñ esempo yemne' och yepartapa' atethchaxho yepe' yamha, ñato yemne' och yeñotach yamots, atethcha'xho' yoch.

Ñerram aspanpa' xhoch yokwapna'ch epshento'mar ñamha xhoch yechme'toñ pa'sheñorrer ñamha póphnor, allóthpa' xhoch yéchme'toñ ñamha pa'shalleshem.

Ora ñeñth chopoets añépatropa' añ yexhkatwe' yato' partsesha' ña achpatene' pathe'tets pa'parexhno ñethomar allempo yeneñ pathe'tets paparpa' xhoch yemchatse'teñ atthoch amoeroxhen ontéy allempo ñapa' mameshachxho' yeñotwé amach yepseré amat awathaña.



Awath allempo ama eñalle apartaña', nanakoch yoklleth ñerram yatsna'tpa' amoch esoye' yeparteno tharromar amoch esoye' yechmeteno. Yato' Ramoeshña'pa' ñokaye yechmetaterre' panameñ paparexhno allo yeparteyena amat thayeme'ttsen.

Seserrpare' tatannatyesa', allóthpa' och sanap a' pthoteñtsoxhnó  
allcha' séthorrá.

¿Esócha' yéxhopo't  
allémpó yékampoéñ  
atsnañéth?

---

---

---

---

¿Esócha' yépha'  
atthoch amá yañeña  
a'tsnatatsó?

---

---

---

---

Serretrata  
Yáto' Ramoesh  
all gátenéy  
pa'parexhnó.

¿Esómarthe'  
yéthore'tateña  
atsnañéth allempó  
yéparteñ?

---

---

---

---

¿Errátsenthe'  
pa'parexhó  
séchme'tyen  
sényo'mar?

---

---

---

---

¿Errátsenthe'  
pa'parexhó  
séchme'tyen  
sényo'mar?

---

---

---

---

**Sepsheñteyesa allothpa' och sanap a' pthoteñtsoxhnó:**

- ¿Kechwaneshapa' errathe' enyene't paparexhno allo partene't? ¿Esomar?
- ¿Alloweney ñeñthey yéxhetsa' poetsathmareropa' ñethekmathe' pareshe'maxhno yechme'tyen allo yeparteyena?
- ¿Esthe' yepenayeñ ñerram ama yechmetenñe pareshemaxhno ñeñth eñall poetsatho?

Atarr sherben xhoch yéchme'ten pa' nameñ pa'parexhnó ñéth eñall poetsatho'mar  
atthoch amá atárr yémoeróxhteno allempó és yatsotyena.

### Sanap a'phthoteñtsoxhno:

- ¿Sechme'tena't pa' nameñ pats ñamha poetsath ñeñth akwamhpsareth?
- ¿Errpona't enall sanetsro? ¿Eso't sochena?
- ¿Esomare't poktena yapaxho' xhoch yokwamhpsapre't?

### Pa' nameñ pats ñamha poetsath ñéth ákwamhpsareth.

#### Pats ñeñth akwamhpsareth

Yechme'ten pa' nameñ pa'parexhno all chopyen allemeña poetsatho'mar. Ñeñtho marña yanetses Perú, pamhchataretherpa' o' kellkan pátherr ley allowenakpay, atthoch eñé kowen yókwamperr allemeña ya'netsrer all orameñ poetsath all a'yapaxhená esokmañen berroxhno, kakaxhno, tsachmaxhno ama't ora chellpoethethollesha'.

Tharromar ñerram ama xho yokwamperranetopa' xhathe' wañerret esempaño, yakñethar amat atthapa' amathe' chemeterreto ñeñth esokmañen yechyese'th yenyó.

Arr yenyopa' eñall poetsathma' ñeñth sochetsa' chemoellepen ñeñthpa' akwamsareth allowen ñeñth yexhetsa' all. Popoñonethpa' och notas ñamha yenyómarpa' eñall all chope'chyeswanom partsonesha'. Allempo wapa añepastropa' amoepñetatyesosan pats, allothpa yexhanerra koshapampo, allotho' aterr poentaño. Ama aterrapa' awo apnasanerran Yompere' amat thepa' allotsenara okshamapmo.

Eñall ñamha all yapchatyen esokmañen ñeñth ñotha yexhkayetsa poetsatho ateth ñerram: Pososo'pa all yechen patherr aspeneth eñe posoche ora. Allo yeyoreth pos awathotheñ, yechen ñamha yepatseñ ñeth yapchten yanetsromar ñeñth sochetsa okaxho Reservas Comunales, ñethpa ama eseshaye aplenaye, tharromar ñethpaxho eñe akwampsareth.

### Sétma'ntatoñ po'mapa Reserva Comunal Yanasha.

#### Sanap a'phthoteñets allothpa' och sókthapetch:

- ¿Eso't eñall sa'netsro ñeth sokwampen allowenes?
- ¿Eñethe' pokte' xhoch allona yokwampsapret ñeñth ampa'tareth yegobyernoreshótheñ? ¿Esomar?
- ¿Eseshathe' áxhore'tareth ñéthcha' kowamhpse' panameñ pats ñamha poetsath ñéth ámpa'tareth?

## Sa'yapaxhá allcha' sanap a'phtho'teñtsoxhnó.

Sapa' seyerpoeñat char 2007, allempo chetanna'ta' yemo'ñasheñnesha' wampis, shawi ñamha awajun all oteñen "all poetallena jo'" (Curva del diablo). Allempo moeroxhtet allowenet ñamha all amtsanátarehttet patantarr.

Serre'trata' arr all moetsannate't all socheñet all poetallena jo'(curva del diablo). Allempo kellaranet atse'rotathnesha'.

### Sanap a'phthoteñtsoxhno:

- ¿Esomare't tanta allempo yemonasheñnesha' wampi, shawi ñamha awajun ñeñth yexhetsá anets bagua?

---

---

- ¿Eso't atsrrematawe't allempo yemonasheñnesha' wampis, shawi ñamha awajun ñéth yexhetsa' all anetsó Bagua?

---

---

- ¿Pokte't penteñ ñeñth pha' allempo yegobyerrnor? ¿Esomar?

---

---

- ¿Phanetsrothpa' errothena't yenpoet allempo womenkta ñamha allempo amchanoxhta allowen yemonasheñne'sha' "Baguazo"?

---

---

### Atthoch señocho atonpa' poktenañá xhoch yenyes ñamha ñotsotsmho:

- ¿Eshathe' kellkanate' leyes atthoch mopatwerret pats ñamha poetsathexhno?
- ¿Esomathe' xha chetanna'tatenyet eñe yañeña?
- ¿Eshakpa' chañá sherberr esempaño ñeñth pats ñamha poetsath akwampsareth ñamha ampatareth?

Eñe awathotheñ yapa' yeñoteñ o' eñalletesá asheñorr ñamha koyanesha' ñeñth womenkteyestsá ñeñth kothape'chyeséts kowen, atthoch moñsaná pamotsesha' allempo amoeroxhtachéteth ateth ñerram: Túpac Amaru, Micaela Bastidas, Juan Santos Atahualpa, Los ashanikas del Gran Pajonal.

## Sanap a'phthoteñtsoxhno:

- ¿Errothenthe' sechme'tyen se'pareshe'm sa'netsró?
- ¿Esómarthe' póktená xhoch yéchme'tyes esókopthe' sherbha'yen?
- ¿Errotthena't sókwampen pa'pareshe'maxhnó senyó?

### Yepareshe'maxhno

Yotañneshañ ñamha yáknorneshañpa' cheme'tatyesnomyet panameñ pa'parexhnó ñeñthcha' yesherbhatyen esempo es yatsotyená.

Poetsatho'marpa' shonte eñall yépareshe'maxhno, ñeñthpa' sherbhen alloch yépartena' allempo yatsna'ten allémpó yéchékrená allempo ya'tserrpená ñamha allempo yémospatse'tená.

Tharrañá allempo yakra'yeñpa' ñanmathpa' hnoch yenamh yompor parrets ñeñth énto'tsen atthoch ñach poéretsota'te' ñeñthcha' pareshe'm yéchollayes atthoch kowen ye'parta', allóchnāpa' eñech kowen yokrrerra. Allempo yemenka'yeñ ñato' yépartena' pa' nameño yépareshe'mopa' amach yépsatsto attho yéthore'tená allóchnāpa' thekmach poéretsóta' amachxho' xha yéypare'tó ñamha amách ya'poerrenó ya'tserrpeña.

Allempo ye'nyen yepareshe'mpa' ama pokteyayé och yaware'tá shokókó och attha a'bexho'tyes peyeth ñamha och lleka mare' ñerram atéth phapa' xhach pa'nathta' womén atsnañéth ñerrám amá nanák yékwampsopa' ñato' xhathe' a'pontsá. Eshka'tnñá parteney pa' nameñ yépareshe'maxhnó; patanta'tetspa' xho yorréññañ po'ner, po'poñpa' xhoch yétsona', amapa' xhoch yesochpa' ochxho' yellte', errothenopa' xhoch yekasná amapa' atthachxhó yekampá allo.



## Pa' nameñ yépareshe'maxhno.

Atethcha' ya'mohtet allempo yenen poñoxhateñets néthcha' yorrtat.

**Yámothech:** Ya'phthotá allothpa' och yényes alloch yanap.

Yépareshe'maxhnó.

O' yént ñeñthcha' ye'noparrtat atthoch yéchetach allówenakpay.

## The'pa och ya'phthotá:

- ¿Esomathe' ama yéparteno pa' nameñ pareshe'mo ñeñth chopoets poetsatho'mar?
- ¿Esomare't ama es yechmetenó?
- ¿Allona'chañá ya'ypo'ñená, amaña xho es ya'phthotyeno och cheme'tateryet pa' nameñ yépareshe'maxhnó?

Sanap a'phthoteñtsoxhó': ¿Po'ñoxhat phamotsesha' penyopa' ama cheme'tyenetó pa'pareshe'maxhno? ¿Esomarothe't?



**Yechta epoch: Och yapoktatatsretyeswawa.**

¿Erróthenthe'cha' ya'phthotyés? ¿Esócha' yépha'? ¿Esóxhnocha' ye'shkatatyes? ¿Errácha' ya'phthotyés? ¿Esémpocha'? ¿Eséscha' épay?

¿Esotña yepen?	¿Erracha' ye'kellka'nom ñéñth yeñótyesnen?	¿Esempo chaña' yámothéech?	¿Erracha' yethorra'yesa?	¿Eseshacha' epay yethorra?
Ya'phthotyés akámpañ.	Kéllkarrmó, a'pthoteñtsorrmó.	Árrorr nobhyempremh.	O'pono pokollo ñamha ta'tmo.	Epay yamotsesha' yépakllo.
Yéta'yesa' poétsathomar all chopyen pareshe'maxhnó.				
Ya'phthótyés po'nare' erróthenthe' párteyenet allerpó átsna'tenet.				
Ya'ñema'tyes pa'nameñ kállkarróm all kállkën ápartañnesha'.				

**Yeshkatatyeswá alloch yapthotyés apanesha' ñamha achnesha':**

<b>Sóchnets:</b>		
<b>Ñéñthcha' ya'phthoch apanesha' ñamha achnesha'</b>		
¿Esomare't ama yechme'teno panameñ yepareshe'maxhno?	Eñe' poñoxxh	Ama
Tharromar ama eséshaye' yéchme'tatenayé pareshe'maxhno.		
Tharromar ama chópoeno arr ya'netsro.		
Tharromar ñerram allempo yatsna'tenpa' allach ye'sen hospitalo.		

**Ñéñthcha' sherbhats ñamha atthoch yeserrpare't epay akampañ ñéñth chemétene' pareshe'maxhno:**

¿Poñoxxhe't allowen yamotsesha' yenyopa' ama chemetenetó pareshe'maxhno? ¿Esomarthe'?

---



---



---

**Yechta ma'poch:** Yekellka'nom ñeñth yontyesnon ñamha ñéth serrpare'tatenyet.

Anets pa'socheñ.	Yamots pómhreneñ.	Errponsheña't ñeñth cheme'tene' amat pathe'ttsapa'pareshem.

**Xhoch yénpay ayxhatañ atthoch eñé kowen ye'ñotorrtat ñéth ye'nen:**

<p>¿Esót ya'ñematyes kellkarmoth?</p> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>	<p>¿Attheñá thoñesha'pa' errothenat óten?</p> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
---	---

**Yéchta pa'tatsoch:** Yetpa' allpon yéñotnom allothpa' och yókhthape'ch.

**Epay yayxhatañerpa' och yekellka'yes all pallta'yena tsotsetato, ñeñthxho se'maretyes.**

Eso't Kothape'chen apánesha' ñamha achnesha' ñéth ateth yeyxha'nen.				
¿Esómaret ama yéchme'tenó pa'nameñ yepareshemaxhnó?	Tharromar ama eséshaye' yéchme'tatenayé pareshe'maxhno.	Tharro'mar ama chépoenó arr ya'netsro.	Tharro'mar ñerrám allempó yatsna'tenpa' allach yesen hospitalo.	Ñamha po'poñoth.
¿Errponsheña't ótats eñé po'ñojh?				
¿Errponsheña't ótats amá?				
Ya'yapaxhach orá.				

**Yapoktatapretanna'ta' allowenény:**

¿Poñoxhe't wañ yechme'terr pa' nameñ yépareshé'maxhnó? ¿Esomarthe'?

---

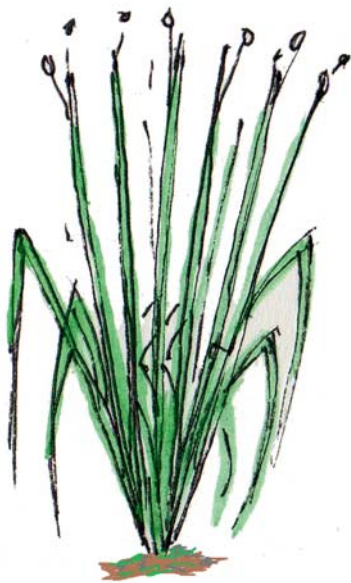
¿Tsapatonethpa' erróthenarereycha' ñerram wañcha' yechme'terr pa' nameñ yépareshemaxhno?

---

**Yechta ámnaroth:** Och yorrtat ñeñth yeño't.

Atthoch yorrtat kowen ñeñth yeñotyewanempa' xhoch yekellkë ñotsotsmho allothpa' ñerram ortá kellkarmopa' ochxho yellte' yemoralló allchañá eñchet allowenet och añematyes cheshañesha' ñamha ponaneshare'.

Shechpephar



Arrcha' sétmantat epe' ñets sechme'ten

**Poktenañá och phokthape'chnomh allona:**

Eso't phokthape'chen atthoch peyenpoer allowen phamo'tsesha' penyo atthoch sésherbhaterr pareshe'maxhnó.

## Yéparetyena



Sanap a'phthoteñtsoxhno:



¿Thepopa' errotherna't separetyená senyo?

¿Eso't séparteyená?

¿Esha't séchme'tate' allo séparteyená?

Och ye'mhñot serrparñats:

- Och yewa'ñe' poesheñarr po'nanesha' ñeñth eñotene' paretyestsá.
- Yenamh po'nanesha' serrpare'tatyepa' "attho yépa'llerrtená"
- Moéchethcha' yemhñot serrparñats.
- Pokte och ya'phthotyes yemhcha'nateñoth ñerram o' wañ serrparñats.

Ñeñth yéthore'tyena allempo yeparteyená.

## Thoreteñtsoxhno

Ñewa allempo ye'paretyenapa' xhoch ñanom ye'nena' pa'par poétsathó allempoñapa' och ye'parta', ñerram ápexhpa' xhoch ñanom yesoch amapa' xhoch yémoexhkëñ, attheñá ñerram aspanpa' xhoch yékasná alló amapa' och yorr ñamhá yéchmatsetá; pa'the'téts ñeñth allo yépartenapa' eñé échwenan attho yésherbhateñ ñamha xhoch yeñotwá ñethcha' yethore'tyesa atthoch eñe kowen partéy.

Atthoch eñe kowen partey pa'parexhnopa' xhoch yethore'ta' tharromar allempopa' yapa' xhoch ye'mnaten ñethomar ñerram yerratse'tpa' yañeñach yépatatsá.



Awathpa', atthoch kowen pallerrtete'thpa' eñoch éñalletatsetpa' allorokmach moma'phset yématsó, tharraña atarroch chechampsyet allowenet atthoch ama xha moétsamhphsanetó óneñeth; Tharromar ñerram pa'llerrtapa' ñach yépartene' panameñ yatsñaóth.

Seserrpare't épas seyem allothpa' och sánap a'phthoteñtsoxhno.

¿Esomare't yéche'chen  
allempo yéparten?

---

---

---

¿Esocha' yéñoten  
allempo yéparten?

---

---

---

Setma'ntat  
poésheñarr  
pa'llerr all  
moérenaná  
pa'thó pátherr  
atsnañéth

¿Esomare't patanta'tets  
atsnañéthpa' kórrenet  
thekma po'poññapa'  
xhach yépoená?

---

---

---

¿Eso't thore'tená  
atsnañéth?

---

---

---

¿Errothena't  
yémchatse'ten  
pareshe'maxhnó?

---

---

---

Sépsheñteyesá atthoch sanap a'phthoteñtsoxhnó:

- ¿Ateth partená Yanesha, ateththe' parteyenet ñamha pópoñ meréñtsoneshésho? ¿Esomar?
- ¿Esomarethe' anpaten och yérratse'tyes allempo yépartená?
- ¿Esocha' yepe' ñerram xha yathpare'ta, amach kowen yéthore'to allempo yepartená?

Allempo yethore'tenapa' xho ya'tsepen atthoch poéretsotá panameñ pareshe'maxhno, tharromar yépareshempa' xhoch orrota époet átsnañéts ñéthomar ñerram ama ye'che'cho womenkpa' xhach yeypaterrá.

### Sanapyes a'phthoteñtsoxho:

- ¿Errothenthe' ya'lleshonkaten?
- ¿Eshkënocha' yáme'ñachya yakñétharnésa' atthoch kowen korrene't?

### Errothenthe' yorrtená kowen allempo yeyxhená epay yamotsesha'.

#### Attho kowen yeyxhena

Sapa' séñoteñe't  
esomathe'  
awáthnanéshañpa' ama  
atarr atsna'ntete'the'  
ñamha atarrcha'  
eñwete'th, ñethpa'  
tharromar cheshotheñ  
ápartarethét atthoch  
kowen a'pokratwenet  
pa'par.



Atthoch eñech  
atarrshe'mtatsetapa'  
womechcha' rrorrenét, ateth ñamha ñerram koyanesha'pa'  
partená allempo po'natena arrcha' a'tsephan paparexhnó all  
yottená allochñapa' eñech xha'nerrtsapa' och eñe a'pokratwan  
ora ñéth allo parteyená.

Ñerran asheñorrpa' añcha' kothare't pómpor ñamha pa'to  
atthoch eñótach ora ñeñth sherbets ñokóp. Yapa' eñech kowen  
ya'lleshonkaten atthoch moerenyet.

Ateth ñamha ya ñethey poktakma yaneshaypa' ñeñth  
korneshamhraypa' añcha yorrtayen kowenñats, yapa' amat eñe  
awathañapa' amathe' erra pontaryetó all yórrtayen sosya'tsañ  
ñeñth ama poktetso yokóp.

### Sánapyes a'phthoteñtsoxhnó allothpa' och sokthape'ch:

- ¿Esesha'the' ápartañ all pha'netsró?
- ¿Errothena't partenpet allempo phatsnaten? ¿Esomar?
- ¿Pókete't ateth se'parteyená senyó?

Senamh sa'yxhatañer och yepas atthoch sethorrá.

Sa'yapaxha'yesa allothpa' och sanapyes a'phthoteñtsoxhnó.



¿Errothena't pemnen atthoch kowen péyemchá?  
\_\_\_\_\_

¿Errathe' pókte' allcha' yénpa'n kowen?  
\_\_\_\_\_

¿Erra't atthena'thekmatyenét? ¿Esomar?  
\_\_\_\_\_

¿Erra't ama atthena'thetyeno? ¿Esómar?  
\_\_\_\_\_

¿Esthe' atsrre'moxhentetsá ñokpoét? Esómar?  
\_\_\_\_\_



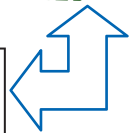
¿Errothena't pémmen atthoch kowen péyemchá?  
\_\_\_\_\_

¿Errathe' pokte allcha' yénpa'n kowen?  
\_\_\_\_\_

¿Erra't atthena'thekmatyenét? ¿Esomar?  
\_\_\_\_\_

¿Errat ama atthena'thetyeno? ¿Esomar?  
\_\_\_\_\_

¿Esthe' atsrre'moxhentetsá ñokpoét? Esomar?  
\_\_\_\_\_



¿Sapa' errothenthe' ñá sephá atthoch ama xha selloptanna'teno épas samotsesha'?

¿Errothena'cha' semhcha'nach sakma? ¿Esomar?  
\_\_\_\_\_

¿Errothena'cha' semhcha'nach ñeñth ama sakmayayé? ¿Esomar?  
\_\_\_\_\_

Sanapyes a'phthoteñtsoxhnó:

- ¿Esesha't peñótate' och pémorreñcha' phamo'ts?
- ¿Esomathe' sherben xhoch yemhcha'natanna'ta?

### Sanap a'phthoteñtsoxhnó:

- ¿Errothenthe' ye'xhapyen all yémneñ och yeta'yesá?
- ¿Esomathe' yeyéxkatyen ya'theph "yéthoñre'tyen"?
- ¿Esomathe' yóktha'yen ñamha ontap?

yáthepe'tyen "yéthoñre'tyen" ñamha all yoñémyen.

### Yáthepexhno

Atthoch yéxhamapesyesá all ye'nyen pa' nameñ yépareshé'maxhnopa' añcha' yoktha'yes thoñexhnó erróthenopa' arrcha' yeta'yesá óntapo'mar.

### Thoñexhnó

Eñé awathotheñ yamo'tsesha'pa' allápharcha' chopeñe'chyesete'th atthoch tarene't thóñ ñéth sets allampaño'mar ñamha bháxhayarero'mar, Ñeñthomarña yapa' eñéech yéchme'twawen allóchnapa' esémpópa' allcha'xho' yoñémyen, eñáll ñamha thoñ ñeñth tatse'th all yorete'th pós ñethpa' allo óñmoéte'th allówenet ñamha yéxkatete'th pa' nameñ thóñ atthoch emo'teñet pamo'tsesha' ñeñth yéxhatse'th po'poñ anetso'mar.

Po'poñ thoñexhnopa' añekpo' yexhkachete'th allcha' pasyare'tyenet allempo e'nenet berr ñéthpa' arroch onáñchenet poetsathó nanak bhaxhayo xhoch a'nosaphnatenet áspenéth.

### Óntapaxhnó

Patanta'tets yamo'tsesha' ñéth yéxhetsa' topómarpa' erróthenopa' añóch kótha'yenet poéme'tar ñérram esémpo errá ta'yenet, esémpopa' ñérra'm bháxhayo séchenetpa' xhoch ómarrampenet atthoch thekma xhápoét all séchenet. Attheñá po'potantañ yamo'tsesha' ñéth yéxha'yetsa tenómarpa' erróthenopa' arrcha' a'swatyenet pa'theph mápoetarero'mar atthoch métenet all sosyarero'mar.





### Sanap a'phthoteñets allothpa' sókthape'h:

- ¿Errothenta't sa'theph sépen sa'netsró?
- ¿Atthoch séxhap sa'netropa' errómare'cha' soñém?
- ¿Ñerram ama éñallñe thoñpa' eshkënocha' ye'xhenéñ pa'netsró?



Sa'yapaxha'yesa atthoch séthorrá épas sa'yxhatañer.

Sókwayes ñéth átma'ntataréth allóthpa' och sanapyes a'phthoteñtsxhnó.



¿Erróthena't péyempoñ  
po'nmenéshare'?

---

---

---

---

Sétma'ntat  
poésheñarr ácheñ  
ñéth pecha'ne'  
pa'tak.

Setmanta't  
poésheñarr ñéth  
moénpo'yote'.

¿Errothena't péyempoñ  
ñeñth chéha'repo'e?

---

---

---

---



¿Errothena't péyempoñ  
acheñ ñéth moénpo'yote'?

---

---

---

---



Setma'ntach  
poesheñarr  
poéllesh (ñéth  
ama óntetso).

¿Errothena't péyempoñ ñéth ama  
entetso?

---

---

---

---

Se'nyes ñótsotsmhó, allóthpa' och sanap a'phthoteñets:

- ¿Eso't yoten Ñoñets Apoktatareth Allowenakop?
- ¿Errpona't derecho échen cheshanésa'?
- ¿Phot ora derechos ñéth échen cheshanésa'?
- ¿Esomare't po'nmeneshare' ñamha chesha'pa' atarr ámoeraretha ñamha ákwamp sareth?

Sapa' otare'theso't ámoera'po'rra wókchanésa' ñamha allowen ñéth moeroxhtetsá tharro'mar ñetpa' atarr morrenteña Yompor parets ñéth entótsen.

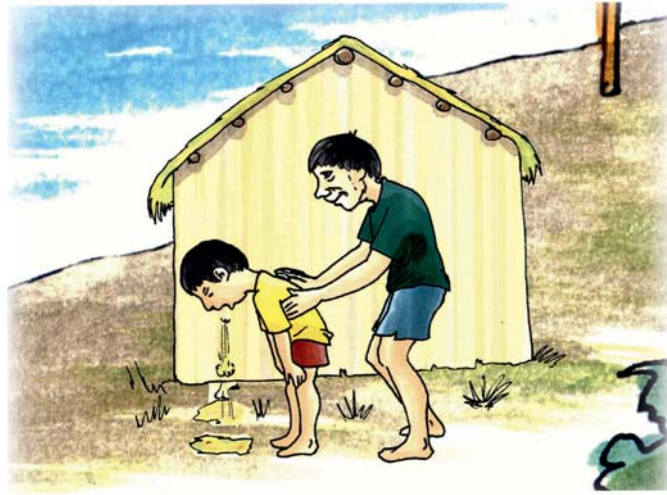
### Sanapyes a'phthoteñtsoxhno:

- ¿Eso't yoten yewomhcheña ñamha átsnañéts?
- ¿Eso't ya'wómhchene' ñamha esót yatsna'tatene'?
- ¿Errothenothe't yatsna'ten?

### Yewomcheña ñamha atsnañets.

#### Yewómcheñá ñamha atsnañéts

Añ yoten yewómcheñá allempo eñe womech yokrrená allempo ama es yatsóteno, eñech womenkna'nen es yepha'yen amach attha yerromsolleche'teno. Nerram womchaypa' eñech kowen yetarwasa'yen ñamha eñech yoksheñéshokmañen yokrrená. Atthoch yokrra womeshpa' poktenañá xhoch yépareteñ chesha' allempotheñ o' axhomentá koyañesha' allempotheñcha' kowamhpsá eñe kowen, allempo errte eñálletená ñamha amach attha a'nmape'chaché thekma the'ta' atsna'tateñ; xhoch onatse'tyes esokmañenó atthoch womechna'nta' ñamha atthoch womenktá. Atarr thorrapo' tharraña ñerram eñe kowen yekwé chéshapa' ñerrm esempo eñwapa' ñach yáthomáterre'.



Allempotheñ yexhka acheñ añepatsropa' allempo orra ñamha pa' nameñ átsnañets ñeñth epaye' yamoeroxhtatene' ñamha. Patantata'tets atsnañetspa' arroth shoranen wasoth allempo ormhatstená chérép, all shoranen moropsheteñéts, ñetheñéts, attheña popotantañ atsnañetspa' xho yerrapeñ allempo ama yepota'teno alloth orrtena echotheñets, chemotse'teñets, TBC; attheña po'poñ alloth yatsnatempa' xhoch pateney rrank, posorr, yolloxhar, yollor, éshets, ésempopa' añcha' yatsna'tatene' choyeshe'mats.

### Sanap a'phthoteñetsoxhnó allótpa' och sokthape'ch:

- ¿Errothenso't sa'netsro? ¿Wómchasot ñato' xhathe' satsna'tyen'? ¿Esomar?
- ¿Errothe't órrtenañá átsnañtsoxhnó? ¿Esómar?
- ¿Po'poñ anetso'marpa' esthe' atsnañets orrteyetsá? ¿Esomar?

Sokwa'yes ñéth atma'ntatareth allothpa' och sanapyes a'phthoteñsoxhno.

¿Errothe't orrtena pa' nameñ atснаñsoxhnó?

¿Eso't átsnañtsor órrtaten ñéñth poetsarrare' poetsañ?

¿Eso't átsnañtsor órrtaten oñ atsosañ?

¿Eso't átsnañtsor shora'nets chérpasoth?

¿Eso't átsnañtsor pateney ochek ñamha mech pa'soth amapa' poéchoth?

¿Eso't átsnañtsor órrtetsá rro'tsoth?

¿The'ña o' phanapwá ora a'phthoteñetspa' esthe'ña' péperr atthoch kowen péchen pewómhchená?

Sañematyes allotpa och sekellka kéllkarrmo och sen:

- ¿Eso't ótenet wakona?
- ¿Esomare't sherben wakona?

Sapa' señoteñe't, Daniel Alcides Carriongañpa' ñá rromats atthoch éñotan pa'parr átsnañets ñéñth sochetsá Berruga de la oroya, atthothña chemtataná allowen poeñanesha'.



# Yeñótnom ateth es yeyexhkatén

## Yeñot partatsa chomoéparo

1. ¿Esomarecha' yechme't chomoépar?  
Añekopcha' yechme't chomoépar atthoch yéñoch ñéthe'kóp poéretsóten, atthoch ye'partená allempo ye'tsorrapochená.

2. ¿Erróthena'cha' yéthorrá?  
Xhoch yawanmá poetsathó allcha ye'nena' chomoépar allcha yé'chme'tach cheshanésha'.

3. ¿Erróthenothe'cha' yórrtat ora ñeñth ye'thorrá?  
Xhoch yéparech chomoéparo poésheñarr ñéth tsorrapochetsá.

4. ¿Esocha' eñóteñets yéyxha'nom?  
• ameñeñets,  
• thorreñets,  
• kothapecheñets

### Eñoteñsoxhnó

Och yémchatse'ch yáto' parets.  
Xhoch ye'ñorana'teña pareshe'm atthoch poéretsóta.

Setma'ntat poésheñarr wepoesha' all tsorrapochená xho parteñ pompor chomoéparó.

¿Esthe' po'poñ poéretsótets atthoch thekma yokrrerrá allempo ye'tsorrapochená?



Atarr kowen xhoch yéñotáter allowen chéshanesha' átsetará pareshe'maxhó ñeñth sherbets atthoch yepartena allempo ya'tserrpená tharromar all yéyxhenapa' ama eñalle ok pa'partañer.

# Ñeñtsexhne

carta	abchannatpan
noticia	emaretatyeñets
herramienta	tarwasamh
libro	kellkarrom
cuaderno de trabajo	thorreñtsorrem
costa	sapatophño
sierra	senthepmareno
selva	poetsathmareno
signo de puntuación	onañchexhno
tus padres	phamomtaynesha
responsabilidad	eñe kowen es pen
sexual	xhamaphsannetsa
asexual	chopoets ñapoeth/ama xhamapsanneno
contexto	all es petsa
célula	warankeshmoethollesha
membrana celular	yerrom
citoplasma	yesoytom
núcleo	chetsets
causa	ñeth orrtetsa
consecuencia	ñethcha orrtat/Phayestsas
alternativa de solución	errothenacha yamchech
oferta y la demanda	ñeth yechnen ñamha atthoch yatontach
familia	yemreneñ
descripción	atthenathekma
prohibiciones	thoretyeñets
anticipar	esthe otyen
comensalismo	yechapretannetsa

simbiosis	ñeñth apannetsa pokrreña
mutualismo	epsheñomaretscha akrratannenet
inquilinismo	ommapretyetsa
depredacionista	rrannatyets
parasitismo	sep, oll,olloxhares,xhothets
los productores	ñeñth Achpatyene
los consumidores de primer orden	ñeñth rrayets ñanem
los descomponedores	ñeñth apyets pats kellwe
hipótesis	ñeñth ateth yoten
Indagar	poñoXHateñets
Ecosistema	all yexhena allowen ñeth eñall añepatsro
adjetivo	otatyeneñets
pronombre	sochatyeneñets
acento	emoxh
contaminación del agua	yawokchaten óñ"
actividades extractivas	ñeth yethorrena chete'
presente	thé
pasado	awaxh
futuro	tsapathoneth
cuadro /mapas conceptuales	tsotsat
salud y nutrición	yewomhcheña ñamha Yokrreña
geografía de los pueblos	ateth Orretyena' pats
calentamiento global	werateterr allemeña pats
tala	ñeñth yamataten poetsathoth
plantas medicinales	pa'pareshem
renaco	themerrorexh







# MAPA LINGÜÍSTICO DEL PERÚ PARA LA EIB



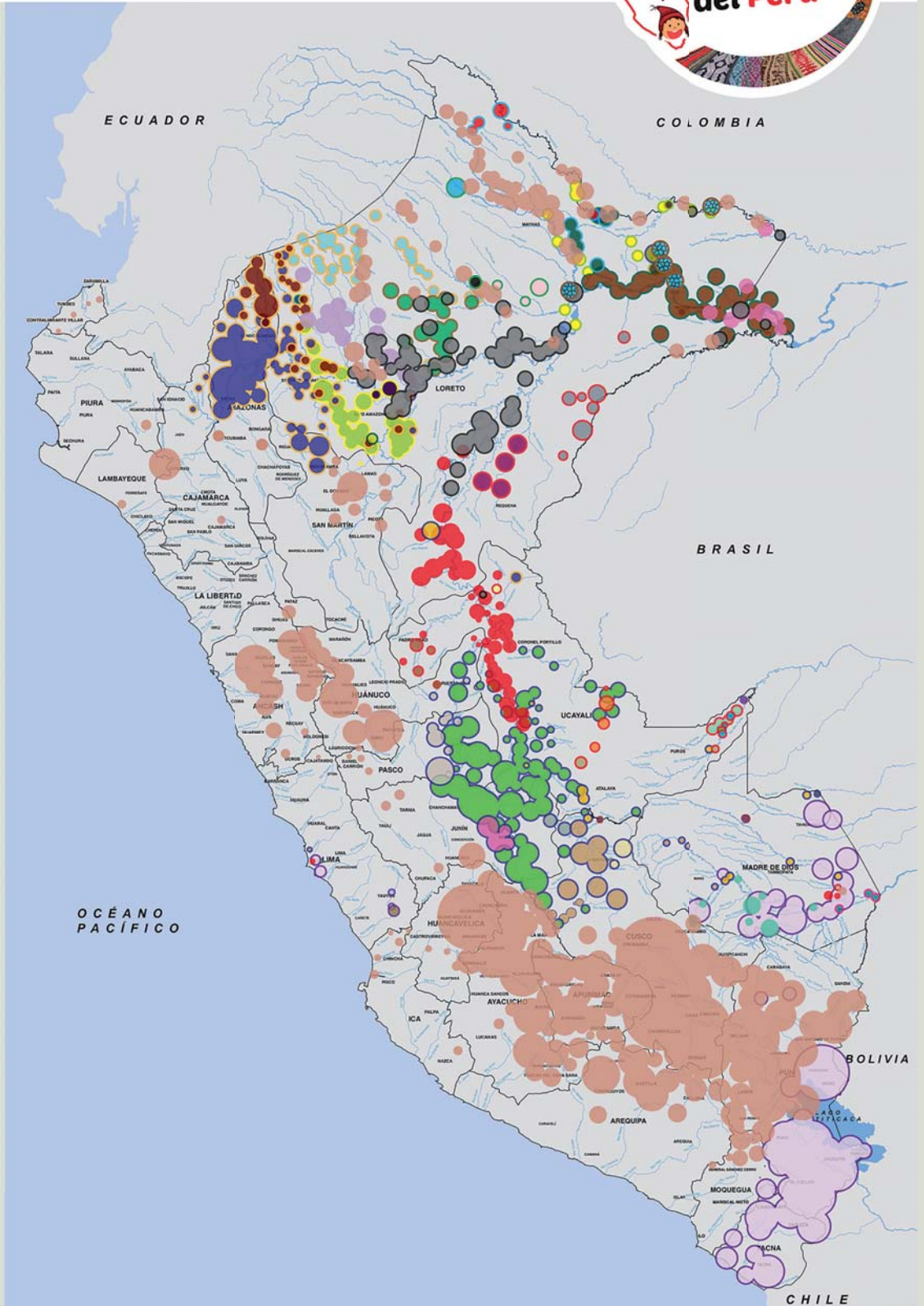
PERÚ

Ministerio de Educación



## FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ

- Familia Arzwa (1)**
  - madja
- Familia Arawak (10)**
  - ashaninka
  - kakinte
  - chamicuro
  - ñapari
  - matsigenka
  - nanti
  - nomatsigenka
  - resigaro
  - yanesha
  - yine
- Familia Aru (3)**
  - aimara
  - cauqui
  - jaqaru
- Familia Bora (1)**
  - bora
- Familia Chahuasana (2)**
  - shawi
  - shiwilu
- Familia Harakbut (1)**
  - harakbut
- Familia Huiloto (2)**
  - murui-muinani
  - ocalina
- Familia Jibaro (3)**
  - achuar
  - awajún
  - wampis
- Familia Kandozi (1)**
  - kandozi-chapra
- Familia Muniche (1)**
  - muniche
- Familia Pano (10)**
  - amahuasca
  - kapanawa
  - cashinahua
  - isconahua
  - kakataibo
  - matsés
  - nahua (yora)
  - sharanahua
  - shilibo-konibo
  - yaminahua
- Familia Peba-Yagua (1)**
  - yagua
- Familia Quechua (1)**
  - quechua
- Familia Urarina (1)**
  - urarina
- Familia Tacana (1)**
  - ese eja
- Familia Tikuna (1)**
  - tikuna
- Familia Tucano (2)**
  - majiki
  - secoya
- Familia Tupi-Guarani (2)**
  - kukama kukaminia
  - omagua
- Familia Záparo (3)**
  - arabata
  - ikitu
  - taushiro



# CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

## I La democracia y el sistema interamericano

### Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

### Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

### Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

### Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

### Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

### Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

## II La democracia y los derechos humanos

### Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

### Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

### Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

### Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

## III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

### Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

### Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

### Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

### Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

### Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

### Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

## IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

### Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

### Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

### Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

### Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

### Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

### Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

## V La democracia y las misiones de observación electoral

### Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

### Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

### Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

## VI Promoción de la cultura democrática

### Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

### Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

### Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

# El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

## **1. Democracia y Estado de Derecho**

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

## **2. Equidad y Justicia Social**

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

## **3. Competitividad del País**

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

## **4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado**

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

# SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



HIMNO NACIONAL



ESCUDO

CORO  
Somos libres, seámoslo siempre,  
y antes niegue sus luces el Sol,  
que faltemos al voto solemne  
que la Patria al Eterno elevó.

## Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

**Artículo 1.-** Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

**Artículo 2.-** Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

**Artículo 3.-** Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

**Artículo 4.-** Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

**Artículo 5.-** Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

**Artículo 6.-** Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

**Artículo 7.-** Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

**Artículo 8.-** Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

**Artículo 9.-** Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

**Artículo 10.-** Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

**Artículo 11.-**

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

**Artículo 12.-** Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

**Artículo 13.-**

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

**Artículo 14.-**

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 15.-**

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

**Artículo 16.-**

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

**Artículo 17.-**

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

**Artículo 18.-** Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

**Artículo 19.-** Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

**Artículo 20.-**

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

**Artículo 21.-**

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

**Artículo 22.-** Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

**Artículo 23.-**

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

**Artículo 24.-**

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

**Artículo 25.-**

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

**Artículo 26.-**

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

**Artículo 27.-**

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

**Artículo 28.-** Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

**Artículo 29.-**

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 30.-** Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN  
PROHIBIDA SU VENTA